叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荣誉勋章(medal Of Honor) 000001

2. 荣誉勋章(medal Of Honor) 000002

3. 荣誉勋章(medal Of Honor) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荣誉勋章(Medal of Honor)
第1/3页

['med(ə)l]
MEDAL
勋章

勋章

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɑ:nər]
HONOR
荣誉

荣誉

[baɪ] [mæk] ['renldz]
By **MACK** **REYNOLDS**
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɜ˞:ŋklaʊ]
ILLUSTRATED **by** **BERNKLAU**
插图 经过 伯恩克劳

由贝尔克劳绘制插图

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [held][ðə; ði][gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [kʊd; kəd][du:]
According **to** **tradition** **,** **the** **man** **who** **held** **the** **Galactic** **Medal** **of** **Honor** **could** **do**
根据 到 传统 , 这 男人 WHO 握住 这 银河 勋章 的 荣誉 可以 做
[noʊ] [rɔ:ŋ] .
no **wrong** **.**
不 错误的 .

按照传统，获得银河系荣誉勋章的人是不会犯错的。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] , ['kæptɪn] [dɑ:n] ['mæðɜ˞z] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .
In **a** **strange** **way** **,** **Captain** **Don** **Mathers** **was** **to** **learn** **that** **this** **was** **true** **.**
在 一个 奇怪的 方式 , 队长 大学教师 马瑟斯 曾是 到 学习 那 这 曾是 真的 .

唐·马瑟斯上尉以一种奇特的方式发现，这确实是真的。

[dɑ:n] ['mæðɜ˞z] [snæpt] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [snæpt] [ə; eɪ][krɪsp] [sə'lu:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:'pɪriər] ,
DON **MATHERS** **snapped** **to** **attention** **,** **snapped** **a** **crisp** **salute** **to** **his** **superior** **,**
大学教师 数学 啪啪 到 注意力 , 啪啪 一个 脆 礼炮 到 他的 优越的 ,
[sed] ,
said **,**
说 ,

唐·马瑟斯立正，向上级干脆利落地敬了个礼，说道：

" [sʌb] - [lu:'tenənt] ['dɑ:nl] ['mæðɜ˞z] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] , [sɜ:r] .
" **Sub** **-** **lieutenant** **Donal** **Mathers** **reporting** **,** **sir** **.**
" 子 - 中尉 唐纳德 马瑟斯 报道 , 先生 .

“少尉唐纳尔·马瑟斯前来报到，长官。”

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
" The Commodore looked up at him , returned the salute , looked down at the
" 这 准将 看起来 向上 在 他 , 返回 这 礼炮 , 看起来 向下 在 这
[rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði][desk] .
report on the desk .
报告 在 这 桌子 .

准将抬头看了他一眼，回敬了一个军礼，然后低头看了看桌上的报告。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " ['mæðɝz] , [wʌn][mæn][skaʊt][viː] - - .
He murmured , " Mathers , One Man Scout V - 102 .
他 低声说道 , " 马瑟斯 , 一 男人 侦察 V - - .

他低声说道："马瑟斯，单人侦察兵 V-102。"

['sektər] A22 - K223 . "
Sector A22 - K223 . "
行业 A22 - K223 . "

A22-K223扇区。

" [jes] , [sɜːr] , " [dɑːn] [sed] .
" Yes , sir , " Don said .
" 是的 , 先生 , " 大学教师 说 .

"是的，先生，"唐说道。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
The Commodore looked up at him again .
这 准将 看起来 向上 在 他 再次 .

准将再次抬头看向他。

" [juːv] [bɪn] [aʊt]['oʊnli][faɪv] [deɪz] , [luː'tenənt] . "
" You've been out only five days , Lieutenant . "
" 你已经 到过 出去 仅有的 五 天 , 中尉 . "

"你才出去五天，中尉。"

" [jes] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ]['fjuːəl]
" Yes , sir , on the third day I seemed to be developing trouble in my fuel
" 是的 , 先生 , 在 这 第三 天 我 似乎 到 是 发展 麻烦 在 我的 燃料
[ɪn'dʒektər] .
injectors .
喷油器 .

"是的，先生，到了第三天，我的燃油喷射器似乎出现了问题。"

[aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
I stuck it out for a couple of days ,
我 卡住 它 出去 为了 一个 夫妻 的 天 ,

我坚持了两天。

[bʌt; bət] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][aɪ'd] ['betər] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] .
but then decided I'd better come in for a check .
但 然后 决定 ID 更好的 来 在 为了 一个 查看 .

但后来我决定最好还是进来检查一下。

" [dɑːn] ['mæðɝz] ['ædɪd] , " [æz; əz][pər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] . "
" Don Mathers added , " As per instructions , sir . "
" 大学教师 马瑟斯 额外 , " 作为 每 指示 , 先生 . "

唐·马瑟斯补充道："遵照指示，先生。"

" [ʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Ummm , of course .
" 嗯..... , 的 课程 .

嗯，当然。

[ɪn][ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [meɪk] [rɪ'per] [ɪn] [speɪs] .
In a Scout you can hardly make repairs in space .
在 一个 侦察 你 能 几乎 制作 维修 在 空间 .

在太空中，侦察舰几乎无法进行维修。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [dauts] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][jʊr; jər][krɑːft] , ['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]
If you have any doubts at all about your craft , orders are to return to
如果 你 有 任何 疑虑 在 全部 关于 你的 工艺 , 订单 是 到 返回 到
[beɪs] .
base .
根据 .

如果你对自己的技艺有任何疑问，请立即返回基地。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] ['evri] ['paɪlət][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] . "
It happens to every pilot at one time or another . "
它 发生 到 每一个 飞行员 在 一 时间 或者 其他 . "

这种情况每个飞行员迟早都会遇到。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ'evər] , [luː'tenənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɔːr] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][læst]
" However , Lieutenant , it has happened to you four times out of your last
" 然而 , 中尉 , 它 有 发生 到 你 四 时代 出去 的 你的 最后的
[sɪks][pə'troʊlz] .
six patrols .
六 巡逻 .

“但是，中尉，在你最近的六次巡逻中，这种情况发生了四次。”

" [dɑːn] ['mæðɝz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Don Mathers said nothing .
" 大学教师 马瑟斯 说 没有什么 .

唐·马瑟斯什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪk'spreʃənləs] .
His face remained expressionless .
他的 脸 剩余 面无表情 .

他面无表情。

" [ðə; ði] [mə'kænɪks] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['endʒɪnz] ,
" The mechanics report that they could find nothing wrong with your engines ,
" 这 机械学 报告 那 他们 可以 寻找 没有什么 错误的 和 你的 发动机 ,
[luː'tenənt] . "
Lieutenant . "
中尉 . "

“机械师报告说，他们没有发现你的发动机有任何问题，中尉。”

" ['sʌmtaɪmz] , [sɜːr] , [wət'evər] [ɪz] [rɔːŋ] ['fɪksɪz][ɪt'self] .
" Sometimes , sir , whatever is wrong fixes itself .
" 有时 , 先生 , 任何 是 错误的 修复 本身 .

“先生，有时候，出了问题的事情会自行解决。”

['pɑːsəbli] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][bæd]['fjuːəl] .
Possibly a spot of bad fuel .
可能 一个 点 的 坏的 燃料 .

可能是加了劣质燃油。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [bɜːrn] [aʊt][ænd; ənd] [jʊə(r)] [bæk] [ɑːn] [gʊd] ['fjuːəl] [ə'gen] .
It finally burns out and you're back on good fuel again .
它 最后 烧伤 出去 和 你是 后退 在 好的 燃料 再次 .

它最终会燃尽，你又能继续使用优质燃料了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊə(r)] ['ɔːlsoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

But	by	that	time	you're	also	back	to	the	base	.
但	经过	那	时间	你是	还	后退	到	这	根据	.

但到那时你也已经回到基地了。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv]

"	The	Commodore	said	impatiently	,	"	I	don't	need	a	lesson	in	the	shortcomings	of
"	这	准将	说	不耐烦地	,	"	我	不	需要	一个	课	在	这	缺点	的

[ðə; ði][wʌn][mæn][skaʊt] ,

the	One	Man	Scout	,
这	一	男人	侦察	,

准将不耐烦地说："我不需要你给我上一课，告诉我单人侦察兵的缺点。"

[luː'tenənt] .

Lieutenant	.
中尉	.

中尉。

[aɪ]['pailətid][wʌn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] .

I	piloted	one	for	nearly	five	years	.
我	试飞	一	为了	几乎	五	年	.

我驾驶过一辆近五年。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pailəts] . "

I	know	their	shortcomings	—	and	those	of	their	pilots	.	"
我	知道	他们的	缺点	—	和	那些	的	他们的	飞行员	.	"

我知道他们的缺点——以及他们飞行员的缺点。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

"	I	don't	understand	,	sir	.
"	我	不	理解	,	先生	.

"我不明白，先生。"

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	The	Commodore	looked	down	at	the	ball	of	his	thumb	.
"	这	准将	看起来	向下	在	这	球	的	他的	拇指	.

准将低头看了看自己的大拇指。

" [jʊə(r)] [aʊt][ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] ['eniwer] [frʌm; frəm] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	You're	out	in	space	for	anywhere	from	two	weeks	to	a	month	.
"	你是	出去	在	空间	为了	任何地方	从	二	周	到	一个	月	.

"你将在太空停留两周到一个月不等。"

[ɔːl] [ə'loʊn] .

All	alone	.
全部	独自的	.

孤身一人。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ʃɪps] [wɪtʃ] ['præktɪkli] ['nevər][tɜːrn][ʌp] .

You're	looking	for	Kraden	ships	which	practically	never	turn	up	.
你是	寻找	为了	-	船舶	哪个	几乎	绝不	转动	向上	.

你在寻找几乎从未出现过的克拉登飞船。

[ɪn] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'moʊtli] ['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɜːr; wər]

In	military	history	the	only	remotely	similar	situation	I	can	think	of	were
在	军队	历史	这	仅有的	远程	相似的	情况	我	能	思考	的	是

[ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv][wɜːrld][wɔːr][wʌn] [pər'suːt] [pleɪnz] ,

the	pilots	of	World	War	One	pursuit	planes	,
这	飞行员	的	世界	战争	一	追逐	飞机	,

在军事史上，我能想到的唯一勉强类似的情况是第一次世界大战中战斗机的飞行员。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wen] [ðeɪ] [stɪl] [fluː] ['sɪŋgli] , [nɑːt][ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

in	the	early	years	of	the	war	,	when	they	still	flew	singly	,	not	in	formation	.
在	这	早期的	年	的	这	战争	,	什么时候	他们	仍然	飞翔	单独	,	不是	在	形成	.

战争初期，他们还是单独飞行，而不是编队飞行。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ɔːr][soʊ] . "

But	even	they	were	up	there	alone	for	only	a	couple	of	hours	or	so	.	"
但	甚至	他们	是	向上	那里	独自的	为了	仅有的	一个	夫妻	的	小时	或者	所以	.	"

但即使是他们，也只独自在上面待了大约几个小时。

" [jes] , [sɜːr] , " [dɑːn] [sed] ['miːnɪŋləsli] .

"	Yes	,	sir	,	"	Don	said	meaninglessly	.
"	是的	,	先生	,	"	大学教师	说	无意义地	.

“是的，先生，”唐漫不经心地说道。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sed] , " [wiː; wi] , [hɪr] [æt; ət] [kə'mænd] ,

The	Commodore	said	,	"	We	,	here	at	command	,
这	准将	说	,	"	我们	,	这里	在	命令	,

准将说：“我们，在此奉命，

['fɪgjər] [ɑːn][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [kə'fɑː] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ,

figure	on	you	fellows	getting	a	touch	of	space	cafard	once	in	a	while	and	,
数字	在	你	伙伴们	获得	一个	触碰	的	空间	卡法德	一次	在	一个	尽管	和	,

你们这些家伙偶尔也会体验一下太空卡德，

[ɑː] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪnz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

ah	,	imagining	something	wrong	in	the	engines	and	coming	in	.
啊	,	想象	某物	错误的	在	这	发动机	和	未来	在	.

啊，想象着引擎出了问题，然后进来了。

[bʌt; bət] , " [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [fɔːr] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][sɪks] ?

But	,	"	here	the	Commodore	cleared	his	throat	,	"	four	times	out	of	six	?
但	,	"	这里	这	准将	已清除	他的	喉	,	"	四	时代	出去	的	六	?

但是，”准将清了清嗓子，“六次中有四次？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [saɪk] , [luː'tenənt] ?

Are	you	sure	you	don't	need	a	psych	,	Lieutenant	?
是	你	当然	你	不	需要	一个	心理学	,	中尉	?

中尉，你确定你不需要心理医生吗?

" [dɑːn] ['mæðɚz] [flʌʃt] .

"	Don	Mathers	flushed	.
"	大学教师	马瑟斯	酡	.

唐·马瑟斯脸红了。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	sir	,	I	don't	think	so	.
"	不	,	先生	,	我	不	思考	所以	.

“不，先生，我不这么认为。”

" [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [vɔɪs] [went] [ˌmɪlə'terəli] [ɪk'spreʃənləs] .

"	The	Commodore's	voice	went	militarily	expressionless	.
"	这	准将的	嗓音	去	军事上	面无表情	.

准将的声音变得冷漠而有气无力。

" ['veri] [wel] , [luː'tenənt] .

"	Very	well	,	Lieutenant	.
"	非常	出色地	,	中尉	.

“很好，中尉。”

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [θriː] [wiːks] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

You'll	have	the	customary	three	weeks	leave	before	going	out	again	.
你会	有	这	习惯	三	周	离开	前	去	出去	再次	.

你将享有惯例的三周假期，之后才会再次外出。

[dɪs'mɪst] .
Dismissed .
解雇 .

解雇。

" [dɑ:n] [sə'lu:tid] ['snæpəli] , [wi:ld] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" Don saluted snappily , wheeled and marched from the office .
" 大学教师 敬礼 轻快地 , 带轮子的 和 行军 从 这 办公室 .

唐干脆地敬了个礼，转身大步离开了办公室。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [hi:; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] .
Outside , in the corridor , he muttered a curse .
外部 , 在 这 走廊 , 他 低声说道 一个 诅咒 .

在外面的走廊里，他低声咒骂了一句。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['tʃeəbɔ:n] [bræs] [hæt] [noʊ] [ə'baʊt] [speɪs] [kə'fɑ:] ?
What did that chairborne brass hat know about space cafard ?
什么 做过 那 椅子上的 黄铜 帽子 知道 关于 空间 卡法德 ?

那个坐在椅子上的大佬对太空卡夫卡德了解多少?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['depθlɪs] ['blæknəs] , [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [fri:] [fɔ:l] ,
About the depthless blackness , the wretchedness of free fall ,
关于 这 无深度 黑 , 这 悲惨 的 自由的 落下 ,

关于无底的黑暗，关于自由落体的痛苦，

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['terər] [ðæt] [swept] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][hɪt] [ðæt]
the tides of primitive terror that swept you when the animal realization hit that
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ,
you were away ,
你 是 离开 ,

当你意识到你不在身边时，那种原始的恐惧感会像野兽般席卷而来。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [geɪv] [ju:; jʊ][bɜ:rθ] .
away , away from the environment that gave you birth .
离开 , 离开 从 这 环境 那 给予 你 出生 .

远离，远离你出生的环境。

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn] .
That you were alone , alone , alone .
那 你 是 独自的 , 独自的 , 独自的 .

你当时孤身一人，孤身一人，孤身一人。

[ə; eɪ] ['mɪljən] , [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nɪrəst] ['feloʊ] ['hju:mən] .
A million , a million - million miles from your nearest fellow human .
一个 百万 , 一个 百万 - 百万 英里 从 你的 最近的 同伴 人类 .

离你最近的人类也有百万英里，一百万亿英里之遥。

[speɪs] [kə'fɑ:] , [ɪn][ə; eɪ][krɑ:ft]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['klɑ:zɪt] !
Space cafard , in a craft little larger than a good - sized closet !
空间 卡法德 , 在 一个 工艺 小的 更大的 比 一个 好的 - 尺寸 壁橱 !

太空卡夫卡，在一个比普通衣橱略大的飞行器里!

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
What did the Commodore know about it ?
什么 做过 这 准将 知道 关于 它 ?

准将对此了解多少?

[dɑ:n] ['mæðɚz] [hæd; həd] [kən'vi:niəntli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [kleɪm] [tu:; tə] [faɪv] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs]

Don	Mathers	had	conveniently	forgotten	the	other's	claim	to	five	years	-	service
大学教师	马瑟斯	有	方便	被遗忘的	这	其他的	宣称	到	五	年	-	服务

[ɪn] [ðə; ði] [skaʊts] .

in	the	Scouts	.
在	这	童子军	.

唐·马瑟斯完全忘记了对方声称自己在童子军服役了五年。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [speɪs] [kə'mænd] ['hedkwɔ:rtərz] , [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tu:; tə] ['hɛri:z]

He	made	his	way	from	Space	Command	Headquarters	,	Third	Division	,	to	Harry's
他	制成	他的	方式	从	空间	命令	总部	,	第三	分配	,	到	哈利的

[n'weɪvoʊ] ['meksɪkoʊ] [bɑ:r] .

Nuevo	Mexico	Bar	.
新	墨西哥	酒吧	.

他从太空司令部第三分部一路来到了哈利新墨西哥酒吧。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['empti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɑ:ntə] [ə; eɪ]

He	found	the	place	empty	at	this	time	of	the	day	and	climbed	onto	a
他	成立	这	地方	空的	在	这	时间	的	这	天	和	攀登	到	一个

[stu:l] .

stool	.
凳子	.

他发现这个时间这里空无一人，便爬上一张凳子。

['hæri] [sed] , " [haɪ] , - , [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pə'troʊl] .

Harry	said	,	"	Hi	,	Lootenant	,	thought	you	were	due	for	a	patrol	.
哈里	说	,	"	你好	,	-	,	想法	你	是	到期的	为了	一个	巡逻	.

哈利说："嗨，掠夺者，我还以为你该巡逻了呢。"

[haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [bæk] [soʊ] [su:n] ?

How	come	you're	back	so	soon	?
如何	来	你是	后退	所以	很快	?

你怎么这么快就回来了？

" [dɑ:n] [sed] ['koʊldli] , " [ju:; jʊ] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] [sɪ'kjʊrəti] ['sʌbdʒekts] , ['hæri] ? "

"	Don	said	coldly	,	"	You	prying	into	security	subjects	,	Harry	?	"
"	大学教师	说	冷冷地	,	"	你	窥探	进入	安全	主题	,	哈里	?	"

唐冷冷地说："哈里，你在打探安全方面的信息吗？"

" [wel] , [dʒi:] , [noʊ] - .

"	Well	,	gee	,	no	Lootenant	.
"	出色地	,	哎呀	,	不	-	.

"哎呀，没有掠夺者。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] .

You	know	me	.
你	知道	我	.

你了解我。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] .

I	know	all	the	boys	.
我	知道	全部	这	男孩们	.

我认识所有的男生。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . "

I	was	just	making	conversation	.	"
我	曾是	只是	制作	对话	.	"

我只是随便聊聊天而已。

" [lʊk] , [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kredɪt] , ['hæri] ?

"	Look	,	how	about	some	more	credit	,	Harry	?
"	看	,	如何	关于	一些	更多的	信用	,	哈里	?

"听着，哈里，你能不能多给我一些信用？"

[aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [peɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

I	don't	have	any	pay	coming	up	for	a	week	.	"
我	不	有	任何	支付	未来	向上	为了	一个	星期	.	"

我接下来一周都没有工资。

" [waɪ] , [ʃʊr] .

"	Why	,	sure	.
"	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['kruːzər] [nuː] [taus] .

I	got	a	boy	on	the	light	cruiser	New	Taos	.
我	得到	一个	男生	在	这	光	巡洋舰	新的	陶斯	.

我在轻巡洋舰“新陶斯”号上认识了一个男孩。

['eni] [speɪsmənz] ['kredɪt][ɪz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Any	spaceman's	credit	is	good	with	me	.
任何	宇航员的	信用	是	好的	和	我	.

任何宇航员的信用我都认可。

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

What'll	it	be	?	"
什么会	它	是	?	"

你会选什么?

" [tə'kiːlə] .

"	Tequila	.
"	龙舌兰酒	.

龙舌兰酒。

" [tə'kiːlə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'seʃ(ə)n] [ðə; ði][n'weɪvoʊ]['meksɪkoʊ][bɑːr] [meɪd] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] .

"	Tequila	was	the	only	concession	the	Nuevo	Mexico	Bar	made	to	its	name	.
"	龙舌兰酒	曾是	这	仅有的	让步	这	新	墨西哥	酒吧	制成	到	它是	姓名	.

“龙舌兰酒是新墨西哥酒吧唯一违背其名称的卖点。”

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [bɑːr][hæz; həz] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [lænd][ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪrə] .

Otherwise	,	it	looked	like	every	other	bar	has	looked	in	every	land	and	in	every	era	.
否则	,	它	看起来	喜欢	每一个	其他	酒吧	有	看起来	在	每一个	土地	和	在	每一个	时代	.

除此之外，它看起来就像世界各地、各个时代的所有酒吧一样。

['hæri] [pɔːd] , [pʊt] [aʊt] ['lemən][ænd; ənd][sɔːlt] .

Harry	poured	,	put	out	lemon	and	salt	.
哈里	倾倒	,	放	出去	柠檬	和	盐	.

哈利倒了柠檬汁，撒上盐。

['hæri] [sed] , " [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Harry	said	,	"	You	hear	the	news	this	morning	?	"
哈里	说	,	"	你	听到	这	消息	这	早晨	?	"

哈利说：“你今天早上听到新闻了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ɪn] . "

"	No	,	I	just	got	in	.	"
"	不	,	我	只是	得到	在	.	"

“不，我刚进来。”

" ['kolɪn] ['keɪsi] [daɪd] .

"	Colin	Casey	died	.
"	科林	凯西	死亡	.

科林·凯西去世了。

" ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Harry** **shook** **his** **head** .
" 哈里 摇晃 他的 头 .

哈利摇了摇头。

" ['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [held][ðə; ði][gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
" **Only** **man** **in** **the** **system** **that** **held** **the** **Galactic** **Medal** **of** **Honor** **.**
" 仅有的 男人 在 这 系统 那 握住 这 银河 勋章 的 荣誉 .

“该星系中唯一获得银河系荣誉勋章的人。”

[ˌprezɪ'denʃl] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,
Presidential **proclamation** **,**
总统 公告 ,

总统公告

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][tu:; tə][hoʊld][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['saɪləns][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
everybody **in** **the** **system** **is** **to** **hold** **five** **minutes** **of** **silence** **for** **him** **at**
大家 在 这 系统 是 到 抓住 五 分钟 的 沉默 为了 他 在
[tu:] [ə'klɔk, əu-] ,
two **o'clock** **,**
二 点钟 ,

系统内的所有人应在两点钟为他默哀五分钟。

[soʊl] [taɪm] .
Sol **Time** **.**
索尔 时间 .

太阳时间。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['mɛdəlz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] , - ?
You **know** **how** **many** **times** **that** **medal's** **been** **awarded** **,** **Lootenant** **?**
你 知道 如何 许多 时代 那 奖牌 到过 获奖 , - ?

你知道那枚勋章颁发过多少次吗，掠夺者?

" [bɪ'fɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , ['hæri] ['ædɪd] , " [dʒʌst]['θɜ:rti] - [sɪks][taɪmz] .
" **Before** **waiting** **for** **an** **answer** **,** **Harry** **added** **,** " **Just** **thirty** **-** **six** **times** **.**
" 前 等待 为了 一个 回答 , 哈里 额外 , " 只是 三十 - 六 时代 .

不等回答，哈里又补充道：“只有三十六次。”

" [dɑ:n] ['ædɪd] ['draɪli] , " ['twenti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɑ:stʃəməsli] . "
" **Don** **added** **dryly** **,** " **Twenty** **-** **eight** **of** **them** **posthumously** **.** "
" 大学教师 额外 干巴巴地 , " 二十 - 八 的 他们 死后 . "

唐冷冷地补充道：“其中二十八人是死后获封的。”

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

" ['hæri] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][soʊl] ['kʌstəmər] , ['ædɪd] [ɪn] ['wʌndər] , " [bʌt; bət]
" **Harry** **,** **leaning** **on** **the** **bar** **before** **his** **sole** **customer** **,** **added** **in** **wonder** **,** " **But**
" 哈里 , 倾斜 在 这 酒吧 前 他的 唯一 顾客 , 额外 在 想知道 , " 但
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine **.**
想象 .

哈利倚在吧台上，面对着他唯一的顾客，惊奇地补充道：“但是想象一下。”

[ðə; ði][gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
The **Galactic** **Medal** **of** **Honor** **,** **the** **bearer** **of** **which** **can** **do** **no** **wrong** **.**
这 银河 勋章 的 荣誉 , 这 持有人 的 哪个 能 做 不 错误的 .

银河荣誉勋章，持有者永远不会犯错。

[ɪ'mædʒɪn] .
Imagine **.**
想象 .

想象。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] , [wɔːk]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒuːəlri] [stɔːr] , [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]
You **come** **to** **some** **town** **,** **walk** **into** **the** **biggest** **jewelry** **store** **,** **pick** **up** **a**
你 来 到 一些 镇 , 走 进入 这 最大 珠宝 店铺 , 挑选 向上 一个
['daɪmənd] ['breɪslət] ,
diamond **bracelet** **,**
钻石 手镯 ,

你来到某个城镇，走进最大的珠宝店，拿起一条钻石手链，

[ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] .
and **walk** **out** **.**
和 走 出去 .

然后走出去。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ?
And **what** **happens** **?**
和 什么 发生 ?

然后会发生什么?

" [dɑːn] [grauld] , " [ðə; ði]['dʒuːəlri] [stɔːr] ['oʊnər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] - [ˌriːɪm'bɜːst] [baɪ]['pɑːpjələr]
" **Don** **growled** **,** **"** **The** **jewelry** **store** **owner** **would** **be** **over** **-** **reimbursed** **by** **popular**
" 大学教师 咆哮 , " 这 珠宝 店铺 所有者 会 是 超过 - 已报销 经过 受欢迎的
[səb'skrɪpʃ(ə)n] .
subscription **.**
订阅 .

唐咆哮道："珠宝店老板会因为热门订阅而获得超额补偿。"

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ]
And **probably** **the** **mayor** **of** **the** **town** **would** **write** **you** **a** **letter** **thanking** **you**
和 大概 这 市长 的 这 镇 会 写 你 一个 信 谢谢 你
[fɔːr; fər] ['ɑːnərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] ['sɪti] [baɪ] [deɪnɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɪts]
for **honoring** **his** **fair** **city** **by** **deigning** **to** **notice** **one** **of** **the** **products** **of** **its**
为了 致敬 他的 公平的 城市 经过 屈尊 到 注意 一 的 这 产品 的 它是
[ʃɑːps] .
shops **.**
商店 .

或许，镇长会给你写信，感谢你纡尊降贵地注意到他所在商店的一件商品，以此表达对他这座美丽城市的敬意。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] . "
Just **like** **that** **.** **"**
只是 喜欢 那 . "

就这样。"

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

" ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɔː] .
" **Harry** **shook** **his** **head** **in** **continued** **awe** **.**
" 哈里 摇晃 他的 头 在 持续 敬畏 .

哈利仍然惊叹不已，不停地摇头。

" [ænd; ənd] , [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] ,
" **And** **,** **imagine** **,** **if** **you** **shoot** **somebody** **you** **don't** **like** **,**
" 和 , 想象 , 如果 你 射击 某人 你 不 喜欢 ,

"试想一下，如果你枪杀了你不喜欢的人，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [spend] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] .

you	wouldn't	spend	even	a	single	night	in	the	Nick	.
你	不会	花费	甚至	一个	单身的	夜晚	在	这	缺口	.

你甚至不会在尼克监狱待上一晚。

" [dɑːn] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][held][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] ['enibɑːdi] .

"	Don	said	,	"	If	you	held	the	Medal	of	Honor	,	you	wouldn't	have	to	shoot	anybody	.
"	大学教师	说	,	"	如果	你	握住	这	勋章	的	荣誉	,	你	不会	有	到	射击	任何人	.

唐说："如果你拥有荣誉勋章，你就不必开枪杀人了。"

[lʊk] , ['hæri] , [maɪnd] [ɪf] [aɪ][juːz][ðə; ði] [foʊn] ? "

Look	,	Harry	,	mind	if	I	use	the	phone	?	"
看	,	哈里	,	头脑	如果	我	使用	这	电话	?	"

哈利，介意我用一下电话吗?

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] , - .

"	Go	right	ahead	,	Lootenant	.
"	去	正确的	前方	,	-	.

"请便，掠夺者。"

" [daɪ'æn] [fʊlər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [wen] [ðə; ði] [skriːn] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] .

"	Dian	Fuller	was	obviously	in	the	process	of	packing	when	the	screen	summoned	her	.
"	迪安	富勒	曾是	明显地	在	这	过程	的	包装	什么时候	这	屏幕	被召唤	她	.

"黛安·富勒显然正在收拾行李，这时屏幕召唤了她。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , [sər'praɪzd] , " [waɪ] , [dɑːn] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][ɑːn][pə'troʊl] . "

She	looked	into	his	face	and	said	,	surprised	,	"	Why	,	Don	,	I	thought	you	were	on	patrol	.	"
她	看起来	进入	他的	脸	和	说	,	惊讶	,	"	为什么	,	大学教师	,	我	想法	你	是	在	巡逻	.	"

她看着他的脸，惊讶地说："唐，我还以为你在巡逻呢。"

" [jeə] , [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Yeah	,	I	was	.
"	是的	,	我	曾是	.

"是的，我当时是。"

[haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp] .

However	,	something	came	up	.
然而	,	某物	来了	向上	.

然而，出了点事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] , [faɪn] ['fɔːrhed] .

"	She	looked	at	him	,	a	slight	frown	on	her	broad	,	fine	forehead	.
"	她	看起来	在	他	,	一个	轻微	皱眉	在	她	广阔	,	美好的	前额	.

她看着他，宽阔而精致的额头上微微皱起了眉头。

" [ə'gen] ?

"	Again	?
"	再次	?

"再次?

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [lʊk] , [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪt] .

"	He	said	impatiently	,	"	Look	,	I	called	you	to	ask	for	a	date	.
"	他	说	不耐烦地	,	"	看	,	我	称为	你	到	问	为了	一个	日期	.

他不耐烦地说："听着，我打电话给你是为了约你出去。"

[jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][kə'listəu] [tə'mɑːroʊ] .

You're	**leaving**	**for**	**Callisto**	**tomorrow**	**.**
你是	离开	为了	卡利斯托	明天	.

你明天就要去卡利斯托了。

[its] ['aʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

It's	**our**	**last**	**chance**	**to**	**be**	**together**	**.**
它是	我们的	最后的	机会	到	是	一起	.

这是我们最后一次在一起的机会了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˌdiː 'aɪ] .

There's	**something**	**in**	**particular**	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**you**	**,**	**Di**	**.**
有	某物	在	特别的	我	通缉	到	问	你	,	迪	.

迪，我有个特别的问题想问你。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] , " [aɪm] ['pækɪŋ] , [dɑːn] .

"	**She**	**said**	**,**	**a**	**touch**	**irritated**	**,**	**"**	**I'm**	**packing**	**,**	**Don**	**.**
"	她	说	,	一个	触碰	受刺激	,	"	我是	包装	,	大学教师	.

她有些恼火地说："我在收拾行李，唐。"

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	**simply**	**don't**	**have**	**time**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**
我	简单地	不	有	时间	到	看	你	再次	.

我实在没时间再见你了。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [sed] ['aʊər; ɑːr] [ˌgʊd'baɪ] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] . "

I	**thought**	**we**	**said**	**our**	**goodbyes**	**five**	**days**	**ago**	**.**	**"**
我	想法	我们	说	我们的	再见	五	天	前	.	"

我以为我们五天前就已经道别了。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ˌdiː 'aɪ] .

"	**This**	**is**	**important**	**,**	**Di**	**.**
"	这	是	重要的	,	迪	.

"这很重要，迪。"

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] [tuː] ['swetərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**She**	**tossed**	**the**	**two**	**sweaters**	**she**	**was**	**holding**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**or**	**something**	**,**
"	她	抛掷	这	二	毛衣	她	曾是	保持	进入	一个	椅子	,	或者	某物	,

她把手里的两件毛衣扔到椅子上，或者别的什么地方。

[ɔːf] - [skriːn] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .

off	**-**	**screen**	**,**	**and**	**faced**	**him**	**,**	**her**	**hands**	**on**	**her**	**hips**	**.**
离开	-	屏幕	,	和	面对	他	,	她	双手	在	她	臀部	.

她走到镜头外，面对着他，双手叉腰。

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [dɑːn] .

"	**No**	**it**	**isn't**	**,**	**Don**	**.**
"	不	它	不是	,	大学教师	.

"不，不是这样的，唐。"

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] .

Not	**to**	**me**	**,**	**at**	**least**	**.**
不是	到	我	,	在	至少	.

至少对我来说不是。

[wiːv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] .

We've	**been**	**all**	**over**	**this**	**.**
我们已经	到过	全部	超过	这	.

我们已经全面调查过这个问题了。

[waɪ] [kiːp] ['tɔːtʃəriŋ] [jɔːr'self] ?

Why	**keep**	**torturing**	**yourself**	**?**
为什么	保持	酷刑	你自己	?

为什么要继续折磨自己呢?

[jʊə(r)] [nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] , [dɑːn] .

You're	not	ready	for	marriage	,	Don	.
你是	不是	准备好	为了	婚姻	,	大学教师	.

唐，你还没准备好结婚。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɪmpli] [ɑːnt] .

I	don't	want	to	hurt	you	,	but	you	simply	aren't	.
我	不	想	到	伤害	你	,	但	你	简单地	不是	.

我不想伤害你，但你根本不是。

[lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [dɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] . "

Look	me	up	,	Don	,	in	a	few	years	.	"
看	我	向上	,	大学教师	,	在	一个	很少	年	.	"

几年后再来找我，唐。

" [ˌdiː 'aɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Di	,	just	a	couple	of	hours	this	afternoon	.
"	迪	,	只是	一个	夫妻	的	小时	这	下午	.

“迪，今天下午就几个小时。”

" [daɪ'æn] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Dian	looked	him	full	in	the	face	and	said	,
"	迪安	看起来	他	满的	在	这	脸	和	说	,

黛安直视着他的眼睛说：

" ['kolɪn] ['keɪsi] ['faɪnəli] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Colin	Casey	finally	died	of	his	wounds	this	morning	.
"	科林	凯西	最后	死亡	的	他的	伤口	这	早晨	.

“科林·凯西今天早上因伤势过重去世了。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['saɪləns][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

The	President	has	asked	for	five	minutes	of	silence	at	two	o'clock	.
这	总统	有	问	为了	五	分钟	的	沉默	在	二	点钟	.

总统要求在两点钟方向默哀五分钟。

[dɑːn] , [aɪ][plæn][tuː; tə][spend] [ðæt] [taɪm] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn][maɪ][ə'pɑːrtmənt] ,

Don	,	I	plan	to	spend	that	time	here	alone	in	my	apartment	,
大学教师	,	我	计划	到	花费	那	时间	这里	独自的	在	我的	公寓	,

唐，我打算这段时间独自待在我的公寓里。

['pɑːsəbli] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][rest]

possibly	crying	a	few	tears	for	a	man	who	died	for	me	and	the	rest
可能	哭泣	一个	很少	眼泪	为了	一个	男人	WHO	死亡	为了	我	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['gæləntri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

of	the	human	species	under	such	extreme	conditions	of	gallantry	that	he	was
的	这	人类	物种	在下面	这样的	极端	状况	的	英勇	那	他	曾是

[ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]['evər] [kən'siːvd] .

awarded	the	highest	honor	of	which	man	has	ever	conceived	.
获奖	这	最高	荣誉	的	哪个	男人	有	曾经	构思	.

或许我会为这位为我和全人类牺牲的英雄流下几滴眼泪，他英勇无畏，被授予了人类所能想象到的最高荣誉。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][spend] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['membər]

I	wouldn't	want	to	spend	that	five	minutes	while	on	a	date	with	another	member
我	不会	想	到	花费	那	五	分钟	尽管	在	一个	日期	和	其他	成员

[ʌv; əv][maɪ]['reɪsɪz] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] .

of	my	race's	armed	forces	who	had	deserted	his	post	of	duty	.
的	我的	种族	武装	力量	WHO	有	荒凉的	他的	邮政	的	责任	.

我可不想把那五分钟浪费在和另一个擅离职守的同族军人约会上。

" [dɑ:n] ['mæðɚz] [tɜ:rnd] , ['æftər][ðə; ði] [skri:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [blæŋk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['stɪfli]
" Don Mathers turned , after the screen had gone blank , and walked stiffly
" 大学教师 马瑟斯 转向 , 后 这 屏幕 有 已消失 空白的 , 和 步行 僵硬地
[tu:; tə][ə; eɪ] [bu:θ] .
to a booth .
到 一个 展位 .

屏幕变黑后，唐·马瑟斯转过身，僵硬地走向一个小隔间。

[hi:; hi][sæŋk]['ɑ:ntə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['flætli][tu:; tə] ['hæri] , " [ə'nʌðər] [tə'ki:lə] .
He sank onto a chair and called flatly to Harry , " Another tequila .
他 沉没 到 一个 椅子 和 称为 断然 到 哈里 , " 其他 龙舌兰酒 .

他瘫坐在椅子上，语气平淡地对哈利说："再来一杯龙舌兰酒。"

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tə'ki:lə] .
A double tequila .
一个 双倍的 龙舌兰酒 .

双份龙舌兰酒。

[ænd; ənd][dəunt]['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ðæt] ['lemən][ænd; ənd][sɔ:lt] [ru:'ti:n] .
And don't bother with that lemon and salt routine .
和 不 打扰 和 那 柠檬 和 盐 常规 .

别费劲用柠檬和盐了。

" [æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ]['leɪtər][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ju:; jʊ][sʌb] - [lu:'tenənt] ['dɑ:nl] ['mæðɚz] ?
" An hour or so later a voice said , " You Sub - lieutenant Donal Mathers ?
" 一个 小时 或者 所以 之后 一个 嗓音 说 , " 你 子 - 中尉 唐纳德 马瑟斯 ?

大约一个小时后，一个声音说道："你是少尉唐纳尔·马瑟斯吗？"

" [dɑ:n] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][snɑ:rld] .
" Don looked up and snarled .
" 大学教师 看起来 向上 和 纠缠 .

唐抬起头，咆哮道。

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

[goʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" There were two of them .
" 那里 是 二 的 他们 .

"他们有两个。"

[twɪnz] , [ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
Twins , or could have been .
双胞胎 , 或者 可以 有 到过 .

双胞胎，或者曾经是双胞胎。

['empti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['hevi] [ʌv; əv] [bɪld] .
Empty of expression , heavy of build .
空的 的 表达 , 重的 的 建造 .

表情空洞，体态沉重。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] ['feɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	kind	of	men	fated	to	be	ordered	around	at	the	pleasure	of	those
这	种类	的	男人	命中注定	到	是	订购	大约	在	这	乐趣	的	那些

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

with	money	,
和	钱	,

注定要被有钱人呼来喝去的那种人。

[ɔ:r] [breɪnz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:r] [wʊd] ['evər][hæv; həv] .

or	brains	,	none	of	which	they	had	or	would	ever	have	.
或者	大脑	, 没有任何		的	哪个	他们	有	或者	会	曾经	有	.

或者说，他们既没有头脑，也永远不会有。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] [sed] , " [ðə; ði] [bɔ:s] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

The	one	who	had	spoken	said	,	"	The	boss	wants	to	see	you	.	"
这	一	WHO	有	说	说	,	"	这	老板	想要	到	看	你	.	"

说话的人说："老板要见你。"

" [hu:] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] ? "

"	Who	the	hell	is	the	boss	?	"
"	WHO	这	地狱	是	这	老板	?	"

"到底谁才是老大？"

" ['meɪbi] ['hi:l] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , ['peɪʃntli] [ænd; ənd]

"	Maybe	he'll	tell	you	when	he	sees	you	,	"	the	other	said	,	patiently	and
"	或许	地狱	告诉	你	什么时候	他	看到	你	,	"	这	其他	说	,	耐心	和

['ri:z(ə)nəbli] .

reasonably	.
合理	.

"也许他见到你的时候会告诉你，"另一个人耐心而理智地说。

" [wel] , [goʊ] [tel] [ðə; ði] [bɔ:s] [hi:; hi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] . . .

"	Well	,	go	tell	the	boss	he	can	go	to	the	.	.	.
"	出色地	,	去	告诉	这	老板	他	能	去	到	这	.	.	.

"好吧，去告诉老板他可以去....."

" [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] -

"	The	second	of	the	two	had	been	standing	silently	,	his	hands	in	his	great	-
"	这	第二	的	这	二	有	到过	常设	默默	,	他的	双手	在	他的	伟大的	-

[koʊt] ['pɑ:kəts] .

coat	pockets	.
外套	口袋	.

"两人中的第二个一直默默地站着，双手插在大衣口袋里。

[naʊ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][left][hænd][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][bɪl] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ['mæðɚz] .

Now	he	brought	his	left	hand	out	and	placed	a	bill	before	Don	Mathers	.
现在	他	带来	他的	左边	手	出去	和	放置	一个	账单	前	大学教师	马瑟斯	.

他伸出左手，把一张钞票放在唐·马瑟斯面前。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [sed] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] .

"	The	boss	said	to	give	you	this	.
"	这	老板	说	到	给	你	这	.

老板让我把这个给你。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['ju:nɪt][noʊt] .

"	It	was	a	thousand	-	unit	note	.
"	它	曾是	一个	千	-	单元	笔记	.

"那是一张面值一千元的钞票。"

[dɑ:n] ['mæðɝz] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] , [nɔ:r][wʌn][ʌv; əv]
Don **Mathers** **had** **never** **seen** **a** **bill** **of** **that** **denomination** **before** **,** **nor** **one** **of**
大学教师 马瑟斯 有 绝不 已见 一个 账单 的 那 面值 前 , 也不 一 的
[hæf] [ðæt] .
half **that** **.**
一半 那 .

唐·马瑟斯以前从未见过这种面额的钞票，更别说面额只有它一半的钞票了。

[hi:; hi] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .
He **pursed** **his** **lips** **,** **picked** **it** **up** **and** **looked** **at** **it** **carefully** **.**
他 攥紧 他的 嘴唇 , 挑选 它 向上 和 看起来 在 它 小心 .

他抿了抿嘴，拿起它仔细端详起来。

['kaʊntərfɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st][ɑ:rt] .
Counterfeiting **was** **a** **long** **lost** **art** **.**
伪造 曾是 一个 长的 丢失的 艺术 .

伪造技术早已失传。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:ls] .
It **didn't** **even** **occur** **to** **him** **that** **it** **might** **be** **false** **.**
它 没有 甚至 发生 到 他 那 它 可能 是 错误的 .

他根本没想过这可能是假的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [dɑ:n] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **All** **right** **,** **"** **Don** **said** **,** **coming** **to** **his** **feet** **.**
" 全部 正确的 , " 大学教师 说 , 未来 到 他的 脚 .

“好吧，”唐说着站了起来。

" [lets] [goʊ] [si:] [ðə; ði] [bɔ:s] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:rd]
" **Let's** **go** **see** **the** **boss** **,** **I** **haven't** **anything** **else** **to** **do** **and** **his** **calling** **card**
" 我们来吧 去 看 这 老板 , 我 还没有 任何事物 别的 到 做 和 他的 呼叫 卡片
[in'tri:gz] [ˌem 'i:] .
intrigues **me** **.**
阴谋 我 .

“咱们去见见老板吧，反正我也没什么事，而且他的名片引起了我的兴趣。”

" [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] ,
" **At** **the** **curb** **,**
" 在 这 抑制 ,

“在路边，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['kru:zɪŋ] [kæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪst] [skri:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
one **of** **them** **summoned** **a** **cruising** **cab** **with** **his** **wrist** **screen** **and** **the**
一 的 他们 被召唤 一个 巡航 出租车 和 他的 手腕 屏幕 和 这
[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
three **of** **them** **climbed** **into** **it** **.**
三 的 他们 攀登 进入 它 .

其中一人用手腕屏幕叫了一辆出租车，三人上了车。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [dɑ:n] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪl] ['daiəld][ðə; ði] [ə'dres]
The **one** **who** **had** **given** **Don** **the** **large** **denomination** **bill** **dialed** **the** **address**
这 一 WHO 有 给定 大学教师 这 大的 面值 账单 拨号 这 地址
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [bæk] .
and **they** **settled** **back** **.**
和 他们 定居 后退 .

给唐一张大额钞票的人拨通了电话，然后他们坐了下来。

" [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔ:s] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
" **So** **what** **does** **the** **boss** **want** **with** **me** **?**
" 所以 什么 做 这 老板 想 和 我 ?

“所以老板找我有什么事？”

" [dɑːn] [sed] .
" Don said .
" 大学教师 说 .

唐说道。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['ænsər] .
They didn't bother to answer .
他们 没有 打扰 到 回答 .

他们懒得回答。

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [laɪnz] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
The Interplanetary Lines building was evidently their destination .
这 星际 线条 建筑 曾是 显然 他们的 目的地 .

显然，星际航线大楼是他们的目的地。

[ðə; ði][kɑːr] [hwiskt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['penthaʊs] [wɪtʃ] ['tɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The car whisked them up to the penthouse which topped it , and they
这 车 搅拌 他们 向上 到 这 顶层公寓 哪个 顶峰 它 , 和 他们
['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
landed on the terrace .
登陆 在 这 阳台 .

汽车飞速将他们送到顶层的豪华公寓，他们降落在露台上。

['siːtɪd] [ɪn] [biːtʃ] [tʃerz] , [æn; ən] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [tuː] [men] .
Seated in beach chairs , an autobar between them , were two men .
坐着 在 海滩 椅子 , 一个 - 之间 他们 , 是 二 男人 .

两名男子坐在沙滩椅上，中间隔着一个吧台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðer; ðər]['mɪd(ə)l] ['jɪrz] .
They were both in their middle years .
他们 是 两个都 在 他们的 中间 年 .

他们当时都已步入中年。

[ðə; ði] [ɪm'pɑːsəbli] ['kɔːrpjələnt][wʌn] , [dɑːn] ['mæðɚz] ['veɪgli] ['rekəgnaɪzd] .
The impossibly corpulent one , Don Mathers vaguely recognized .
这 不可能 肥胖的 一 , 大学教师 马瑟斯 依稀 认可 .

唐·马瑟斯隐约认出了那个体型臃肿得不可思议的人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzkæst] ?
From a newscast ?
从 一个 新闻播报 ?

来自新闻报道?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l] ?
From a magazine article ?
从 一个 杂志 文章 ?

出自杂志文章?

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪdioʊ] ['steriətaɪp] ['vɪlən] , [kəm'pliːt] [tuː; tə]
The other could have passed for a video stereotype villain , complete to
这 其他 可以 有 通过了 为了 一个 视频 刻板印象 恶棍 , 完全的 到
[ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] [snɪr] .
the built - in sneer .
这 建造 - 在 冷笑 .

另一个角色完全可以胜任视频中典型的反派角色，连他那标志性的冷笑都一应俱全。

[fjuː] [men] , [ɪn][ˌæktʃu'æləti] , ['iːðər] [lʊk] [laɪk][ɔːr] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [kən'venʃənəlaizd] ['vɪlən] .
Few men , in actuality , either look like or sound like the conventionalized villain .
很少 男人 , 在 现实 , 任何一个 看 喜欢 或者 声音 喜欢 这 常规化 恶棍 .

事实上，很少有男人的外貌或言谈举止像传统意义上的反派角色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [dɑ:n] [dɪ'saɪdɪd] .
This **was** **an** **exception** **,** **Don** **decided** **.**
这 曾是 一个 例外 , 大学教师 决定 .

唐认为，这只是个例外。

[hi:; hi] [skauld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He **scowled** **at** **them** **.**
他 皱着眉头 在 他们 .

他怒视着他们。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **suppose** **one** **of** **you** **is** **the** **boss** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 认为 一 的 你 是 这 老板 , " 他 说 .

"我猜你们当中肯定有一个是老板，"他说。

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði][fæt][wʌn] [grʌntid] .
" **That's** **right** **,** **"** **the** **fat** **one** **grunted** **.**
" 那就是 正确的 , " 这 胖的 一 哼哼 .

"没错，"胖子咕哝道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dɑ:nz] [tu:] ['ɛskɔrts] .
He **looked** **at** **Don's** **two** **escorts** **.**
他 看起来 在 不要 二 伴游 .

他看了看唐的两个护卫。

" ['skɔti] , [ju:; jʊ][ænd; ənd]['rɔdʒəz] [teɪk] [ɔ:f] .
" **Scotty** **,** **you** **and** **Rogers** **take** **off** **.**
" 斯科蒂 , 你 和 罗杰斯 拿 离开 .

"斯科蒂，你和罗杰斯起飞。"

" [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][left] .
" **They** **got** **back** **into** **the** **car** **and** **left** **.**
" 他们 得到 后退 进入 这 车 和 左边 .

他们回到车里，离开了。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] - [feɪst] [wʌn] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ['dɛmɪŋ] .
The **vicious** **-** **faced** **one** **said** **,** **"** **This** **is** **Mr** **.** **Lawrence** **Demming** **.**
这 恶毒 - 面对 一 说 , " 这 是 先生 . 劳伦斯 戴明 .

面目狰狞的那个人说："这位是劳伦斯·德明先生。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
I **am** **his** **secretary** **.**
我 是 他的 秘书 .

我是他的秘书。

" ['dɛmɪŋ] [pʌft] , " [sɪt] [daʊn] , [lu:'tenənt] .
" **Demming** **puffed** **,** **"** **Sit** **down** **,** **Lieutenant** **.**
" 戴明 膨胀的 , " 坐 向下 , 中尉 .

德明喘着粗气说："坐下，中尉。"

['hwʌtəl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] ?
What'll **you** **have** **to** **drink** **?**
什么会 你 有 到 喝 ?

你想喝点什么?

[maɪ] ['sɛkrəˌtɛri:z] [neɪm] [ɪz] - .
My **secretary's** **name** **is** **Rostoff** **.**
我的 秘书的 姓名 是 - .

我的秘书名叫罗斯托夫。

[mæks] - .
Max **Rostoff** **.**
最大限度 - .

马克斯·罗斯托夫。

[naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neɪmz] .
Now we all know each other's names .
现在 我们 全部 知道 每个 其他的 姓名 .

现在我们都知道彼此的名字了。

[ðæt] [ɪz] , [ə'suːmɪŋ] [jʊə(r)] [sʌb] - [luː'tenənt] ['dɑːnl] ['mæðɚz] .
That is , assuming you're Sub - lieutenant Donal Mathers .
那 是 , 假设 你是 子 - 中尉 唐纳德 马瑟斯 .

也就是说，假设你是少尉唐纳尔·马瑟斯。

" [dɑːn] [sed] , " [tə'kiːlə] .
" Don said , " Tequila .
" 大学教师 说 , " 龙舌兰酒 .

唐说道："龙舌兰酒。"

" [mæks] - ['daiəld] [ðə; ði] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] , [ə'nʌðər]
" Max Rostoff dialed the drink for him and , without being asked , another
" 最大限度 - 拨号 这 喝 为了 他 和 , 没有 存在 问 , 其他
['kɔːrdʒəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
cordial for his employer .
亲切 为了 他的 雇主 .

"马克斯·罗斯托夫为他点了一杯饮料，而且在老板没有要求的情况下，又为他的老板点了一杯饮料。

[dɑːn] [pleɪst] ['dɛmɪŋ] [naʊ] .
Don placed Demming now .
大学教师 放置 戴明 现在 .

唐现在把德明安排在了那里。

['lɔːrəns] ['dɛmɪŋ] , [ˌbɪljə'ner] .
Lawrence Demming , billionaire .
劳伦斯 戴明 , 亿万富翁 .

劳伦斯·戴明，亿万富翁。

['rɑːbər] ['bærən] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['brændɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ] .
Robber baron , he might have been branded in an earlier age .
强盗 男爵 , 他 可能 有 到过 品牌 在 一个 早些时候 年龄 .

如果放在更早的时代，他或许会被冠以"强盗大亨"的称号。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['bærən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
Transportation baron of the solar system .
运输 男爵 的 这 太阳的 系统 .

太阳系的运输巨头。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪg] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bʊtʃɚd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Had he been a pig he would have been butchered long ago ;
有 他 到过 一个 猪 他 会 有 到过 屠宰 长的 前 ;

如果他是一头猪，早就被宰杀了；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌn'helθɪli] [tuː; tə] [griːs] .
he was going unhealthily to grease .
他 曾是 去 不健康的 到 润滑脂 .

他为了保持健康而过度涂抹油脂。

- [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Rostoff said , " You have identification ?
- 说 , " 你 有 鉴别 ?

罗斯托夫说："你有身份证件吗？"

" [dɑːn] ['mæðɚz] ['fɪŋgərd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] . [diː] . [kɑːrd] .
" Don Mathers fingered through his wallet , brought forth his I . D . card .
" 大学教师 马瑟斯 用手指 通过 他的 钱包 , 带来 前进 他的 我 . D . 卡片 .

唐·马瑟斯翻遍了钱包，掏出了身份证。

- ['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tə'ki:lə] , [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ,

Rostoff	**handed**	**him**	**his**	**tequila**	**,**	**took**	**the**	**card**	**and**	**examined**	**it**	**carefully**	**,**
-	递交	他	他的	龙舌兰酒	,	采取	这	卡片	和	检查	它	小心	,

[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .

front	**and**	**back**	**.**
正面	和	后退	.

罗斯托夫把龙舌兰酒递给他，接过卡片，仔细地从正面到背面查看了一遍。

['dɛmɪŋ] [hʌft] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər]['kɑ:lər][ɪn'sɪgniə] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ]['paɪlət][ə; eɪ] [skaʊt] .

Demming	**huffed**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Your**	**collar**	**insignia**	**tells**	**me**	**you**	**pilot**	**a**	**Scout**	**.**
戴明	哼了一声	和	说	,	"	你的	衣领	徽章	讲述	我	你	飞行员	一个	侦察	.

德明哼了一声，说道："你的领章告诉我，你驾驶的是侦察机。"

[wʌt] ['sektər][du:][ju:; jʊ][pə'troʊl] , [lu:'tenənt] ?

What	**sector**	**do**	**you**	**patrol**	**,**	**Lieutenant**	**?**
什么	行业	做	你	巡逻	,	中尉	?

中尉，你负责哪个区域的巡逻?

" [dɑ:n] [sipt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəri]['meksɪkən][drɪŋk] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fæt][mæn]['oʊvər][ðə; ði]

"	**Don**	**sipped**	**at**	**the**	**fiery**	**Mexican**	**drink**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**fat**	**man**	**over**	**the**
"	大学教师	啜饮	在	这	火热	墨西哥	喝	,	看起来	在	这	胖的	男人	超过	这

[glæs] .

glass	**.**
玻璃	.

唐抿了一口辛辣的墨西哥饮料，隔着杯子看着那个胖子。

" [ðæts] ['mɪlətəri][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['dɛmɪŋ] .

"	**That's**	**military**	**information**	**,**	**Mr**	**.**	**Demming**	**.**
"	那就是	军队	信息	,	先生	.	戴明	.

"那是军事信息，德明先生。"

" ['dɛmɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌmp] [lɪps] .

"	**Demming**	**made**	**a**	**move**	**with**	**his**	**plump**	**lips**	**.**
"	戴明	制成	一个	移动	和	他的	丰满	嘴唇	.

德明用他丰满的嘴唇做了个动作。

" [dɪd] ['skɔti] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['ju:nɪt][noʊt] ?

"	**Did**	**Scotty**	**give**	**you**	**a**	**thousand**	**-**	**unit**	**note**	**?**
"	做过	斯科蒂	给	你	一个	千	-	单元	笔记	?

Scotty给你一张一千元的钞票了吗?

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	**He**	**didn't**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**.**
"	他	没有	等待	为了	一个	回答	.

他没有等对方回答。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**You**	**took**	**it**	**.**
"	你	采取	它	.

你拿走了。

['i:ðər] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɔ:r] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['sektər][ju:; jʊ][pə'troʊl] , [lu:'tenənt] .

Either	**give**	**it**	**back**	**or**	**tell**	**me**	**what**	**sector**	**you**	**patrol**	**,**	**Lieutenant**	**.**
任何一个	给	它	后退	或者	告诉	我	什么	行业	你	巡逻	,	中尉	.

要么把它还回来，要么告诉我你负责哪个巡逻区，中尉。

" [dɑ:n] ['mæðɚz] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [pə'zɪʃ(ə)n]

"	**Don**	**Mathers**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**man**	**of**	**Demming's**	**position**
"	大学教师	马瑟斯	曾是	意识到的	的	这	事实	那	一个	男人	的	-	位置

['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˌoʊvər'mʌtʃ] ['efərt] [tu:; tə][ə'kwaɪər] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

wouldn't	**have**	**to**	**go**	**to**	**overmuch**	**effort**	**to**	**acquire**	**such**	**information**	**,**
不会	有	到	去	到	过多	努力	到	获得	这样的	信息	,

"唐·马瑟斯很清楚，像德明这样身份的人不需要花费太多精力就能获得这类信息。"

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
It **wasn't** **of** **particular** **importance** .
它 不是 的 特别的 重要性 .

这件事并不特别重要。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] , " A22 - K223 .
He **shrugged** **and** **said** **,** **"** **A22** **-** **K223** **.**
他 耸了耸肩 和 说 , " A22 - K223 .

他耸了耸肩说："A22-K223。

[aɪ][flai][ðə; ði][viː] - - .
I **fly** **the** **V** **-** **102** **.**
我 飞 这 V - - .

我驾驶V-102型飞机。

" [mæks] - ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði][aɪ] . [diː] . [kɑːrd][tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['soʊlər]
" **Max** **Rostoff** **handed** **back** **the** **I** **.** **D** **.** **card** **to** **Don** **and** **picked** **up** **a** **Solar**
" 最大限度 - 递交 后退 这 我 . D . 卡片 到 大学教师 和 挑选 向上 一个 太阳的
['sɪstəm] ['sektər] [tʃɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [legd] ['teɪbl] [ðæt] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]
System **sector** **chart** **from** **the** **short** **-** **legged** **table** **that** **sat** **between** **the** **two** **of**
系统 行业 图表 从 这 短的 - 腿 桌子 那 卫星 之间 这 二 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
them **and** **checked** **it** **.**
他们 和 已检查 它 .

"马克斯·罗斯托夫把身份证还给了唐，然后从两人中间的矮腿桌子上拿起一张太阳系扇形图，查看了一下。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rekt] , ['mɪstər] . ['dɛmɪŋ] .
He **said** **,** **"** **Your** **information** **was** **correct** **,** **Mr** **.** **Demming** **.**
他 说 , " 你的 信息 曾是 正确的 , 先生 . 戴明 .

他说："德明先生，您的信息是正确的。"

['hiːz] [ðə; ði][mæn] .
He's **the** **man** **.**
他是 这 男人 .

他就是那个人。

" ['dɛmɪŋ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːtʃ] [tʃer] , [sipt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːrdʒəl]
" **Demming** **shifted** **his** **great** **bulk** **in** **his** **beach** **chair** **,** **sipped** **some** **of** **his** **cordial**
" 戴明 转移 他的 伟大的 大部分 在 他的 海滩 椅子 , 啜饮 一些 的 他的 亲切
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

德明在沙滩椅上挪了挪身子，抿了一口果汁，说道：

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [luː'tenənt] ?
How **would** **you** **like** **to** **hold** **the** **Galactic** **Medal** **of** **Honor** **,** **Lieutenant** **?**
如何 会 你 喜欢 到 抓住 这 银河 勋章 的 荣誉 , 中尉 ?

中尉，你想拥有一枚银河荣誉勋章吗?

" [dɑːn] ['mæðɚz] [læft] .
" **Don** **Mathers** **laughed** **.**
" 大学教师 马瑟斯 笑了 .

唐·马瑟斯笑了。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	How	would	you	?	"	he	said	.
"	如何	会	你	?	"	他	说	.

“你会怎么做？”他问道。

['dɛmɪŋ] [skauld] .

Demming	scowled	.
戴明	皱着眉头	.

德明皱起了眉头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒestɪŋ] , [luː'tenənt] ['mæðɝz] .

"	I	am	not	jesting	,	Lieutenant	Mathers	.
"	我	是	不是	开玩笑	,	中尉	马瑟斯	.

“我不是在开玩笑，马瑟斯中尉。”

[aɪ]['nevər][dʒest] .

I	never	jest	.
我	绝不	笑话	.

我从不开玩笑。

['ɑːbviəsli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] .

Obviously	,	I	am	not	of	the	military	.
明显地	,	我	是	不是	的	这	军队	.

显然，我不是军人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][geɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'wɔːrd] .

It	would	be	quite	impossible	for	me	to	gain	such	an	award	.
它	会	是	相当	不可能的	为了	我	到	获得	这样的	一个	奖	.

我根本不可能获得这样的奖项。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ][skaʊt] . "

But	you	are	the	pilot	of	a	Scout	.	"
但	你	是	这	飞行员	的	一个	侦察	.	"

但你是侦察机的飞行员。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər]

"	And	I've	got	just	about	as	much	chance	of	winning	the	Medal	of	Honor
"	和	我已经	得到	只是	关于	作为	很多	机会	的	获胜	这	勋章	的	荣誉

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə]['tripləts] .

as	I	have	of	giving	birth	to	triplets	.
作为	我	有	的	给予	出生	到	三胞胎	.

“我获得荣誉勋章的几率，和我生三胞胎的几率差不多。”

" [ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['mægneɪt] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋli] [fæt]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪl]

"	The	transportation	magnate	wiggled	a	disgustingly	fat	finger	at	him	,	"	I'll
"	这	运输	巨头	扭动	一个	令人作呕	胖的	手指	在	他	,	"	患病的

[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

arrange	for	that	part	of	it	.
安排	为了	那	部分	的	它	.

这位运输业巨头朝他晃了晃他那根肥得令人作呕的手指，“我会安排好那部分事宜的。”

" [dɑːn] ['mæðɝz] ['gɔgld] [hɪm; ɪm] .

"	Don	Mathers	goggled	him	.
"	大学教师	马瑟斯	戴护目镜	他	.

唐·马瑟斯瞪大了他的眼睛。

[hiː; hi] [blə:tid] ['faɪnəli] , " [laɪk] [hel] [juː; jʊ] [wɪl] .

He	blurted	finally	,	"	Like	hell	you	will	.
他	脱口而出	最后	,	"	喜欢	地狱	你	将要	.

他最后脱口而出：“你休想。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There's	not	enough	money	in	the	system	to	fiddle	with	the	awarding	of	the
有	不是	足够的	钱	在	这	系统	到	小提琴	和	这	授予	的	这

['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

Medal	of	Honor	.
勋章	的	荣誉	.

体制内没有足够的资金来操纵荣誉勋章的授予。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['dɛmɪŋ] , [wer] ['i:v(ə)n][jʊr; jər] [doʊ] [kɑ:nt] ['kæri] [ðə; ði][loʊd] .

There	comes	a	point	,	Demming	,	where	even	your	dough	can't	carry	the	load	.
那里	来	一个	观点	,	戴明	,	在哪里	甚至	你的	面团	不能	携带	这	加载	.

德明，总有一天，即使是你的面团也无法承受重负。

" ['dɛmɪŋ] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grʌntid] , " [tel] [hɪm; ɪm] .

"	Demming	settled	back	in	his	chair	,	closed	his	eyes	and	grunted	,	"	Tell	him	.
"	戴明	定居	后退	在	他的	椅子	,	关闭	他的	眼睛	和	哼哼	,	"	告诉	他	.

德明靠回椅子上，闭上眼睛，咕哝道："告诉他。"

" [mæks] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɔ:l] .

"	Max	Rostoff	took	up	the	ball	.
"	最大限度	-	采取	向上	这	球	.

"马克斯·罗斯托夫接过了球。"

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	A	few	days	ago	,
"	一个	很少	天	前	,

"日前，

['mɪstər] . ['dɛmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [flu:] [ɪn][frʌm; frəm]['aɪoʊ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [laɪnz]

Mr	.	Demming	and	I	flew	in	from	Io	on	one	of	the	Interplanetary	Lines
先生	.	戴明	和	我	飞翔	在	从	碘	在	一	的	这	星际	线条

['freɪtər] .

freighters	.
货轮	.

我和德明先生乘坐星际航线公司的一艘货船从木卫一飞来。

[æz; əz][ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] ['ɔ:təmeɪtɪd] .

As	you	probably	know	,	they	are	completely	automated	.
作为	你	大概	知道	,	他们	是	完全地	自动化	.

正如你可能知道的那样，它们完全是自动化的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][krɑ:ft] . "

We	were	alone	in	the	craft	.	"
我们	是	独自的	在	这	工艺	.	"

当时只有我们两个人在飞船里。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

"所以？

" [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɑ:n] ['mæðɝz] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]['daiəld] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [tə'ki:lə] .

"	Without	invitation	,	Don	Mathers	leaned	forward	and	dialed	himself	another	tequila	.
"	没有	邀请	,	大学教师	马瑟斯	倾斜	向前	和	拨号	他自己	其他	龙舌兰酒	.

"唐·马瑟斯未经邀请，便向前倾身，给自己点了另一杯龙舌兰酒。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

He	made	it	a	double	this	time	.
他	制成	它	一个	双倍的	这	时间	.

这次他打进了两分球。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋks] ['hiːd]

A	feeling	of	excitement	was	growing	within	him	,	and	the	drinks	he'd
一个	感觉	的	激动	曾是	生长	之内	他	,	和	这	饮料	他会

[hæd; həd] ['ɜːrliər] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] .

had	earlier	had	worn	away	.
有	早些时候	有	磨损	离开	.

他心中涌起一股兴奋之情，之前喝的酒劲儿已经过去了。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg] , ['veri] , ['veri] [bɪg] , [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] .

Something	very	big	,	very	,	very	big	,	was	developing	.
某物	非常	大的	,	非常	,	非常	大的	,	曾是	发展	.

一件非常非常大的事情正在酝酿。

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] .

He	hadn't	the	vaguest	idea	what	.
他	之前没有	这	最模糊	主意	什么	.

他完全不知道那是什么。

" [luː'tenənt] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['kæptʃər][ə; eɪ] - [laɪt] ['kruːzər] ?

"	Lieutenant	,	how	would	you	like	to	capture	a	Kraden	light	cruiser	?
"	中尉	,	如何	会	你	喜欢	到	捕获	一个	-	光	巡洋舰	?

“中尉，你想俘获一艘克拉登轻巡洋舰吗？”

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [ˌɪnkə'rekt] , ['prɑːbəbli][miː'roʊ] [klæs] .

If	I'm	not	incorrect	,	probably	Miro	class	.
如果	我是	不是	错误	,	大概	米罗	班级	.

如果我没记错的话，应该是Miro级别。

" [dɑːn] [læft] ['nɜːrvəsli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][bʌt; bət] [stɪl] ['fiːlɪŋ]

"	Don	laughed	nervously	,	not	knowing	what	the	other	was	at	but	still	feeling
"	大学教师	笑了	紧张地	,	不是	会心	什么	这	其他	曾是	在	但	仍然	感觉

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

the	growing	excitement	.
这	生长	激动	.

唐紧张地笑了笑，不知道对方在做什么，但仍然能感受到越来越强烈的兴奋。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ,

He	said	,	"	In	all	the	history	of	the	war	between	our	species	,
他	说	,	"	在	全部	这	历史	的	这	战争	之间	我们的	物种	,

他说：“在我们物种之间战争的整个历史中，

[wiːv] ['nevər] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] - [ʃɪp] [ɪn'tækt] .

we've	never	captured	a	Kraden	ship	intact	.
我们已经	绝不	捕获	一个	-	船	完好无损的	.

我们从未完整地俘获过一艘克拉登飞船。

['ɪtəd][help][ə; eɪ][lɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

It'd	help	a	lot	if	we	could	.	"
它会	帮助	一个	很多	如果	我们	可以	.	"

如果我们能做到，那将大有帮助。

" [ðɪs] [wʌn] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [soʊ] .

"	This	one	isn't	exactly	intact	,	but	nearly	so	.
"	这	一	不是	确切地	完好无损的	,	但	几乎	所以	.

“这个虽然不是完全完好无损，但也差不多了。”

" [dɑːn] [lʊkt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['dɛmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] .

"	Don	looked	from	Rostoff	to	Demming	,	and	then	back	.
"	大学教师	看起来	从	-	到	戴明	,	和	然后	后退	.

唐的目光从罗斯托夫转向德明，然后又回到罗斯托夫身上。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	in	the	hell	are	you	talking	about	?	"
"	什么	在	这	地狱	是	你	说	关于	?	"

你到底在说什么?

" [ɪn][jʊr; jər]['sektər] , " - [sed] , " [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['derəlɪkt][miː'roʊ] [klæs] ['kruːzər] .

"	In	your	sector	,	"	Rostoff	said	,	"	we	ran	into	a	derelict	Miro	class	cruiser	.
"	在	你的	行业	,	"	-	说	,	"	我们	跑	进入	一个	废弃的	米罗	班级	巡洋舰	.

罗斯托夫说:“在你们的辖区,我们遇到了一艘废弃的米罗级巡洋舰。”

[ðə; ði] [kruːˌ] — [rɪ'pʌlsɪv] ['kriːtʃərz] — [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .

The	crew	—	repulsive	creatures	—	were	all	dead	.
这	全体人员	—	丑恶	生物	—	是	全部	死的	.

船员们——一群令人作呕的生物——全部都死了。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Some	thirty	of	them	.
一些	三十	的	他们	.

大约有三十人。

['mɪstər] . ['dɛmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'suːmd] [ðæt][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

Mr	.	Demming	and	I	assumed	that	the	craft	had	been	hit	during	one	of
先生	.	戴明	和	我	假定	那	这	工艺	有	到过	打	期间	一	的

[ðə; ði] ['ækʃnz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ænd; ənd] [ðerz] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [bəuθ][saɪdz]

the	actions	between	our	fleet	and	theirs	and	that	somehow	both	sides
这	行动	之间	我们的	舰队	和	他们的	和	那	不知何故	两个都	侧面

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

had	failed	to	recover	the	wreckage	.
有	失败的	到	恢复	这	残骸	.

德明先生和我推测,这艘飞船是在我们舰队和他们舰队之间的一次交战中被击中的,而且双方都未能回收残骸。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['floʊtɪŋ] , [ə'bændənd] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf] , [ɪn][jʊr; jər]['sektər] .

At	any	rate	,	today	it	is	floating	,	abandoned	of	all	life	,	in	your	sector	.
在	任何	速度	,	今天	它	是	漂浮的	,	弃	的	全部	生活	,	在	你的	行业	.

总之,今天它漂浮在你们所在的区域,周围一片死寂。

" - ['ædɪd] ['sɔːftli] , " [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [kwaɪt][kloʊz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv]

"	Rostoff	added	softly	,	"	One	has	to	approach	quite	close	before	any	signs	of
"	-	额外	轻轻	,	"	一	有	到	方法	相当	关闭	前	任何	标志	的

['bæt(ə)l][ɑːr; ər]['evɪdənt] .

battle	are	evident	.
战斗	是	明显	.

罗斯托夫轻声补充道:“必须非常靠近才能看出战斗的迹象。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [lʊks] [ɪn'tækt] .

The	ship	looks	intact	.
这	船	看起来	完好无损的	.

船体看起来完好无损。

" ['dɛmɪŋ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæptʃər]

"	Demming	opened	his	eyes	again	and	said	,	"	And	you're	going	to	capture
"	戴明	打开	他的	眼睛	再次	和	说	,	"	和	你是	去	到	捕获

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

德明再次睁开眼睛说:“你会把它拍下来的。”

" [dɑ:n] ['mæðɝz] ['boʊltɪd][hɪz; ɪz] [tə'ki:lə] , [likt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	Don	Mathers	bolted	his	tequila	,	licked	a	final	drop	from	the	edge	of
"	大学教师	马瑟斯	螺栓连接	他的	龙舌兰酒	,	舔过	一个	最终的	降低	从	这	边缘	的

[hɪz; ɪz][lɪp] .

his	lip	.
他的	唇	.

唐·马瑟斯猛地喝光了手中的龙舌兰酒，舔了舔嘴唇边上的最后一滴。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [reɪt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌdekə'reɪʃn] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðæt] [wi:v] ['evər]

"	And	why	should	that	rate	the	most	difficult	decoration	to	achieve	that	we've	ever
"	和	为什么	应该	那	速度	这	最多	难的	装饰	到	达到	那	我们已经	曾经

[institju:tid] ? "

instituted	?	"
已设立	?	"

“为什么它会被评为我们迄今为止设立的最难实现的装饰项目呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][toʊn] ['greɪtɪŋ] ['mɑ:kəri] ,

"	Because	,	"	Rostoff	told	him	,	his	tone	grating	mockery	,
"	因为	,	"	-	讲述	他	,	他的	语气	格栅	嘲讽	,

“因为，”罗斯托夫用一种刺耳的嘲讽语气告诉他，“

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['reɪdioʊ][ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][mi:'roʊ] [klæs] - ['kru:zər] .

"	you're	going	to	radio	in	reporting	a	Miro	class	Kraden	cruiser	.
"	你是	去	到	收音机	在	报道	一个	米罗	班级	-	巡洋舰	.

“你要用无线电报告发现一艘米罗级克拉登巡洋舰。”

[wi:; wi] [ə'su:m] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] [wɪl] ['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][ɔ:f] , [ðæt] [help] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

We	assume	your	superiors	will	order	you	to	stand	off	,	that	help	is	coming	,
我们	认为	你的	上级	将要	命令	你	到	站立	离开	,	那	帮助	是	未来	,

我们推测你的上级会命令你原地不动，援军即将到来。

[ðæt] [jʊr; jər]['taɪni] [skaʊt] ['iznt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

that	your	tiny	Scout	isn't	large	enough	to	do	anything	more	than	to	keep	the
那	你的	微小的	侦察	不是	大的	足够的	到	做	任何事物	更多的	比	到	保持	这

['enəmi] ['ʌndər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['skwɑ:drən] [ə'raivz] .

enemy	under	observation	until	a	squadron	arrives	.
敌人	在下面	观察	直到	一个	中队	到达	.

你的小侦察机体型太小，除了监视敌人直到中队到达之外，什么也做不了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['reɪdioʊ] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][plæn][tu:; tə] [ə'tæk]

But	you	will	radio	back	that	they	are	escaping	and	that	you	plan	to	attack
但	你	将要	收音机	后退	那	他们	是	逃脱	和	那	你	计划	到	攻击

.

:

.

但你要用无线电报告他们正在逃跑，并表示你计划发起攻击。

[wen] [jʊr; jər] [ˌri:,in'fɔ:,sməns] [ə'raɪv] , [lu:'tenənt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] - ,

When	your	reinforcements	arrive	,	Lieutenant	,	you	will	have	conquered	the	Kraden	,
什么时候	你的	增援部队	到达	,	中尉	,	你	将要	有	征服	这	-	,

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

single	-	handed	,
单身的	-	递交	,

中尉，等你的援军到达时，你将单枪匹马攻克克拉登。

[ə'genst] [ɑ:dz] [ʌv; əv] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['fɪfti] [tu:; tə][wʌn] ?

against	odds	of	—	what	would	you	say	,	fifty	to	one	?
反对	赔率	的	—	什么	会	你	说	,	五十	到	一	?

以五十分之一的概率？

" [dɑ:n] ['mæðɝz] - [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] , [hɪz; ɪz][pɑ:mz] [mɔɪst] .
" Don Mathers - mouth was dry , his palms moist .
" 大学教师 马瑟斯 - 嘴 曾是 干燥 , 他的 棕榈树 潮湿 .

唐·马瑟斯嘴唇发干，手心却湿漉漉的。

[hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ][wʌn][mæn][skaʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][mi:'roʊ] [klæs] ['kru:zər] ?
He said , " A One Man Scout against a Miro class cruiser ?
他 说 , " 一个 一 男人 侦察 反对 一个 米罗 班级 巡洋舰 ?

他说："一个侦察兵对抗一艘米罗级巡洋舰？"

[æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [tu:; tə][wʌn] , ['mɪstər] . - .
At least fifty to one , Mr . Rostoff .
在 至少 五十 到 一 , 先生 . - .

至少五十比一，罗斯托夫先生。

[æt; ət] [li:st] .
At least .
在 至少 .

至少。

" ['dɛmɪŋ] [grʌntid] .
" Demming grunted .
" 戴明 哼哼 .

德明哼了一声。

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði][gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
" There would be little doubt of you getting the Galactic Medal of Honor ,
" 那里 会 是 小的 怀疑 的 你 获得 这 银河 勋章 的 荣誉 ,

"毫无疑问，你会获得银河荣誉勋章。"

[lu:'tenənt] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] ['kolɪn] ['keɪsi] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['berər] [ʌv; əv]
Lieutenant , especially since Colin Casey is dead and there isn't a living bearer of
中尉 , 尤其 自从 科林 凯西 是 死的 和 那里 不是 一个 活的 持有人 的
[ðə; ði][ə'wɔ:rd] .
the award .
这 奖 .

中尉，尤其是科林·凯西已经去世，目前还没有在世的获奖者。

[mæks] , [ə'nʌðər] [drɪŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lu:'tenənt] .
Max , another drink for the Lieutenant .
最大限度 , 其他 喝 为了 这 中尉 .

马克斯，再给中尉一杯。

" [dɑ:n] [sed] , " [lʊk] .
" Don said , " Look .
" 大学教师 说 , " 看 .

唐说："听着。"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][ə'wɔ:rd] .
I think you might be right about getting the award .
我 思考 你 可能 是 正确的 关于 获得 这 奖 .

我觉得你说的很有可能是对的，我很有可能会获奖。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [pər'sentɪdʒ] ?
But why , and why me , and what's your percentage ?
但 为什么 , 和 为什么 我 , 和 是什么 你的 百分比 ?

但为什么？为什么是我？你的比例是多少？

" ['dɛmɪŋ] ['mʌtəd] , " [naʊ] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Demming	muttered	,	"	Now	we	get	to	the	point	.
"	戴明	低声说道	,	"	现在	我们	得到	到	这	观点	.

德明低声说道："现在我们终于说到重点了。"

" [hi:; hi] ['setld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tʊk] ['oʊvər] .

"	He	settled	back	in	his	chair	again	and	closed	his	eyes	while	his	secretary	took	over	.
"	他	定居	后退	在	他的	椅子	再次	和	关闭	他的	眼睛	尽管	他的	秘书	采取	超过	.

他重新靠回椅子上，闭上眼睛，秘书接手了他的工作。

[mæks] - [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] [feɪs] ['veri] ['sɪriəs] .

Max	Rostoff	leaned	forward	,	his	wolfish	face	very	serious	.
最大限度	-	倾斜	向前	,	他的	狼	脸	非常	严肃的	.

马克斯·罗斯托夫向前倾身，他那狼一般的脸显得非常严肃。

" [lu:'tenənt] , [ðə; ði] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:pɪtər] ['sætlˌlaɪts] [ɪz] [ɪn] [ɪts] ['ɜ:rliɪst] ['steɪdʒɪz] .

"	Lieutenant	,	the	exploitation	of	the	Jupiter	satellites	is	in	its	earliest	stages	.
"	中尉	,	这	开发	的	这	木星	卫星	是	在	它是	最早	阶段	.

"中尉，木星卫星的开发利用还处于起步阶段。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [reɪdi:oʊæktɪvz] [ɑ:n] [kə'listəu] [ə'loʊn] [meɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ni:dɪd] ['paʊər] [edʒ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði]

There	is	every	reason	to	believe	that	the	new	sources	of	radioactives	on	Callisto	alone	may	mean	the	needed	power	edge	that	can	give	us	the	victory	over	the	-	.
那里	是	每一个	原因	到	相信	那	这	新的	来源	的	放射性物质	在	卡利斯托	独自的	可能	意思是	这	需要	力量	边缘	那	能	给	我们	这	胜利	超过	这	-	.

Kradens	.
-	.

完全有理由相信，仅卡利斯托上的新放射性物质来源就可能意味着我们需要的实力优势，从而战胜克拉登人。

['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðæt] [ɪz] [soʊ] ,

Whether	or	not	that	is	so	,
无论	或者	不是	那	是	所以	,

无论情况是否如此，

['sʌmwʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪtərəli] ['bɪljənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [frʌn'tɪr] . "

someone	is	going	to	make	literally	billions	out	of	this	new	frontier	.	"
某人	是	去	到	制作	字面上地	数十亿	出去	的	这	新的	边境	.	"

有人会从这个新领域赚到数十亿美元。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [si:] . . . "

"	I	still	don't	see	.	.	.	"
"	我	仍然	不	看	.	.	.	"

"我还是不明白....."

" [lu:'tenənt] ['mæðɚz] , " - [sed] ['peɪʃntli] , " [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['med(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪz] [ə'bʌv] [lɔ:] .

"	Lieutenant	Mathers	,	"	Rostoff	said	patiently	,	"	the	bearer	of	the	Galactic	Medal	of	Honor	is	above	law	.
"	中尉	马瑟斯	,	"	-	说	耐心	,	"	这	持有人	的	这	银河	勋章	的	荣誉	是	多于	法律	.

"马瑟斯中尉，"罗斯托夫耐心地说，"银河荣誉勋章的获得者凌驾于法律之上。"

[hi:; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌn'eɪliənəbl] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtu:d] [ðæt] . . .

He	carries	with	him	an	unalienable	prestige	of	such	magnitude	that	.	.	.
他	携带	和	他	一个	不可剥夺的	声望	的	这样的	震级	那	.	.	.

他拥有无可剥夺的巨大威望，以至于.....

[wel] , [let][ˌem 'iː][juːz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

Well	**,**	**let**	**me**	**use**	**an**	**example**	**.**
出色地	,	让	我	使用	一个	例子	.

好，我举个例子。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [stɑːk] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Suppose	**a**	**bearer**	**of**	**the**	**Medal**	**of**	**Honor**	**formed**	**a**	**stock**	**corporation**	**to**
认为	一个	持有人	的	这	勋章	的	荣誉	形成	一个	库存	公司	到

[ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði] ['pɪtʃˌblend] [ʌv; əv][kəˈlistəu] .

exploit	**the**	**pitchblende**	**of**	**Callisto**	**.**
开发	这	沥青混合酒	的	卡利斯托	.

假设一位荣誉勋章获得者成立了一家股份公司，以开采卡利斯托的沥青铀矿。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ?

How	**difficult**	**would**	**it**	**be**	**for**	**him**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**stock**	**?**
如何	难的	会	它	是	为了	他	到	处置	的	这	库存	?

对他来说，处理掉这些股票会有多难?

" ['dɛmɪŋ] [grʌntid] .

"	**Demming**	**grunted**	**.**
"	戴明	哼哼	.

德明哼了一声。

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] , [ɑː] , [krɔːst] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn]

"	**And**	**suppose**	**there**	**were**	**a**	**few**	**,**	**ah**	**,**	**crossed**	**wires**	**in**	**the**	**manipulation**
"	和	认为	那里	是	一个	很少	,	啊	,	交叉	电线	在	这	操纵

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔrpɝˈeɪʃənz] ['bɪznəs] ?

of	**the**	**corporation's**	**business**	**?**
的	这	公司的	商业	?

“假设在操纵公司业务的过程中出现了一些，呃，沟通失误呢？”

" [hiː; hi] [said] ['diːpli] .

"	**He**	**sighed**	**deeply**	**.**
"	他	叹了口气	深	.

他深深地叹了口气。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [luː'tenənt] ['mæðɝz] ,

"	**Believe**	**me**	**,**	**Lieutenant**	**Mathers**	**,**
"	相信	我	,	中尉	马瑟斯	,

“相信我，马瑟斯中尉，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][əˈkjuːmjəleɪtɪd] [daʊn] [θruː]

there	**are**	**an**	**incredible**	**number**	**of**	**laws**	**which**	**have**	**accumulated**	**down**	**through**
那里	是	一个	极好的	数字	的	法律	哪个	有	积累	向下	通过

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə]['hæmpər][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .

the	**centuries**	**to**	**hamper**	**the**	**business**	**man**	**.**
这	几个世纪	到	阻碍	这	商业	男人	.

几个世纪以来，积累了数量惊人的法律，这些法律都在阻碍商人的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

It	**is**	**a**	**continual**	**fight**	**to**	**be**	**able**	**to**	**carry**	**on**	**at**	**all**	**.**
它	是	一个	持续的	斗争	到	是	有能力的	到	携带	在	在	全部	.

能够继续走下去本身就是一场持续不断的战斗。

[ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə][duː][noʊ]['liːg(ə)l] [rɔːŋ] [wʊd] [biː; bi] ['praɪsləs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**ability**	**to**	**do**	**no**	**legal**	**wrong**	**would**	**be**	**priceless**	**in**	**the**	**development**	**of**	**a**
这	能力	到	做	不	合法的	错误的	会	是	无价	在	这	发展	的	一个

[nuː] [frʌn'tɪr] .

new	**frontier**	**.**
新的	边境	.

在开拓新领域时，能够不触犯法律将是无价之宝。

" [hiː; hi] [said] [ə'gen] , [soʊ] ['diːpli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ['kwɪvər] .
" He sighed again , so deeply as to make his bulk quiver .
" 他 叹了口气 再次 ，所以 深 作为 到 制作 他的 大部分 颤动 .

他又叹了口气，叹得如此之深，以至于他庞大的身躯都微微颤抖。

" ['praɪsləs] .
" Priceless .
" 无价 .

“无价。

" - [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lɪr] .
" Rostoff laid it on the line , his face a leer .
" - 铺设 它 在 这 线 ， 他的 脸 一个 斜视 .

罗斯托夫直截了当地说了出来，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θriː] - [weɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] , ['mæðɚz] .
" We are offering you a three - way partnership , Mathers .
" 我们 是 提供 你 一个 三 - 方式 合伙 ， 马瑟斯 .

“我们向你提供三方合作方案，马瑟斯。”

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [mæn] .
You , with your Medal of Honor , are our front man .
你 ， 和 你的 勋章 的 荣誉 ， 是 我们的 正面 男人 .

你，凭借你的荣誉勋章，是我们的领军人物。

['mɪstər] . ['dɛmɪŋ] [sə'plaɪz] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][get] [ˌʌndər'weɪ] .
Mr . Demming supplies the initial capital to get underway .
先生 . 戴明 补给品 这 最初的 首都 到 得到 进行 .

德明先生提供了启动资金。

[ænd; ənd][aɪ] . . .
And I . . .
和 我 . . .

而我.....

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" He twisted his mouth with evil self - satisfaction .
" 他 扭曲 他的 嘴 和 邪恶的 自己 - 满意 .

他咧嘴一笑，露出邪恶的自鸣得意。

" [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" I was present when the Kraden ship was discovered , so I'll have to
" 我 曾是 展示 什么时候 这 - 船 曾是 发现 ， 所以 患病的 有 到
[biː; bi][kʌt][ɪn] .
be cut in .
是 切 在 .

“克拉登飞船被发现时我在场，所以我肯定要参与其中。”

[aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [breɪnz] .
I'll supply the brains .
患病的 供应 这 大脑 .

我来提供智力。

" ['dɛmɪŋ] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] .
" Demming grunted his disgust , but added nothing .
" 戴明 哼哼 他的 厌恶 ， 但 额外 没有什么 .

德明厌恶地哼了一声，但什么也没说。

[dɑːn] ['mæðɝz] [sed] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [glæs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twəːliŋ] [ɪn]

Don	Mathers	said	slowly	,	looking	down	at	the	empty	glass	he	was	twirling	in
大学教师	马瑟斯	说	缓慢地	,	寻找	向下	在	这	空的	玻璃	他	曾是	旋转	在

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

唐·马瑟斯缓缓说道，目光低头看着手中把玩的空酒杯。

" [lʊk] , [wɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

"	Look	,	we're	up	to	our	necks	in	a	war	to	the	death	with	the	Kradens	.
"	看	,	是	向上	到	我们的	脖子	在	一个	战争	到	这	死亡	和	这	-	.

“瞧，我们和克拉登人陷入了一场你死我活的战争。”

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [its] ['iːðər] [ˌjuː 'es][ɔːr][ðem; ðəm] .

In	the	long	run	it's	either	us	or	them	.
在	这	长的	跑步	它是	任何一个	我们	或者	他们	.

从长远来看，要么我们赢，要么他们赢。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] [jʊə(r)] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [feɪk] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl]

At	a	time	like	this	you're	suggesting	that	we	fake	an	action	that	will
在	一个	时间	喜欢	这	你是	建议	那	我们	伪造的	一个	行动	那	将要

[ɪ'ventʃuəli] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɪlk][ðə; ði] [nuː] ['sætlˌlaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['bɪljənz] .

eventually	enable	us	to	milk	the	new	satellites	to	the	tune	of	billions	.
最终	使能够	我们	到	牛奶	这	新的	卫星	到	这	调	的	数十亿	.

在这样的时刻，你却建议我们伪造一个最终能让我们榨取新卫星数十亿美元利益的行动。

" ['dɛmɪŋ] [grʌntid] ['miːnɪŋləsli] .

"	Demming	grunted	meaninglessly	.
"	戴明	哼哼	无意义地	.

德明毫无意义地哼了一声。

[dɑːn] [sed] , " [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [men] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Don	said	,	"	The	theory	is	that	all	men	,	all	of	us	,
大学教师	说	,	"	这	理论	是	那	全部	男人	,	全部	的	我们	,

唐说道：“理论是，所有男人，我们所有人，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

ought	to	have	our	shoulders	to	the	wheel	.
应该	到	有	我们的	肩膀	到	这	车轮	.

我们应该齐心协力。

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

This	project	sounds	to	me	like	throwing	rocks	under	it	.
这	项目	声音	到	我	喜欢	投掷	岩石	在下面	它	.

我觉得这个项目简直就是雪上加霜。

" ['dɛmɪŋ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Demming	closed	his	eyes	.
"	戴明	关闭	他的	眼睛	.

德明闭上了眼睛。

- [sed] , " [luː'tenənt] , [its] [ə; eɪ][dɔːg] - [iːt] - [dɔːg][sə'saɪəti] .

Rostoff	said	,	"	Lieutenant	,	it's	a	dog	-	eat	-	dog	society	.
-	说	,	"	中尉	,	它是	一个	狗	-	吃	-	狗	社会	.

罗斯托夫说：“中尉，这是一个弱肉强食的社会。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [lɪk] [ðə; ði] - ,

If	we	eventually	lick	the	Kradens	,
如果	我们	最终	舔	这	-	,

如果我们最终战胜了克拉登人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['riːz(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][ə; eɪ][dɔːg] - [iːt] - [dɔːg][sə'saɪəti] .

one	of	the	very	reasons	will	be	because	we're	a	dog	-	eat	-	dog	society	.
一	的	这	非常	原因	将要	是	因为	是	一个	狗	-	吃	-	狗	社会	.

其中一个原因就是因为我们身处一个弱肉强食的社会。

['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,moʊst] .

Every	man	for	himself	and	the	devil	take	the	hindmost	.
每一个	男人	为了	他自己	和	这	魔鬼	拿	这	后方	.

人人自扫门前雪，最后剩下的都是魔鬼。

['aʊər; ɑːr][ə'pɒlədʒɪsts] [driːm] [ʌp][sʌm; səm]['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔbldiguk] [freɪzɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ]

Our	apologists	dream	up	some	beautiful	gobbledygook	phrases	for	it	,	such
我们的	辩护者	梦	向上	一些	美丽的	胡言乱语	短语	为了	它	,	这样的

[æz; əz] [friː] ['entərpraɪz] ,

as	free	enterprise	,
作为	自由的	企业	,

我们的辩护者们为此编造了一些优美而空洞的词句，例如自由企业。

[bʌt; bət]['æktʃuəli] [its] [dɔːg] - [iːt] - [dɔːg] .

but	actually	it's	dog	-	eat	-	dog	.
但	实际上	它是	狗	-	吃	-	狗	.

但实际上，竞争非常残酷。

[sər'praɪzɪŋli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] .

Surprisingly	enough	,	it	works	,	or	at	least	has	so	far	.
出奇	足够的	,	它	作品	,	或者	在	至少	有	所以	远的	.

出乎意料的是，它奏效了，或者至少目前为止是这样。

[raɪt] [naʊ] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [niːdz] [ðə; ði][reɪdiːoʊæktɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ['sætlˌlaɪts] .

Right	now	,	the	human	race	needs	the	radioactives	of	the	Jupiter	satellites	.
正确的	现在	,	这	人类	种族	需求	这	放射性物质	的	这	木星	卫星	.

目前，人类需要木星卫星的放射性物质。

[ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðem; ðəm] , ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

In	acquiring	them	,	somebody	is	going	to	make	a	tremendous	amount	of
在	收购	他们	,	某人	是	去	到	制作	一个	巨大的	数量	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

收购它们的人将会赚一大笔钱。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌjuː 'es] ? "

Why	shouldn't	it	be	us	?	"
为什么	不应该	它	是	我们	?	"

为什么不能是我们呢?

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] — [ɔːr][wiː; wi] — [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] ?

"	Why	not	,	if	you	—	or	we	—	can	do	it	honestly	?
"	为什么	不是	,	如果	你	—	或者	我们	—	能	做	它	诚实地	?

"如果我们（或你）能够诚实地做到这一点，为什么不呢？"

" - [grʌnt] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ə; eɪ][snɔːrt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Demming's	grunt	was	nearer	a	snort	this	time	.
"	-	咕哝	曾是	更近	一个	哼哼	这	时间	.

这一次，德明的哼声更像是一声鼻息。

- [sed] ['saʊərli] , " [dəunt][biː; bi][naɪ'iːv] , [luː'tenənt] .

Rostoff	said	sourly	,	"	Don't	be	naive	,	Lieutenant	.
-	说	酸涩地	,	"	不	是	幼稚的	,	中尉	.

罗斯托夫酸溜溜地说："别天真了，中尉。"

[huː'evər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tegrəti] .

Whoever	**does**	**it**	**,**	**is**	**going**	**to**	**need**	**little**	**integrity**	**.**
谁	做	它	,	是	去	到	需要	小的	正直	.

无论谁做这件事，都不需要什么正直品格。

[juː; jʊ][dəunt][wɪn][ɪn][ə; eɪ] - [kɑːrd] [geɪm] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [jʊr; jər][kɑːrdz] ['ɑːnɪstli] .

You	**don't**	**win**	**in**	**a**	**sharper's**	**card**	**game**	**by**	**playing**	**your**	**cards**	**honestly**	**.**
你	不	赢	在	一个	-	卡片	游戏	经过	玩耍	你的	牌	诚实地	.

在老千的牌局中，诚实地出牌是赢不了的。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['ʃɑːrpər] [wɪnz] .

The	**biggest**	**sharper**	**wins**	**.**
这	最大	更锐利	胜利	.

最厉害的选手获胜。

[wiːv] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒoʊkər] ['sʌmbɑːdi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ɪf] [wiː; wi][dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

We've	**just**	**found**	**a**	**joker**	**somebody**	**dropped**	**on**	**the**	**floor**	**;**	**if**	**we**	**don't**	**use**	**it**	**,**
我们已经	只是	成立	一个	小丑	某人	掉落	在	这	地面	;	如果	我们	不	使用	它	,

[wɪə(r)] ['sʌkərz] .

we're	**suckers**	**.**
是	傻瓜	.

我们刚刚捡到了一张别人掉在地上的小丑牌；如果我们不用它，我们就成了傻瓜。

" ['dɛmɪŋ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][pɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˌækə'demɪk][saɪd] .

"	**Demming**	**opened**	**his**	**pig**	**eyes**	**and**	**said**	**,**	**"**	**All**	**this**	**is**	**on**	**the**	**academic**	**side**	**.**
"	戴明	打开	他的	猪	眼睛	和	说	,	"	全部	这	是	在	这	学术的	边	.

戴明睁开他那双猪眼睛说："这一切都属于学术范畴。"

[wiː; wi] [tʃekt] [jʊr; jər] ['bækgraʊnd] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] , ['mæðɚz] .

We	**checked**	**your**	**background**	**thoroughly**	**before**	**approaching**	**you**	**,**	**Mathers**	**.**
我们	已检查	你的	背景	彻底	前	接近	你	,	马瑟斯	.

马瑟斯，在联系你之前，我们已经彻底调查过你的背景。

[wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] .

We	**know**	**your**	**record**	**,**	**even**	**before**	**you**	**entered**	**the**	**Space**	**Service**	**.**
我们	知道	你的	记录	,	甚至	前	你	进入	这	空间	服务	.

我们了解你的履历，甚至在你加入太空部队之前就了解了。

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk] [aʊt] ?

Just	**between**	**the**	**three**	**of**	**us**	**,**	**wouldn't**	**you**	**like**	**out**	**?**
只是	之间	这	三	的	我们	,	不会	你	喜欢	出去	?

我们三个人私下里，你不想出去吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊl] ['bɪljən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən]

There	**are**	**a**	**full**	**billion**	**men**	**and**	**women**	**in**	**our**	**armed**	**forces**	**,**	**you**	**can**
那里	是	一个	满的	十亿	男人	和	女性	在	我们的	武装	力量	,	你	能

[biː; bi] [sperd] .

be	**spared**	**.**
是	幸存	.

我们的军队里有整整十亿男女军人，你可以免于一死。

[lets] [seɪ] [juːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] .

Let's	**say**	**you've**	**already**	**done**	**your**	**share**	**.**
我们来吧	说	你已经	已经	完毕	你的	分享	.

假设你已经完成了你的那部分。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Can't	**you**	**see**	**the**	**potentialities**	**in**	**spending**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**with**	**the**
不能	你	看	这	潜力	在	开支	这	休息	的	你的	生活	和	这

[gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?

Galactic	**Medal**	**of**	**Honor**	**in**	**your**	**pocket**	**?**
银河	勋章	的	荣誉	在	你的	口袋	?

难道你看不出把银河荣誉勋章揣在兜里度过余生会带来怎样的益处吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] .

"	It	was	there	all	right	,	drifting	slowly	.
"	它	曾是	那里	全部	正确的	,	漂流	缓慢地	.

“它确实在那里，缓缓漂流。”

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'troʊl] , [læst] [taɪm] ,

Had	he	done	a	more	thorough	job	of	his	patrol	,	last	time	,
有	他	完毕	一个	更多的	彻底	工作	的	他的	巡逻	,	最后的	时间	,

如果他上次巡逻工作做得更彻底一些的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

he	should	have	stumbled	upon	it	himself	.
他	应该	有	踉跄	之上	它	他自己	.

他本该自己偶然发现的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

If	he	had	,
如果	他	有	,

如果他有的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

there	was	no	doubt	that	he	would	have	at	first	reported	it	as	an
那里	曾是	不	怀疑	那	他	会	有	在	第一的	据报道	它	作为	一个

['æktɪv] ['enəmi] ['kruːzər] .

active	enemy	cruiser	.
积极的	敌人	巡洋舰	.

毫无疑问，他最初会将其报告为一艘活跃的敌方巡洋舰。

['dɛmɪŋ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Demming	and	Rostoff	had	been	right	.
戴明	和	-	有	到过	正确的	.

戴明和罗斯托夫是对的。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [lʊkt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['bæt(ə)l] .

The	Kraden	ship	looked	untouched	by	battle	.
这	-	船	看起来	未受触碰	经过	战斗	.

克拉登号飞船看起来毫发无损，没有受到战斗的影响。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'bæft][ðə; ði]

That	is	,	if	you	approached	it	from	the	starboard	and	slightly	abaft	the
那	是	,	如果	你	接近	它	从	这	右舷	和	轻微地	后方	这

[biːm] .

beam	.
光束	.

也就是说，如果你从右舷靠近，并且稍微偏离船体横梁。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'tʌtʃt] .

From	that	angle	,	in	particular	,	it	looked	untouched	.
从	那	角度	,	在	特别的	,	它	看起来	未受触碰	.

从那个角度看，它似乎完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] [sɜ˞ːkəlɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

It	had	taken	several	circlings	of	the	craft	to	come	to	that	conclusion	.
它	有	已采取	一些	盘旋	的	这	工艺	到	来	到	那	结论	.

他们绕着这艘飞船盘旋了好几圈才得出这个结论。

[dɑːn] ['mæðɜ˞z] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [seɪf] .

Don	Mathers	was	playing	it	very	safe	.
大学教师	马瑟斯	曾是	玩耍	它	非常	安全的	.

唐·马瑟斯采取的是非常保守的做法。

[ðɪs] [θɪŋ] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [θɔːt] .
This thing wasn't quite so simple as the others had thought .
这 事物 不是 相当 所以 简单的 作为 这 其他的 有 想法 .

这件事并不像其他人想象的那么简单。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][noʊ][slɪp] - [ʌps] .
He wanted no slip - ups .
他 通缉 不 滑 - UPS .

他不想出现任何差错。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːd] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] ['θɜːrmoʊ]
His hand went to a food compartment and emerged with a space thermo
他的 手 去 到 一个 食物 隔间 和 出现 和 一个 空间 热
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'teɪnd] [fruːt][dʒuːs] ,
which should have contained fruit juice ,
哪个 应该 有 包含 水果 汁 ,

他的手伸向食物舱，拿出一个太空保温瓶，里面应该装着果汁。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] .
but didn't .
但 没有 .

但并没有。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He took a long pull at it .
他 采取 一个 长的 拉 在 它 .

他用力吸了一口。

['faɪnəli] [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['hiːd] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði]
Finally he dropped back into the position he'd decided upon , and flicked the
最后 他 掉落 后退 进入 这 位置 他会 决定 之上 , 和 轻弹 这
[swɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skriːn] .
switch of his screen .
转变 的 他的 屏幕 .

最后，他回到自己选定的姿势，然后拨动了屏幕的开关。

[ə; eɪ] [beɪs] [luː'tɛnənts] [feɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
A base lieutenant's face illuminated it .
一个 根据 中尉的 脸 照明 它 .

一名基地中尉的脸庞照亮了它。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [dɑːn] ['mæðɚz] .
He yawned and looked questioningly at Don Mathers .
他 打哈欠 和 看起来 质疑地 在 大学教师 马瑟斯 .

他打了个哈欠，疑惑地看着唐·马瑟斯。

[dɑːn] [sed] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['mæðɚz] , [skaʊt] [viː] - - ,
Don said , allowing a touch of excitement in his voice , " Mathers , Scout V - 102 ,
大学教师 说 , 允许 一个 触碰 的 激动 在 他的 嗓音 , " 马瑟斯 , 侦察 V - - ,
['sektər] A22 - K223 . "
Sector A22 - K223 . "
行业 A22 - K223 . "

唐说道，语气中带着一丝兴奋："马瑟斯，侦察兵 V-102，A22-K223 区。"

" [jeə] , [jeə] . . .
" Yeah , yeah . . .
" 是的 , 是的 . . .

"是啊是啊 ...

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] , [stɪl] [jɔːnɪŋ] .
" the other began , still yawning .
" 这 其他 开始 , 仍然 打哈欠 .

另一个人一边打着哈欠一边开口。

" [aɪv] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] - ['kruːzər] .
" I've spotted a Kraden cruiser .
" 我已经 斑 一个 - 巡洋舰 .

“我发现了一艘克拉登巡洋舰。”

[miː'roʊ] [klæs] , [aɪ] [θɪŋk] .
Miro class , I think .
米罗 班级 , 我 思考 .

我想应该是米罗课吧。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [flæʃt] ['ɪntuː] ['muːvmənt] .
" The lieutenant flashed into movement .
" 这 中尉 闪光灯 进入 移动 .

“中尉突然动了起来。”

[hiː; hi] [slæpt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [skriːn] [bliŋkt] , [tuː; tə] [biː; bi] [lɪt] [ɪ'miːdiətli] [ə'gen] .
He slapped a button before him , the screen blinked , to be lit immediately again .
他 被掌掴 一个 按钮 前 他 , 这 屏幕 眨眼 , 到 是 点燃 立即地 再次 .

他拍了一下面前的按钮，屏幕闪烁了一下，随即又亮了起来。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [fliːt] ['ædmərəl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['pepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
A gray - haired Fleet Admiral looked up from papers on his desk .
一个 灰色的 - 头发 舰队 上将 看起来 向上 从 文件 在 他的 桌子 .

一位头发花白的海军元帅从桌上的文件间抬起头来。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [dɑːn] ['mæðɜ-z] [ræpt] , " [miː'roʊ] [klæs] - [ɪn] ['sektər] A22 - K223 , [sɜːr] .
" Don Mathers rapped , " Miro class Kraden in sector A22 - K223 , sir .
" 大学教师 马瑟斯 说唱 , " 米罗 班级 - 在 行业 A22 - K223 , 先生 .

“唐·马瑟斯说：‘先生，米罗级克拉登在 A22-K223 区。

[aɪm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːf] .
I'm lying about fifty miles off .
我是 说谎 关于 五十 英里 离开 .

我躺在大约五十英里之外的地方。

[ˌʌndɪ'tektɪd] [ðʌs] [fɑːr] — [aɪ] [θɪŋk] .
Undetected thus far — I think .
未被发现 因此 远的 — 我 思考 .

目前尚未被发现——我想是这样。

[hiː; hi] ['hæznt] ['faɪərd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [jet] , [æt; ət] [liːst] .
He hasn't fired on me yet , at least .
他 还没有 被解雇 在 我 然而 , 在 至少 .

至少他还没向我开枪。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" The Admiral was already doing things with his hands .
" 这 上将 曾是 已经 正在做 事物 和 他的 双手 .

“海军上将已经开始亲自动手做事了。”

[tuː] [sə'bɔːltərn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːn] , [tʊk] ['ɔːrdərz] , [dæʃt] [ɔːf] .
Two subalterns came within range of the screen , took orders , dashed off .
二 下级军官 来了 之内 范围 的 这 屏幕 , 采取 订单 , 虚线 离开 .

两名少尉来到屏幕前，接受命令，然后迅速离开。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz]['ræpɪdli]['faɪərɪŋ]['ɔ:rdərz]['ɪntu:] [tu:] ['ʌðər] [skri:nz] .

The	Admiral	was	rapidly	firing	orders	into	two	other	screens	.
这	上将	曾是	快速	射击	订单	进入	二	其他	屏幕	.

海军上将迅速向另外两个屏幕下达指令。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dɑ:n] ['mæðɚz] [ə'gen] .

After	a	moment	,	he	looked	up	at	Don	Mathers	again	.
后	一个	片刻	,	他	看起来	向上	在	大学教师	马瑟斯	再次	.

过了一会儿，他又抬头看向唐·马瑟斯。

" [hæŋ] [ɑ:n] , [lu:'tenənt] .

"	Hang	on	,	Lieutenant	.
"	悬挂	在	,	中尉	.

"等等，中尉。"

[ki:p] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Keep	him	under	observation	as	long	as	you	can	.
保持	他	在下面	观察	作为	长的	作为	你	能	.

尽可能长时间地对他进行观察。

['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][jʊr; jər][ɪg'zækt][koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts] ?

What're	your	exact	coordinates	?
是什么	你的	精确的	坐标	?

你的确切坐标是什么?

" [dɑ:n] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Don	gave	them	to	him	and	waited	.
"	大学教师	给予	他们	到	他	和	等待	.

唐把它们交给了他，然后等着。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

A	few	minutes	later	the	Admiral	returned	to	him	.
一个	很少	分钟	之后	这	上将	返回	到	他	.

几分钟后，海军上将回到了他身边。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [lu:'tenənt] .

"	Let's	take	a	look	at	it	,	Lieutenant	.
"	我们来吧	拿	一个	看	在	它	,	中尉	.

"我们来看看，中尉。"

" [dɑ:n] ['mæðɚz] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə] ['ri:leɪ] [ðə; ði] - ['kru:zər] .

"	Don	Mathers	adjusted	the	screen	to	relay	the	Kraden	cruiser	.
"	大学教师	马瑟斯	调整	这	屏幕	到	中继	这	-	巡洋舰	.

"唐·马瑟斯调整了屏幕，以便转播克拉登巡洋舰的画面。

[hɪz; ɪz][pɑ:mz][wɜ:r; wər][mɔɪst] [naʊ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][plæn] .

His	palms	were	moist	now	,	but	everything	was	going	to	plan	.
他的	棕榈树	是	潮湿	现在	,	但	一切	曾是	去	到	计划	.

他的手心现在有些湿润，但一切都在按计划进行。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

He	wished	that	he	could	take	another	drink	.
他	希望	那	他	可以	拿	其他	喝	.

他真希望自己还能再喝一杯。

[ðə; ði]['ædmərəl] [sed] , " [mi:'roʊ] [klæs] , [ɔ:l] [raɪt] .

The	Admiral	said	,	"	Miro	class	,	all	right	.
这	上将	说	,	"	米罗	班级	,	全部	正确的	.

海军上将说："米罗级，好的。"

[dəunt][get] [tu:] [kloʊz] , [lu:'tenənt] .

Don't	get	too	close	,	Lieutenant	.
不	得到	也	关闭	,	中尉	.

中尉，别靠太近。

[ðeɪl] [blæst][juː; jʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɔːn] .

They'll	blast	you	to	hell	and	gone	.
他们会	爆炸	你	到	地狱	和	已消失	.

他们会把你炸成碎片，让你彻底消失。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] [wɪˈðɪn] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

We've	got	a	task	force	within	an	hour	of	you	.
我们已经	得到	一个	任务	力量	之内	一个	小时	的	你	.

我们已派出一支工作组，距离您不到一小时车程。

[dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn] . "

Just	hang	on	.	"
只是	悬挂	在	.	"

坚持住。

" [jes] , [sɜːr] , " [dɑːn] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	Don	said	.
"	是的	,	先生	,	"	大学教师	说	.

"是的，先生，"唐说道。

[æn; ən]['aʊər] .

An	hour	.
一个	小时	.

一小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

He	was	glad	to	know	that	.
他	曾是	高兴的	到	知道	那	.

得知此事他很高兴。

[hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

He	didn't	have	much	time	in	which	to	operate	.
他	没有	有	很多	时间	在	哪个	到	操作	.

他没有太多时间进行手术。

[hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [əˈnʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [sɜːr] , [ðeə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [spiːd] .

He	let	it	go	another	five	minutes	,	then	he	said	,	"	Sir	,	they're	increasing	speed	.
他	让	它	去	其他	五	分钟	,	然后	他	说	,	"	先生	,	它们是	增加	速度	.

"

"

他又过了五分钟才说："先生，他们正在加速。"

" [dæm] , " [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] , [ðen] ['ræpɪd]['faɪərd][sʌm; səm] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [skriːnz] ,

"	Damn	,	"	the	Admiral	said	,	then	rapid	fired	some	more	into	his	other	screens	,
"	该死	,	"	这	上将	说	,	然后	迅速的	被解雇	一些	更多的	进入	他的	其他	屏幕	,

"该死，"海军上将说道，然后迅速向其他屏幕上又发射了一些图像。

[ˈbɑːkiŋ] [wʌn]['ɔːrdər]['æftər] [əˈnʌðər] .

barking	one	order	after	another	.
叫声	一	命令	后	其他	.

吠叫着，一个接一个地下达命令。

[dɑːn] [sed] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [goʊ] ['veri] [flæt] , " [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] , [sɜːr] .

Don	said	,	letting	his	voice	go	very	flat	,	"	I'm	going	in	,	sir	.
大学教师	说	,	出租	他的	嗓音	去	非常	平坦的	,	"	我是	去	在	,	先生	.

唐的声音变得很平淡："我要进去了，先生。"

[ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [spiːd] .

They're	putting	on	speed	.
它们是	推杆	在	速度	.

他们正在加速。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l]
In another five minutes they'll be underway to the point where I won't be able
在 其他 五 分钟 他们会 是 进行 到 这 观点 在哪里 我 惯于 是 有能力的
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
to follow .
到 跟随 .

再过五分钟，他们就会出发，到我跟不上的时候了。

[ðeɪl] [get] [kəm'pliːtli] [klɪr] .
They'll get completely clear .
他们会 得到 完全地 清除 .

他们会彻底明白的。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] .
" The Admiral looked up , startled .
" 这 上将 看起来 向上 , 惊慌 .

海军上将抬起头，吓了一跳。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] . "
" Don't be a fool . "
" 不 是 一个 傻子 . "

别犯傻。

" [ðeɪl] [get] [ə'weɪ] , [sɜːr] .
" They'll get away , sir .
" 他们会 得到 离开 , 先生 .

“他们会逃走的，先生。”

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ,
" Knowing that the other could see his every motion ,
" 会心 那 这 其他 可以 看 他的 每一个 运动 ,

“知道对方能看到他的一举一动，

[dɑːn] ['mæðɚz] [hɪt][ðə; ði] ['kɑːkɪŋ] ['levər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [gʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Don Mathers hit the cocking lever of his flakflak gun with the heel of his
大学教师 马瑟斯 打 这 上膛 杠杆 的 他的 - 枪 和 这 脚跟 的 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

唐·马瑟斯用右手的脚后跟敲击高射炮的拉机柄。

[ðə; ði]['ædmərəl] [snæpt] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] .
The Admiral snapped , " Let it go , you fool .
这 上将 啪啪 , " 让 它 去 , 你 傻子 .

海军上将厉声说道：“放手吧，你这个傻瓜。”

[juː; jʊ][wəʊnt][læst][ə; eɪ]['sekənd] .
You won't last a second .
你 惯于 最后的 一个 第二 .

你一秒钟都撑不住。

" [ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['haɪər] , " [ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] , [luː'tenənt] !
" Then , his voice higher , " That's an order , Lieutenant !
" 然后 , 他的 嗓音 更高 , " 那就是 一个 命令 , 中尉 !

然后，他的声音提高了一倍，“这是命令，中尉！”

" [dɑːn] ['mæðɚz] [flikt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [skriːn] .
" Don Mathers flicked off his screen .
" 大学教师 马瑟斯 轻弹 离开 他的 屏幕 .

唐·马瑟斯关掉了屏幕。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] ['saʊərli][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] - [gʌn]

He	grimaced	sourly	and	then	descended	on	the	Kraden	ship	,	his	flakflak	gun
他	做了个鬼脸	酸涩地	和	然后	下降	在	这	-	船	,	他的	-	枪

['biːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

beaming	it	.
光芒四射	它	.

他阴沉地做了个鬼脸，然后俯冲向克拉登飞船，用他的防空炮向它扫射。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spend] ['evri] [ɜːrg][ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][hɪz; ɪz][skaʊt][tuː; tə]

He	was	going	to	have	to	expend	every	erg	of	energy	in	his	Scout	to
他	曾是	去	到	有	到	花费	每一个	尔格	的	活力	在	他的	侦察	到

[bɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wʊd] [lʊk] [ɔː'θentɪk] ,

burn	the	other	ship	up	to	the	point	where	his	attack	would	look	authentic	,
烧伤	这	其他	船	向上	到	这	观点	在哪里	他的	攻击	会	看	真正的	,

他必须使出侦察舰的全部能量，将对方战舰烧成灰烬，直到他的攻击看起来逼真为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['ækʃ(ə)n] .

and	to	eliminate	all	signs	of	previous	action	.
和	到	排除	全部	标志	的	以前的	行动	.

并消除所有先前行动的痕迹。

[ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

The	awarding	of	the	Galactic	Medal	of	Honor	,	as	always	,	was	done	in	the
这	授予	的	这	银河	勋章	的	荣誉	,	作为	总是	,	曾是	完毕	在	这

['sɪmplɪst] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

simplest	of	ceremonies	.
最简单的	的	仪式	.

银河荣誉勋章的颁发仪式一如既往地极其简朴。

['oʊnli][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dɑːnl] ['mæðɝz] [hɪm'self][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

Only	the	President	and	Captain	Donal	Mathers	himself	were	present	in	the
仅有的	这	总统	和	队长	唐纳德	马瑟斯	他自己	是	展示	在	这

['fɔːrmərz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['pæləs] .

former's	office	in	the	Presidential	Palace	.
前任的	办公室	在	这	总统	宫殿	.

只有总统和唐纳德·马瑟斯上尉本人在总统府的办公室里。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] , ['evri] [skriːn] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [tjʊnd] ['ɪntuː]

However	,	as	they	both	knew	,	every	screen	in	the	Solar	System	was	tuned	into
然而	,	作为	他们	两个都	知道	,	每一个	屏幕	在	这	太阳的	系统	曾是	调谐	进入

[ðə; ði]['serəmoʊni] .

the	ceremony	.
这	仪式	.

然而，他们两人都知道，太阳系中的所有屏幕都调到了仪式直播状态。

[dɑːn] ['mæðɝz] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

Don	Mathers	saluted	and	stood	to	attention	.
大学教师	马瑟斯	敬礼	和	站立	到	注意力	.

唐·马瑟斯敬礼并立正。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [riːd] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	President	read	the	citation	.
这	总统	读	这	引用	.

总统宣读了嘉奖令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [æz; əz]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [saɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] .

It	was	very	short	,	as	Medal	of	Honor	citations	were	always	.
它	曾是	非常	短的	,	作为	勋章	的	荣誉	引用	是	总是	.

这篇嘉奖令非常简短，一如既往地简短。

. . . [fɔːr; fər] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [fɑːr][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
. . . for conspicuous gallantry far and beyond the call of duty , in which you
. . . 为了 显眼的 英勇 远的 和 超过 这 称呼 的 责任 , 在 哪个 你
['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] ,
single - handedly ,
单身的 - 轻而易举 ,

……因为你表现出了远超职责范围的英勇无畏，你独自一人，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɑːdz] ,
and against unbelievable odds ,
和 反对 难以置信 赔率 ,

尽管困难重重，

[ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [æn; ən] ['enəmi] ['kruːzər] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]
attacked and destroyed an enemy cruiser while flying a Scout armed only with
遭到攻击 和 损毁 一个 敌人 巡洋舰 尽管 飞行 一个 侦察 武装 仅有的 和
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [biːm] - [gʌn] . . .
a short - beam flakflak gun . . .
一个 短的 - 光束 - 枪 . . .

驾驶一架仅装备短程高射炮的侦察机，攻击并摧毁了一艘敌方巡洋舰……

[hiː; hi] [pɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd]['met(ə)l][tuː; tə] [dɑːn] ['mæðɚz] - ['tuːnɪk] .
He pinned a small bit of ribbon and metal to Don Mathers ' tunic .
他 已置顶 一个 小的 少量 的 丝带 和 金属 到 大学教师 马瑟斯 - 束腰外衣 .

他把一小段丝带和金属别在了唐·马瑟斯的束腰外衣上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , [ɪn'ɔːrdɪnətli] ['ɔːrd(ə)neri]['med(ə)l] , [ðə; ði][gə'læktɪk]['med(ə)l]
It was an inconspicuous , inordinately ordinary medal , the Galactic Medal
它 曾是 一个 不显眼 , 过度 普通的 勋章 , 这 银河 勋章
[ʌv; əv] ['ɑːnər] .
of Honor .
的 荣誉 .

这是一枚毫不起眼、极其普通的勋章，银河系荣誉勋章。

[dɑːn] [sed] ['hɔːrsli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Don said hoarsely , " Thank you , sir .
大学教师 说 沙哑地 , " 感谢 你 , 先生 .

唐的声音沙哑地说："谢谢您，先生。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The President shook hands with him and said , " I am President of the
" 这 总统 摇晃 双手 和 他 和 说 , " 我 是 总统 的 这
[juˈnaɪtɪd]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
United Solar System ,
团结的 太阳的 系统 ,

总统与他握手并说道："我是联合太阳系总统，

['kæptɪn] ['mæðɚz] , [sə'poʊzɪdli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] .
Captain Mathers , supposedly the highest rank to which a man can attain .
队长 马瑟斯 , 据说 这 最高 秩 到 哪个 一个 男人 能 达到 .

马瑟斯上尉，据说是男人能达到的最高军衔。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" He added simply , " I wish I were you .
" 他 额外 简单地 , " 我 希望 我 是 你 .

他简单地补充道："我希望我是你。"

" ['æftərwərdz] , [ə'loʊn][ɪn] [nuː] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] ,
" Afterwards , alone in New Washington and wanting to remain alone ,
" 然后 , 独自的 在 新的 华盛顿 和 想要 到 保持 独自的 ,

"之后，他独自一人待在新华盛顿，并且只想继续独自一人，

[dɑːn] ['mæðɝz] ['stroʊld] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Don **Mathers** **strolled** **the** **streets** **for** **a** **time** **,**
大学教师 马瑟斯 漫步 这 街道 为了 一个 时间 ,

唐·马瑟斯在街上漫步了一会儿，

['bɑːðərd] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] ['sʌmwʌn] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stɑːp]
bothered **only** **occasionally** **when** **someone** **recognized** **his** **face** **and** **people** **would** **stop**
烦恼 仅有的 偶尔 什么时候 某人 认可 他的 脸 和 人们 会 停止
[ænd; ənd] [ə'plɔːd] .
and **applaud** **.**
和 鼓掌 .

只有偶尔有人认出他的脸，停下来鼓掌时，他才会感到困扰。

[hiː; hi] [grɪnd] ['ɪnwərdli] .
He **grinned** **inwardly** **.**
他 咧嘴一笑 内心 .

他内心暗自得意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['hiːd] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
He **had** **a** **suspicion** **already** **that** **after** **a** **time** **he'd** **get** **used** **to** **it** **and**
他 有 一个 怀疑 已经 那 后 一个 时间 他会 得到 用过的 到 它 和
['wɪri] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
weary **to** **death** **of** **it** **,**
厌倦 到 死亡 的 它 ,

他已经预感到，过一段时间他会习以为常，并且会厌倦至极。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nuː] [ænd; ənd] [fʌn] .
but **right** **now** **it** **was** **still** **new** **and** **fun** **.**
但 正确的 现在 它 曾是 仍然 新的 和 乐趣 .

但当时它仍然很新鲜有趣。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['flaɪər] , [wei] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Who **was** **the** **flyer** **,** **way** **back** **in** **history** **,**
WHO 曾是 这 传单 , 方式 后退 在 历史 ,

历史上那位飞行员是谁?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [fluː] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn][ə; eɪ] [prə'pelər] - ['drɪvn] ['erkræft] ?
the **one** **who** **first** **flew** **the** **Atlantic** **in** **a** **propeller** **-** **driven** **aircraft** **?**
这 一 WHO 第一的 飞翔 这 大西洋 在 一个 螺旋桨 - 驱动 飞机 ?

第一个驾驶螺旋桨飞机飞越大西洋的人?

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
His **popularity** **must** **have** **been** **something** **like** **this** **.**
他的 人气 必须 有 到过 某物 喜欢 这 .

他的受欢迎程度大概是这样的。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [oʊ'dɑːnəlz] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə]
He **went** **into** **O'Donnell's** **at** **lunch** **time** **and** **as** **he** **entered** **the** **orchestra**
他 去 进入 奥唐纳的 在 午餐 时间 和 作为 他 进入 这 乐队
[broʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [tuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]
broke **off** **the** **popular** **tune** **they** **were** **playing** **and** **struck** **up** **the** **Interplanetary**
打破 离开 这 受欢迎的 调 他们 是 玩耍 和 击 向上 这 星际
['ænθəm] .
Anthem **.**
国歌 .

午餐时间，他走进了奥唐纳餐厅，当他走进去时，乐队停止了演奏正在播放的流行歌曲，转而奏起了《星际赞歌》。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hɪm'self] ['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [sə'dʒestʃənz][æz; əz]

The	manager	himself	escorted	him	to	his	table	and	made	suggestions	as
这	经理	他自己	护送	他	到	他的	桌子	和	制成	建议	作为

[tu:; tə][ðə; ði] ['spɛʃəlti:z] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] .

to	the	specialties	and	the	wine	.
到	这	专业	和	这	葡萄酒	.

经理亲自领他到桌边，并向他推荐了特色菜和葡萄酒。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst][sæt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [men][ænd; ənd]

When	he	first	sat	down	the	other	occupants	of	the	restaurant	,	men	and
什么时候	他	第一的	卫星	向下	这	其他	居住者	的	这	餐厅	,	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他刚让餐厅里的其他客人——男男女女——坐下时，

[hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'plɔ:d] .

had	stood	and	faced	him	and	applauded	.
有	站立	和	面对	他	和	鼓掌	.

他站起身来面对他，鼓掌喝彩。

[dɑ:n] [flʌʃt] .

Don	flushed	.
大学教师	酡	.

唐脸红了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

There	could	be	too	much	of	a	good	thing	.
那里	可以	是	也	很多	的	一个	好的	事物	.

好事过头也会变成坏事。

['æftər][ðə; ði] [mi:l] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [prə'dʌkʃn] ,

After	the	meal	,	a	fantastic	production	,
后	这	一顿饭	,	一个	极好的	生产	,

饭后，上演了一场精彩的演出。

[dɑ:n] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɪl] , [ri:tʃɪŋ]

Don	finished	his	cigar	and	asked	the	head	waiter	for	his	bill	,	reaching
大学教师	完成的	他的	雪茄	和	问	这	头	服务员	为了	他的	账单	,	到达

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] .

for	his	wallet	.
为了	他的	钱包	.

唐抽完雪茄，伸手去掏钱包，然后向领班服务员要了账单。

[ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .

The	other	smiled	.
这	其他	微笑	.

另一个人笑了。

" ['kæptɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][ɪn] [oʊ'dɑ:nəlz] ,

"	Captain	,	I	am	afraid	your	money	is	of	no	value	in	O'Donnell's	,
"	队长	,	我	是	害怕的	你的	钱	是	的	不	价值	在	奥唐纳的	,

"船长，恐怕你的钱在奥唐奈尔那里一文不值。"

[nɑ:t][fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðɪs] ['lʌntʃən] [bʌt; bət] [wen'evər] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [ˌju: 'es] .

not	for	just	this	luncheon	but	whenever	you	honor	us	.
不是	为了	只是	这	午餐	但	每当	你	荣誉	我们	.

不仅限于这次午餐，而是任何时候您款待我们的时候。

" [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɪn][fækt] , ['kæptɪn] ,

"	The	head	waiter	paused	and	added	,	"	in	fact	,	Captain	,
"	这	头	服务员	暂停	和	额外	,	"	在	事实	,	队长	,

领班停顿了一下，补充道："事实上，船长，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wer] [jʊr; jər] ['mʌni] [hoʊldz]
I **doubt** **if** **there** **is** **a** **restaurant** **in** **the** **Solar** **System** **where** **your** **money** **holds**
我 怀疑 如果 那里 是 一个 餐厅 在 这 太阳的 系统 在哪里 你的 钱 持有
['vælju:] .
value **.**
价值 .

我怀疑太阳系里有没有哪家餐厅能让你的钱值钱。

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['evər][bi:; bi] .
Or **that** **there** **will** **ever** **be** **.**
或者 那 那里 将要 曾经 是 .

或者说，将来是否真的会有。

" [dɑ:n] ['mæðɚz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
" **Don** **Mathers** **was** **taken** **aback** **.**
" 大学教师 马瑟斯 曾是 已采取 背 .

唐·马瑟斯大吃一惊。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]
He **was** **only** **beginning** **to** **realize** **the** **ramifications** **of** **his** **holding** **his**
他 曾是 仅有的 开始 到 意识到 这 后果 的 他的 保持 他的
[gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
Galactic **Medal** **of** **Honor** **.**
银河 勋章 的 荣誉 .

他才刚刚开始意识到自己持有银河荣誉勋章的意义。

[æt; ət] [speɪs] [kə'mænd] ['hedkwɔ:rtərz] , [θɜ:rd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
At **Space** **Command** **Headquarters** **,** **Third** **Division** **,**
在 空间 命令 总部 , 第三 分配 ,

在太空司令部总部第三师，

[dɑ:n] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔrz] [desk] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]
Don **came** **to** **attention** **before** **the** **Commodore's** **desk** **and** **tossed** **the** **other** **a**
大学教师 来了 到 注意力 前 这 准将的 桌子 和 抛掷 这 其他 一个
[sə'lu:t] .
salute **.**
礼炮 .

唐在准将的办公桌前立正，并向对方敬了个礼。

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['snæpəli] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The **Commodore** **returned** **it** **snappily** **and** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **.**
这 准将 返回 它 轻快地 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

准将干脆地把东西还了回去，然后向后靠在椅子上。

" [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , ['kæptɪn] .
" **Take** **a** **seat** **,** **Captain** **.**
" 拿 一个 座位 , 队长 .

“请坐，船长。”

[naɪs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
Nice **to** **see** **you** **again** **.**
好的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['plezntli] , " [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" **He** **added** **pleasantly** **,** **"** **Where** **in** **the** **world** **have** **you** **been** **?**
" 他 额外 愉快 , " 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ?

他愉快地补充道：“你都去了世界上的哪个地方？”

" [dɑ:n] ['mæðɚz] [slʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [sed] ['wɪrəli] , " [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌst] .
" **Don** **Mathers** **slumped** **into** **a** **chair** **,** **said** **wearily** **,** **"** **On** **a** **bust** **.**
" 大学教师 马瑟斯 瘫倒 进入 一个 椅子 , 说 疲劳 , " 在 一个 摔碎 .

唐·马瑟斯颓然地坐到椅子上，疲惫地说：“在半身像上。”

[ðə; ði] [bʌst] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [bʌsts] .
The bust to end all busts .
这 摔碎 到 结尾 全部 半身像 .

史上最大规模的胸部特写。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['tʃʌkld] .
" The Commodore chuckled .
" 这 准将 轻笑 .

准将轻笑了一声。

" [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't blame you , " he said .
" 不 责备 你 , " 他 说 .

“我不怪你，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌst] , " [dɑːn] [sed] .
" It was quite a bust , " Don said .
" 它 曾是 相当 一个 摔碎 , " 大学教师 说 .

“真是彻底失败了，”唐说道。

" [wel] , " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['tʃʌkld] [ə'gen] ,
" Well , " the Commodore chuckled again ,
" 出色地 , " 这 准将 轻笑 再次 ,

“嗯，”准将又轻笑了一声。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː]
" I don't suppose we can throw you in the guardhouse for being A . W
" 我 不 认为 我们 能 扔 你 在 这 岗哨 为了 存在 一个 . W
. [oʊ] . [el] .
. O . L .
. 哦 . L .

“我想我们不能因为你擅离职守就把你关进警卫室。”

[nɑːt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːs(ə)nt] [ˌdekə'reɪʃn] .
Not in view of your recent decoration .
不是 在 看法 的 你的 最近的 装饰 .

鉴于你最近的装修，并非如此。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
" There was nothing to say to that .
" 那里 曾是 没有什么 到 说 到 那 .

对此我无话可说。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sed] ,
" By the way , " the Commodore said ,
" 经过 这 方式 , " 这 准将 说 ,

“顺便说一句，”准将说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] - .
" I haven't had the opportunity to congratulate you on your Kraden .
" 我 还没有 有 这 机会 到 祝贺 你 在 你的 - .

“我还没有机会祝贺你获得克拉登奖。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːt] , ['kæptɪn] . "
That was quite a feat , Captain . "
那 曾是 相当 一个 特技 , 队长 . "

“那真是一项了不起的壮举，船长。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [dɑːn] ['ædɪd] , ['mɑːdɪstli] , " ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" Thank you , sir , " Don added , modestly , " rather foolish of me , I suppose . "
" 感谢 你 , 先生 , " 大学教师 额外 , 谦虚地 , " 相当 愚蠢 的 我 , 我 认为 . "

“谢谢您，先生，”唐谦虚地补充道，“我想我当时真是太傻了。”

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .
" Very much so .
" 非常 很多 所以 .

确实如此。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [ɑːr; ər][hə'roʊɪk] [diːdz] [beɪst] , ['kæptɪn] .
On such foolishness are heroic deeds based , Captain .
在 这样的 愚蠢 是 英勇 契约 基于 , 队长 .

船长，英雄事迹正是建立在这种愚蠢之上的。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" The Commodore looked at him questioningly .
" 这 准将 看起来 在 他 质疑地 .

准将疑惑地看着他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn'kredəb(ə)l] [lʌk] .
" You must have had incredible luck .
" 你 必须 有 有 极好的 运气 .

你一定运气好到爆棚。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektəz] [wɜːr; wər][ɑːn]
The only way we've been able to figure it was that his detectors were on
这 仅有的 方式 我们已经 到过 有能力的 到 数字 它 曾是 那 他的 探测器 是 在
[ðə; ði] [blɪŋk] .
the blink .
这 眨 .

我们唯一能想到的解释是，他的探测器出了故障。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] ['hæpənd] . "
That may be what happened . "
那 可能 是 什么 发生 . "

也许事情就是这样。

" [jes] , [sɜːr] , " [dɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .
" Yes , sir , " Don nodded quickly .
" 是的 , 先生 , " 大学教师 点头 迅速地 .

"是的，先生，"唐连忙点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's the way I figure it .
" 那就是 这 方式 我 数字 它 .

"我是这么想的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荣誉勋章(Medal of Honor)
第2/3页

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][blæst][mʌst; məst][hæv; həv] [disˈrʌptid] [hɪz; ɪz]['faɪər][kənˈtroʊl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

And	**my**	**first**	**blast**	**must**	**have**	**disrupted**	**his**	**fire**	**control**	**or**	**something**	**.**
和	我的	第一的	爆炸	必须	有	中断	他的	火	控制	或者	某物	.

我第一次开火肯定扰乱了他的火控系统之类的。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sed] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɪn] ['eni] [rɪ'tɜːrn] ['faɪər][æt; ət][ɔːl] ? "

"	**The**	**Commodore**	**said**	**,**	**"**	**He**	**didn't**	**get**	**in**	**any**	**return**	**fire**	**at**	**all**	**?**	**"**
"	这	准将	说	,	"	他	没有	得到	在	任何	返回	火	在	全部	?	"

准将说："他竟然一点还击都没有？"

" [ə; eɪ] [fjuː] [blæsts] .

"	**A**	**few**	**blasts**	**.**
"	一个	很少	爆炸	.

"几声爆炸。"

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [kloʊz][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst] .

But	**by**	**that**	**time**	**I**	**was**	**in**	**too**	**close**	**and**	**moving**	**too**	**fast**	**.**
但	经过	那	时间	我	曾是	在	也	关闭	和	移动	也	快速地	.

但那时我已经靠得太近，速度也太快了。

[fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [sɜːr] ,

Fact	**of**	**the**	**matter**	**is**	**,**	**sir**	**,**
事实	的	这	事情	是	,	先生	,

事实是，先生，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] ['biːmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I	**don't**	**think**	**they**	**ever**	**recovered**	**from**	**my**	**first**	**beaming**	**of**	**them**	**.**	**"**
我	不	思考	他们	曾经	恢复	从	我的	第一的	光芒四射	的	他们	.	"

我想他们从我第一次看到他们时那灿烂的笑容中就再也没缓过来了。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**,**	**"**	**the**	**Commodore**	**said**	**musingly**	**.**
"	不	,	我	认为	不是	,	"	这	准将	说	若有所思地	.

"不，我想不是，"准将若有所思地说。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][soʊ]['bædli] .

"	**It's**	**a**	**shame**	**you**	**had**	**to**	**burn**	**them**	**so**	**badly**	**.**
"	它是	一个	耻辱	你	有	到	烧伤	他们	所以	糟糕	.

"真可惜你把它们烧得这么惨。"

[wiːv] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] - [ʃɪp] [ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃeɪp] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [teks] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

We've	**never**	**recovered**	**a**	**Kraden**	**ship**	**in**	**good**	**enough**	**shape**	**to**	**give**	**our**	**techs**	**something**	**to**	**work**	**on**	**.**
我们已经	绝不	恢复	一个	-	船	在	好的	足够的	形状	到	给	我们的	技术人员	某物	到	工作	在	.

我们从未回收过一艘状况良好的克拉登飞船，供我们的技术人员进行维修。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪsɪk] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

It	**might**	**make**	**a**	**basic**	**difference**	**in**	**the**	**war**	**,**
它	可能	制作	一个	基本的	不同之处	在	这	战争	,

这或许会对战争产生根本性的影响。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bɔːrd] ['ðætɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

particularly	if	there	was	something	aboard	that'd	give	us	some	indication	of
特别	如果	那里	曾是	某物	船上	那样的话	给	我们	一些	指示	的

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

where	they	were	coming	from	.
在哪里	他们	是	未来	从	.

尤其是如果船上有什么东西可以让我们了解他们来自哪里的话。

[wiːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [wɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌbæk'jɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['sentʃəri] .

We've	been	fighting	this	war	in	our	backyard	for	a	full	century	.
我们已经	到过	斗争	这	战争	在	我们的	后院	为了	一个	满的	世纪	.

这场战争我们已经在自家后院打了整整一个世纪了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌbæk'jɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

It	would	help	if	we	could	get	into	their	backyard	for	a	change	.
它	会	帮助	如果	我们	可以	得到	进入	他们的	后院	为了	一个	改变	.

如果我们能有机会进入他们的后院，那就太好了。

[its] [ˌprɔblə'mætikl] [haʊ] [lɔːŋ] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ɔːf] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

It's	problematical	how	long	we'll	be	able	to	hold	them	off	,	at	this	rate	.
它是	有问题的	如何	长的	出色地	是	有能力的	到	抓住	他们	离开	,	在	这	速度	.

照这个速度，我们能抵挡他们多久是个问题。

" [dɑːn] ['mæðɚz] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , " [wel] , [its] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [sɜːr]

"	Don	Mathers	said	uncomfortably	,	"	Well	,	it's	not	as	bad	as	all	that	,	sir
"	大学教师	马瑟斯	说	不舒服地	,	"	出色地	,	它是	不是	作为	坏的	作为	全部	那	,	先生

.

:

.

唐·马瑟斯尴尬地说："嗯，先生，情况没有那么糟糕。"

[wiːv] [held][ðem; ðəm] [ðɪs] [fɑːr] .

We've	held	them	this	far	.
我们已经	握住	他们	这	远的	.

我们一直坚持到现在。

" [hɪz; ɪz][suː'pɪriər] [grʌntid] .

"	His	superior	grunted	.
"	他的	优越的	哼哼	.

他的上级哼了一声。

" [wiːv] [held][ðem; ðəm] [ðɪs] [fɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɪ'nʌf] [pə'troʊl]

"	We've	held	them	this	far	because	we've	been	able	to	keep	out	enough	patrol
"	我们已经	握住	他们	这	远的	因为	我们已经	到过	有能力的	到	保持	出去	足够的	巡逻

[ʃɪps] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es]['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk]['fɔːrsɪz] [kʌm] [ɪn] .

ships	to	give	us	ample	warning	when	one	of	their	task	forces	come	in	.
船舶	到	给	我们	充足	警告	什么时候	一	的	他们的	任务	力量	来	在	.

"我们之所以能坚持到现在，是因为我们派出了足够多的巡逻舰艇，以便在他们的特遣舰队到来时能给我们充足的预警时间。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fjuːəl][ðæt] [kən'sjuːmz] , ['kæptɪn] ? "

Do	you	know	how	much	fuel	that	consumes	,	Captain	?	"
做	你	知道	如何	很多	燃料	那	消耗	,	队长	?	"

你知道这要消耗多少燃料吗，船长?

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][lɑːt] . "

"	Well	,	I	know	it's	a	lot	.	"
"	出色地	,	我	知道	它是	一个	很多	.	"

"嗯，我知道这很多。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['ɝːθs] ['ɪndəstri] [ɪz] ['swɪtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pə'troʊliəm] [ænd; ənd] [koʊl] .

"	So	much	so	that	Earth's	industry	is	switching	back	to	petroleum	and	coal	.
"	所以	很多	所以	那	地球的	行业	是	交换	后退	到	石油	和	煤炭	.

“以至于地球的工业正在重新转向石油和煤炭。”

['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [reɪdiːoʊæktɪvz] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fliːt] .

Every	ounce	of	radioactives	is	needed	by	the	Fleet	.
每一个	盎司	的	放射性物质	是	需要	经过	这	舰队	.

舰队需要每一盎司放射性物质。

['iːv(ə)n] [soʊ] , [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

Even	so	,	it's	just	a	matter	of	time	.
甚至	所以	,	它是	只是	一个	事情	的	时间	.

即便如此，这只是时间问题。

" [dɑːn] ['mæðɝz] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Don	Mathers	pursed	his	lips	.
"	大学教师	马瑟斯	攥紧	他的	嘴唇	.

唐·马瑟斯抿了抿嘴唇。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] .

"	I	didn't	know	it	was	that	bad	.
"	我	没有	知道	它	曾是	那	坏的	.

“我不知道情况这么糟糕。”

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [smaɪld] ['saʊərli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	The	Commodore	smiled	sourly	at	him	.
"	这	准将	微笑	酸涩地	在	他	.

准将对他露出了苦笑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər] [jʊr; jər] [bɪg] [bʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

"	I'm	afraid	I'm	being	a	wet	blanket	thrown	over	your	big	bust	of	a	celebration	,
"	我是	害怕的	我是	存在	一个	湿的	毯子	抛掷	超过	你的	大的	摔碎	的	一个	庆典	,

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“恐怕我就像一块泼在你盛大庆祝活动上的冰冷毯子，船长。”

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'wɔːrd] ?

Tell	me	,	how	does	it	feel	to	hold	the	system's	highest	award	?
告诉	我	,	如何	做	它	感觉	到	抓住	这	系统的	最高	奖	?

告诉我，获得该系统最高奖项是什么感觉?

" [dɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɑːv(ə)l] .

"	Don	shook	his	head	,	marveling	.
"	大学教师	摇晃	他的	头	,	惊叹	.

唐摇了摇头，惊叹不已。

" [fæn'tæstɪk] , [sɜːr] .

"	Fantastic	,	sir	.
"	极好的	,	先生	.

“太棒了，先生。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['med(ə)l]

Of	course	,	like	any	member	of	the	services	I've	always	known	of	the	Medal
的	课程	,	喜欢	任何	成员	的	这	服务	我已经	总是	已知	的	这	勋章

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	Honor	,
的	荣誉	,

当然，就像我认识的任何军人一样，我一直都知道荣誉勋章。

[bʌt; bət] . . . [wel] , ['noʊbɑ:di]['evər][iks'pekts][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

but	**.**	**.**	**.**	**well**	**,**	**nobody**	**ever**	**expects**	**to**	**get**	**it**	**.**
但	.	.	.	出色地	,	无人	曾经	预期	到	得到	它	.

但是……嗯，谁也没想到自己会得到它。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['raɪli] , " ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [waɪl] ['hi:z] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [helθ] .

"	**He**	**added**	**wryly**	**,**	**"**	**Certainly**	**not**	**while**	**he's**	**still**	**alive**	**and**	**in**	**health**	**.**
"	他	额外	略带讽刺地	,	"	当然	不是	尽管	他是	仍然	活	和	在	健康	.

他略带讽刺地补充道："当然，只要他还活着，身体健康，就不会发生这种事。"

[waɪ] , [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spend] [wʌn]['ju:nɪt][ʌv; əv] ['mʌni]

Why	**,**	**sir**	**,**	**do**	**you**	**realize**	**that**	**I**	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**spend**	**one**	**unit**	**of**	**money**
为什么	,	先生	,	做	你	意识到	那	我	还没有	到过	有能力的	到	花费	一	单元	的	钱

[sɪns] ?

since	**?**
自从	?

先生，您难道不知道我从那时起就没能花掉一分钱吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**There**	**was**	**an**	**element**	**of**	**awe**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	那里	曾是	一个	元素	的	敬畏	在	他的	嗓音	.

"他的声音里带着一丝敬畏。"

" [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['begər] [wɪl] [teɪk] ['kɜ:rənsi] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

"	**Sir**	**,**	**do**	**you**	**realize**	**that**	**not**	**even**	**a**	**beggar**	**will**	**take**	**currency**	**from**	**me**	**?**
"	先生	,	做	你	意识到	那	不是	甚至	一个	乞丐	将要	拿	货币	从	我	?

先生，您难道不知道就连乞丐都不会收我的钱吗?

" [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**Commodore**	**nodded**	**in**	**appreciation**	**.**
"	这	准将	点头	在	欣赏	.

准将点头表示赞赏。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ]['ɑ:kjupaɪ] , ['kæptɪn] .

"	**You**	**must**	**understand**	**the**	**position**	**you**	**occupy**	**,**	**Captain**	**.**
"	你	必须	理解	这	位置	你	占据	,	队长	.

船长，你必须明白你所处的位置。

[jʊr; jər] [fi:t] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Your	**feat**	**was**	**inspiring**	**enough**	**,**	**but**	**that's**	**not**	**all**	**of**	**it**	**.**
你的	特技	曾是	鼓舞人心	足够的	,	但	那就是	不是	全部	的	它	.

你的壮举固然令人鼓舞，但这还不是全部。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ] [kəm'baɪn] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['soʊldʒər] ['elɪmənt] .

In	**a**	**way**	**you**	**combine**	**a**	**popular**	**hero**	**with**	**an**	**Unknown**	**Soldier**	**element**	**.**
在	一个	方式	你	结合	一个	受欢迎的	英雄	和	一个	未知	士兵	元素	.

从某种意义上说，你将一位广受欢迎的英雄与一位无名战士的元素结合起来。

[ə'wɔrdɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Awarding	**you**	**the**	**Galactic**	**Medal**	**of**	**Honor**	**makes**	**a**	**symbol**	**of**	**you**	**.**
授予	你	这	银河	勋章	的	荣誉	制作	一个	象征	的	你	.

授予你银河荣誉勋章，是对你的一种象征。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˌʌn'sʌŋ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] [hu:]

A	**symbol**	**representing**	**all**	**the**	**millions**	**of**	**unsung**	**heroes**	**and**	**heroines**	**who**
一个	象征	代表	全部	这	百万	的	无名英雄	英雄	和	女英雄们	WHO

[hæv; həv][daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .

have	**died**	**fighting**	**for**	**the**	**human**	**species**	**.**
有	死亡	斗争	为了	这	人类	物种	.

象征着数百万为人类而战牺牲的无名英雄。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , ['kæptɪn] ['mæðɚz] .

It's	not	a	light	burden	to	carry	on	your	shoulders	,	Captain	Mathers	.
它是	不是	一个	光	负担	到	携带	在	你的	肩膀	,	队长	马瑟斯	.

马瑟斯上尉，这并非你肩上的轻担。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmbliŋ] ['ɑːnər] . "

I	would	imagine	it	a	very	humbling	honor	.	"
我	会	想象	它	一个	非常	令人谦卑	荣誉	.	"

我想这会是一份令人感到无比荣幸的殊荣。

" [wel] , [jes] , [sɜːr] , " [dɑːn] [sed] .

"	Well	,	yes	,	sir	,	"	Don	said	.
"	出色地	,	是的	,	先生	,	"	大学教师	说	.

“是的，先生，”唐说道。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

The	Commodore	switched	his	tone	of	voice	.
这	准将	切换	他的	语气	的	嗓音	.

准将改变了语气。

" [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər][nekst] [ə'saɪnmənt] [ɪz][tuː; tə]

"	That	brings	us	to	the	present	,	and	what	your	next	assignment	is	to
"	那	带来	我们	到	这	展示	,	和	什么	你的	下一个	任务	是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

“这就引出了我们现在要讨论的问题，以及你的下一个任务是什么。”

['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊt] .

Obviously	,	it	wouldn't	do	for	you	to	continue	in	a	Scout	.
明显地	,	它	不会	做	为了	你	到	继续	在	一个	侦察	.

显然，你继续留在童子军是不合适的。

[bɪg] [bræs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['juːzɪŋ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mə'ræl] [ænd; ənd] . . .

Big	brass	seems	to	be	in	favor	of	using	you	for	morale	and	.	.	.
大的	黄铜	似乎	到	是	在	偏爱	的	使用	你	为了	士气	和	.	.	.

高层似乎倾向于利用你来鼓舞士气.....

" [dɑːn] ['mæðɚz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Don	Mathers	cleared	his	throat	and	interrupted	.
"	大学教师	马瑟斯	已清除	他的	喉	和	中断	.

唐·马瑟斯清了清嗓子，打断了他的话。

" [sɜːr] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] . "

"	Sir	,	I've	decided	to	drop	out	of	the	Space	Service	.	"
"	先生	,	我已经	决定	到	降低	出去	的	这	空间	服务	.	"

“长官，我决定退出太空部队。”

" [drɑːp][aʊt] !

"	Drop	out	!
"	降低	出去	!

“辍学！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət] ['mæðɚz] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

"	The	other	stared	at	Mathers	,	uncomprehending	.
"	这	其他	凝视	在	马瑟斯	,	难以理解	.

另一个人盯着马瑟斯，一脸茫然。

" [wɪə(r)] [æt; ət][wɔːr] , ['kæptɪn] !

"	We're	at	war	,	Captain	!
"	是	在	战争	,	队长	!

“我们正处于战争状态，队长！”

" [dɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɪriəsli] .
" **Don** **nodded** **seriously** .
" 大学教师 点头 严重地 .

唐认真地点了点头。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ɪz] [truː] .
And **what** **you** **just** **said** **is** **true** .
和 什么 你 只是 说 是 真的 .

你刚才说的是对的。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [juːst] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ] [skaʊt] .
I **couldn't** **be** **used** **any** **longer** **in** **a** **Scout** .
我 不能 是 用过的 任何 更长 在 一个 侦察 .

我不能再在侦察兵部队服役了。

[aɪ'd][wɪnd] [ʌp] ['selɪŋ] [bɑːndz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tɔːks] [tuː; tə][oʊld] ['leɪdiz] - [klʌbz] . "
I'd **wind** **up** **selling** **bonds** **and** **giving** **talks** **to** **old** **ladies** **'** **clubs** **.** **"**
ID 风 向上 销售 债券 和 给予 会谈 到 老的 女士们 - 俱乐部 . "

我最终会沦落到卖债券和给老太太俱乐部做演讲。

" [wel] , ['hɑːrdli] [ðæt] , ['kæptɪn] . "
" **Well** , **hardly** **that** , **Captain** . **"**
" 出色地 , 几乎 那 , 队长 . "

“嗯，船长，并非如此。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['riːəli] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .
" **No** , **sir** , **I** **think** **I'd** **really** **be** **of** **more** **use** **out** **of** **the** **services** .
" 不 , 先生 , 我 思考 ID 真的 是 的 更多的 使用 出去 的 这 服务 .

“不，先生，我觉得离开军队对我更有用。”

[aɪm] ['tendərɪŋ] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ]
I'm **tendering** **my** **resignation** **and** **making** **arrangements** **to** **help** **in** **the** **developing**
我是 投标 我的 辞职 和 制作 安排 到 帮助 在 这 发展
[ʌv; əv][kə'listəu][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːpɪtər] ['sætlˌaɪts] .
of **Callisto** **and** **the** **other** **Jupiter** **satellites** .
的 卡利斯托 和 这 其他 木星 卫星 .

我已递交辞呈，并正在安排协助开发卡利斯托和其他木星卫星的工作。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **Commodore** **said** **nothing** **.**
" 这 准将 说 没有什么 .

准将什么也没说。

[hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
His **lips** **seemed** **whiter** **than** **before** **.**
他的 嘴唇 似乎 更白 比 前 .

他的嘴唇似乎比以前更白了。

[dɑːn] ['mæðɝz] [sed] ['dɔːgɪdli] ,
Don **Mathers** **said** **doggedly** **,**
大学教师 马瑟斯 说 顽强地 ,

唐·马瑟斯固执地说：

" [pər'hæps][maɪ] [pre'stiːʒ] [wɪl] [help] [brɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [nuː] [maɪnz] [aʊt][ðer; ðər] .
" **Perhaps** **my** **prestige** **will** **help** **bring** **volunteers** **to** **work** **the** **new** **mines** **out** **there** **.**
" 也许 我的 声望 将要 帮助 带来 志愿者 到 工作 这 新的 矿井 出去 那里 .

“或许我的声望能够吸引志愿者到那里的新矿场工作。”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː] , [wel] , ['sækrifaisɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] . . .

If	they	see	me	,	well	,	sacrificing	,	putting	up	with	the	hardships	.	.	.
如果	他们	看	我	,	出色地	,	牺牲	,	推杆	向上	和	这	艰辛	.	.	.

如果他们看到我做出牺牲，忍受种种艰辛.....

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sed] ['iːvnli] , " ['mɪstər] . ['mæðɚz] ,

"	The	Commodore	said	evenly	,	"	Mr	.	Mathers	,
"	这	准将	说	均匀地	,	"	先生	.	马瑟斯	,

准将平静地说："马瑟斯先生，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɑːdʃɪps] [ə'gen] ,

I	doubt	if	you	will	ever	have	to	put	up	with	hardships	again	,
我	怀疑	如果	你	将要	曾经	有	到	放	向上	和	艰辛	再次	,

我怀疑你是否还会再次经历苦难。

[noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][ə'boʊd] .

no	matter	where	you	make	your	abode	.
不	事情	在哪里	你	制作	你的	住所	.

无论你住在哪里。

[haʊ'evər] , [gʊd] [lʌk] .

However	,	good	luck	.
然而	,	好的	运气	.

不过，祝你好运。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	deserve	it	.
你	应得	它	.

你值得拥有。

" [ˌaʊt'saɪd] ['hedkwɔːrtərz] , [dɑːn] ['mæðɚz] ['sʌmənd] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd]['daiəld][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

"	Outside	headquarters	,	Don	Mathers	summoned	a	cab	and	dialed	his	hotel	.
"	外部	总部	,	大学教师	马瑟斯	被召唤	一个	出租车	和	拨号	他的	酒店	.

在总部外，唐·马瑟斯叫了一辆出租车，然后拨通了酒店的电话。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] .

On	the	way	over	,	he	congratulated	himself	.
在	这	方式	超过	,	他	恭喜	他自己	.

在路上，他暗自祝贺自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['riːəli] .

It	had	gone	easier	than	he	had	expected	,	really	.
它	有	已消失	更轻松	比	他	有	预期的	,	真的	.

事情进展得比他预想的要顺利得多。

[ɔːl'ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bræs]

Although	,	come	to	think	of	it	,	there	wasn't	a	damn	thing	that	the	brass
虽然	,	来	到	思考	的	它	,	那里	不是	一个	该死	事物	那	这	黄铜

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

不过仔细想想，高层其实什么也做不了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [tuː; tə][hɪm'self] .

He	had	to	laugh	to	himself	.
他	有	到	笑	到	他自己	.

他忍不住笑了出来。

[ɪ'mædʒɪn] [ɪf] ['hiːd] [wɔːkt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt]

Imagine	if	he'd	walked	in	on	the	Commodore	a	month	ago	and	announced	that
想象	如果	他会	步行	在	在	这	准将	一个	月	前	和	宣布	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] .

he	was	going	to	drop	out	of	the	Space	Service	.
他	曾是	去	到	降低	出去	的	这	空间	服务	.

想象一下，如果他一个月前走进准将的会议室，宣布他要退出太空部队会是什么情景。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

He	would	have	been	dropped	all	right	,	all	right	.
他	会	有	到过	掉落	全部	正确的	,	全部	正确的	.

他肯定会被淘汰的，绝对的。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['saɪkoʊ] ['ekspɜːrts] .

Right	into	the	lap	of	a	squadron	of	psycho	experts	.
正确的	进入	这	膝	的	一个	中队	的	心理	专家	.

正好落入一群心理专家的圈套。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] [ʃʌkt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

At	the	hotel	he	shucked	his	uniform	,	an	action	which	gave	him
在	这	酒店	他	剥壳	他的	制服	,	一个	行动	哪个	给予	他

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

considerable	gratification	,
大量	满足感	,

在酒店里，他脱下了制服，这一举动让他感到非常满足。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][sə'vɪliən] ['kɑːstuːmz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['klɔzits]

and	dressed	in	one	of	the	score	of	civilian	costumes	that	filled	his	closets
和	穿着	在	一	的	这	分数	的	平民	服装	那	已填	他的	壁橱

[tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

to	overflowing	.
到	溢出	.

他穿上了塞满衣柜的数十套便服中的一套。

[hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['estimeitiŋ] [wʌt] [ðɪs] ['kloʊðɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]

He	took	pleasure	in	estimating	what	this	clothing	would	have	cost	in	terms	of
他	采取	乐趣	在	估算	什么	这	衣服	会	有	成本	在	条款	的

[mʌnθs] [ʌv; əv] [speɪs] ['sɜːrvɪs] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌb] - [luː'tenənt] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

months	of	Space	Service	pay	for	a	Sub	-	lieutenant	or	even	a	Captain	.
几个月	的	空间	服务	支付	为了	一个	子	-	中尉	或者	甚至	一个	队长	.

他兴致勃勃地估算，如果把这套衣服换算成海军少尉甚至海军上尉几个月的太空服役薪水，需要多少钱。

['jɪrz] , [maɪ] [bɔɪ] , ['jɪrz] .

Years	,	my	boy	,	years	.
年	,	我的	男生	,	年	.

孩子，很多年了，很多年了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	looked	at	himself	in	the	dressing	-	room	mirror	with	satisfaction	,
他	看起来	在	他自己	在	这	敷料	-	房间	镜子	和	满意	,

他满意地看着更衣室镜子里的自己。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]['daiəld][hɪm'self][ə; eɪ][stoʊn] - [eɪdʒ] - [oʊld][me'tæksə] .

then	turned	to	the	autobar	and	dialed	himself	a	stone	-	age	-	old	Metaxa	.
然后	转向	到	这	-	和	拨号	他自己	一个	石头	-	年龄	-	老的	梅塔克萨	.

然后他转向自动拨号器，给自己点了一瓶古老的梅塔克萨葡萄酒。

['hiːd] [lɔːst][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pliːbiən] [tə'kiːlə] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

He'd	lost	his	taste	for	the	plebian	tequila	in	the	last	few	days	.
他会	丢失的	他的	品尝	为了	这	平民	龙舌兰酒	在	这	最后的	很少	天	.

最近几天，他对那种平民化的龙舌兰酒失去了兴趣。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [oʊld] [griːk] ['brændi] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['pleʒərəbli] [wʌt]

He	held	the	old	Greek	brandy	to	the	light	and	wondered	pleasurably	what
他	握住	这	老的	希腊语	白兰地	到	这	光	和	想知道	愉快地	什么

[ðə; ði] [stʌf] [kɔːst] ,

the	stuff	cost	,
这	东西	成本	,

他举起那瓶古老的希腊白兰地对着光，兴致勃勃地想知道这东西值多少钱。

[pər] ['poʊni] [glæs] .

per	pony	glass	.
每	小马	玻璃	.

每小杯。

['hæpɪli] , ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

Happily	,	he'd	never	have	to	find	out	.
快乐地	,	他会	绝不	有	到	寻找	出去	.

幸运的是，他永远不必知道答案。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [drɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ,

He	tossed	the	drink	down	and	whistling	,
他	抛掷	这	喝	向下	和	吹口哨	,

他把酒杯扔到地上，吹着口哨，

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tɛlz]

took	his	private	elevator	to	the	garages	in	the	second	level	of	the	hotel's
采取	他的	私人的	电梯	到	这	车库	在	这	第二	等级	的	这	酒店的

['beɪsmənt] [flɔːrz] .

basement	floors	.
地下室	楼层	.

他乘坐私人电梯来到酒店地下室二层的车库。

[hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ænd; ənd] ['daiəld] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [laɪnz] ['bɪldɪŋ] .

He	selected	a	limousine	and	dialed	the	Interplanetary	Lines	building	.
他	已选	一个	豪华轿车	和	拨号	这	星际	线条	建筑	.

他选了一辆豪华轿车，然后拨通了星际航线大楼的电话。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,

He	left	the	car	at	the	curb	before	the	main	entrance	,
他	左边	这	车	在	这	抑制	前	这	主要的	入口	,

他把车停在正门前的路边。

[ig'nɔːrɪŋ] [ɔːl] ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [stɪl] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

ignoring	all	traffic	regulations	and	entered	the	building	,	still	whistling	softly	and
忽略	全部	交通	法规	和	进入	这	建筑	,	仍然	吹口哨	轻轻	和

['hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

happily	to	himself	.
快乐地	到	他自己	.

他无视所有交通规则，走进了大楼，一边走一边轻轻地、愉快地吹着口哨。

[hiː; hi] [grɪnd] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [klæpt]

He	grinned	when	a	small	crowd	gathered	outside	and	smiled	and	clapped
他	咧嘴一笑	什么时候	一个	小的	人群	聚集	外部	和	微笑	和	鼓掌

[ðer; ðər] [hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

当一小群人聚集在外面，面带微笑鼓掌时，他咧嘴一笑。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	grinned	and	waved	to	them	.
他	咧嘴一笑	和	挥手	到	他们	.

他咧嘴一笑，向他们挥了挥手。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃənɪst] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː]

A	**receptionist**	**hurried**	**to**	**him**	**and**	**he**	**told**	**her**	**he**	**wanted**	**to**	**see**
一个	接待员	慌忙	到	他	和	他	讲述	她	他	通缉	到	看

['iːðər] ['mɪstər] . ['dɛmɪŋ] [ɔːr]['mɪstər] . - ,

either	**Mr**	**.**	**Demming**	**or**	**Mr**	**.**	**Rostoff**	**,**
任何一个	先生	.	戴明	或者	先生	.	-	,

一位接待员匆匆走到他跟前，他告诉她他想见德明先生或罗斯托夫先生。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]['pɪksi] -

and	**then**	**when**	**she**	**offered**	**to**	**escort**	**him**	**personally**	**he**	**noticed**	**her**	**pixie**	**-**
和	然后	什么时候	她	提供	到	护送	他	亲自	他	注意到	她	小精灵	-

[laɪk] ['kjuːtnəs] [ænd; ənd] [sed] ,

like	**cuteness**	**and**	**said**	**,**
喜欢	可爱	和	说	,

后来，当她提出亲自护送他时，他注意到她精灵般的可爱，便说道：

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tə'naɪt] , [mɪs] ?

"	**What're**	**you**	**doing**	**tonight**	**,**	**Miss**	**?**
"	是什么	你	正在做	今晚	,	错过	?

“小姐，您今晚有什么安排？”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [went] [peɪl] .

"	**Her**	**face**	**went**	**pale**	**.**
"	她	脸	去	苍白	.

她的脸色变得苍白。

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

"	**Oh**	**,**	**anything**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**said**	**weakly**	**.**
"	哦	,	任何事物	,	先生	,	"	她	说	弱	.

“哦，什么事都可以，先生。”她虚弱地说。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	**grinned**	**at**	**her**	**.**
他	咧嘴一笑	在	她	.

他冲她咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn] [ðæt] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [tuː] ['bɪzi] .

"	**Maybe**	**I'll**	**take**	**you**	**up**	**on**	**that**	**if**	**I'm**	**not**	**too**	**busy**	**.**
"	或许	患病的	拿	你	向上	在	那	如果	我是	不是	也	忙碌的	.

“如果我不太忙的话，也许我会接受你的邀请。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] .

"	**He**	**had**	**never**	**seen**	**anyone**	**so**	**taken**	**aback**	**.**
"	他	有	绝不	已见	任何人	所以	已采取	背	.

他从未见过如此震惊的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːl] ['flʌstərd] , " [aɪm]['təuni] .

She	**said**	**,**	**all**	**flustered**	**,**	**"**	**I'm**	**Toni**	**.**
她	说	,	全部	慌乱	,	"	我是	托尼	.

她慌乱地说：“我是托尼。”

['təuni][fɪts'dʒerəld] .

Toni	**Fitzgerald**	**.**
托尼	菲茨杰拉德	.

托妮·菲茨杰拉德。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][kɔːl] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	**can**	**just**	**call**	**this**	**building**	**and**	**ask**	**for**	**me**	**.**
你	能	只是	称呼	这	建筑	和	问	为了	我	.

你可以直接打电话到这栋楼找我。

['eni] [taɪm] . "
Any time . "
任何 时间 . "

随时都可以。

" ['meɪbi] [aɪl] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Maybe I'll do that , " he smiled .
" 或许 患病的 做 那 , " 他 微笑 .

“也许我会那么做，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [siː] [oʊld] [mæn] ['dɛmɪŋ] .
" But now , let's see Old Man Demming .
" 但 现在 , 我们来吧 看 老的 男人 戴明 .

“但是现在，让我们来看看老戴明吧。”

" [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː] .
" That took her back too .
" 那 采取 她 后退 也 .

“这让她也感慨万千。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪt] — [ɪf] [æskt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [tɜːrm] — [baɪ]
Aside from being asked for a date — if asked could be the term — by
旁边 从 存在 问 为了 一个 日期 — 如果 问 可以 是 这 学期 — 经过
[ðə; ði] ['sɪstəmz] ['gretɪst] [sə'lebrəti] ,
the system's greatest celebrity ,
这 系统的 最 名人 ,

除了被该系统中最知名的名人邀请约会——如果“邀请”这个词用得恰当的话——

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [taɪ'kuːn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [oʊld]
she was hearing for the first time the interplanetary tycoon being called Old
她 曾是 听力 为了 这 第一的 时间 这 星际 巨头 存在 称为 老的
[mæn] ['dɛmɪŋ] .
Man Demming .
男人 戴明 .

她第一次听说这位星际大亨被称为“老德明”。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , ['kæptɪn] ['mæðɚz] .
She said , " Oh , right this way , Captain Mathers .
她 说 , " 哦 , 正确的 这 方式 , 队长 马瑟斯 .

她说：“哦，这边请，马瑟斯上尉。”

" [dɑːn] [sed] , " ['mɪstər] . ['mæðɚz] [naʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" Don said , " Mr . Mathers now , I'm afraid .
" 大学教师 说 , " 先生 . 马瑟斯 现在 , 我是 害怕的 .

唐说道：“恐怕现在轮到马瑟斯先生了。”

[aɪ] [hæv; həv] [nuː] ['duːtiz] .
I have new duties .
我 有 新的 职责 .

我肩负起新的职责。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She looked up into his face .
" 她 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她抬头看着他的脸。

" [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kæptɪn] ['mæðɚz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" You'll always be Captain Mathers to me , sir .
" 你会 总是 是 队长 马瑟斯 到 我 , 先生 .

“在我心中，您永远都是马瑟斯上尉，先生。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ɪ'reləvəntli] ,
" She added , softly and irrelevantly ,
" 她 额外 , 轻轻 和 无关紧要 ,

她轻声补充道，语气轻松而无关紧要：

" [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪ'nɜːrvə] [ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [læst] [jɪr] [ɔːf] ['pluːtoʊ] .
" My two brothers were lost on the Minerva in that action last year off Pluto .
" 我的 二 兄弟 是 丢失的 在 这 米涅瓦 在 那 行动 最后的 年 离开 冥王星 .

“我的两个兄弟去年在冥王星附近的那次行动中，在‘密涅瓦号’上失踪了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [strest] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] .
" She took a deep breath , which only stressed her figure .
" 她 采取 一个 深的 气息 , 哪个 仅有的 压力 她 数字 .

她深吸了一口气，这反而让她的身材更加臃肿。

" [aɪv] [ə'plaɪd] [sɪks] [taɪmz] [fɔːr; fər] [speɪs] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] .
" I've applied six times for Space Service , but they won't take me .
" 我已经 应用 六 时代 为了 空间 服务 , 但 他们 惯于 拿 我 .

“我申请太空服务六次了，但他们都不录用我。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [naʊ] .
" They were in an elevator now .
" 他们 是 在 一个 电梯 现在 .

他们当时正在电梯里。

[dɑːn] [sed] , " [ðæts] [tuː] [bæd] , ['təuni] .
Don said , " That's too bad , Toni .
大学教师 说 , " 那就是 也 坏的 , 托尼 .

唐说：“那太可惜了，托尼。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] ['iznt] [æz; əz] [roʊ'mæntɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] . "
However , the Space Service isn't as romantic as you might think . "
然而 , 这 空间 服务 不是 作为 浪漫的 作为 你 可能 思考 . "

然而，太空服务并不像你想象的那么浪漫。

" [jes] , [sɜːr] , " ['təuni] [fɪts'dʒerəld] [sed] , [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Yes , sir , " Toni Fitzgerald said , her soul in her eyes .
" 是的 , 先生 , " 托尼 菲茨杰拉德 说 , 她 灵魂 在 她 眼睛 .

“是的，先生，”托妮·菲茨杰拉德说道，眼神中充满了深情。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] .
" You ought to know , sir .
" 你 应该 到 知道 , 先生 .

先生，您应该知道。

" [dɑːn] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" Don was somehow irritated .
" 大学教师 曾是 不知何故 受刺激 .

唐似乎有些恼火。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .
He said nothing further until they reached the upper stories of the gigantic office building .
他 说 没有什么 更远 直到 他们 达到 这 上 故事 的 这 巨大 办公室 建筑 .

直到他们到达这座巨型办公楼的高层，他才再次开口说话。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['æftər] [ʃiːd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [rɪ'sepʃənɪst] .
He thanked her after she'd turned him over to another receptionist .
他 谢谢 她 后 棚 转向 他 超过 到 其他 接待员 .

她把他转交给另一位接待员后，他向她道了谢。

[dɑːn] ['mæðɝz] - ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

Don	Mathers	-	spirits	had	been	restored	by	the	time	he	was	brought	to
大学教师	马瑟斯	-	烈酒	有	到过	恢复	经过	这	时间	他	曾是	带来	到

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mæks] - ['ɑːfɪs] .

the	door	of	Max	Rostoff's	office	.
这	门	的	最大限度	-	办公室	.

当唐·马瑟斯被带到马克斯·罗斯托夫的办公室门口时，他的精神已经恢复了。

[hɪz; ɪz] [nuː] [gaɪd] ['evɪdəntli] ['hædnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [ə,veɪlə'bɪləti] ,

His	new	guide	evidently	hadn't	even	bothered	to	check	on	the	man's	availability	,
他的	新的	指导	显然	之前没有	甚至	烦恼	到	查看	在	这	男人的	可用性	,

他的新向导显然根本没费心去确认那人是否有空。

[bɪ'fɔːr] ['ʌʃərɪŋ] ['mæðɝz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['prez(ə)ns] .

before	ushering	Mathers	into	the	other's	presence	.
前	引座	马瑟斯	进入	这	其他的	在场	.

在将马瑟斯引到对方面前之前。

[mæks] - [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] , ['wʊlfɪʃli] [ə'gresɪv] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['evər] .

Max	Rostoff	looked	up	from	his	desk	,	wolfishly	aggressive	-	looking	as	ever	.
最大限度	-	看起来	向上	从	他的	桌子	,	狼性地	挑衅的	-	寻找	作为	曾经	.

马克斯·罗斯托夫从办公桌前抬起头，一如既往地露出凶狠的神情。

" [waɪ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	Captain	,	"	he	said	.
"	为什么	,	队长	,	"	他	说	.

“为什么，船长？”他问道。

" [haʊ] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	How	fine	to	see	you	again	.
"	如何	美好的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .

Come	right	in	.
来	正确的	在	.

请进。

['mɑːrθə] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] .

Martha	,	that	will	be	all	.
玛莎	,	那	将要	是	全部	.

玛莎，就这些了。

" ['mɑːrθə] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['hɪroʊ] [wʌn] [mɔːr] [lɔːŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	Martha	gave	the	interplanetary	hero	one	more	long	look	and	then	turned	and
"	玛莎	给予	这	星际	英雄	一	更多的	长的	看	和	然后	转向	和

[left] .

left	.
左边	.

玛莎又深深地看了这位星际英雄一眼，然后转身离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [mæks] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sna:rld] ,

As	soon	as	the	door	closed	behind	her	,	Max	Rostoff	turned	and	snarled	,
作为	很快	作为	这	门	关闭	在后面	她	,	最大限度	-	转向	和	纠缠	,

门在她身后关上后，马克斯·罗斯托夫转过身，咆哮道：

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [juː; jʊ] ['rʌmi] ?

"	Where	have	you	been	,	you	rummy	?
"	在哪里	有	你	到过	,	你	拉米纸牌	?

“你这傻瓜，都去哪儿了？”

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [dɑːn] ['mæðɚz] [mɔːr] [ɪf] ['hiːd] ['sʌd(ə)nli] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ]
" He couldn't have shocked Don Mathers more if he'd suddenly sprouted a
" 他 不能 有 震惊 大学教师 马瑟斯 更多的 如果 他会 突然 发芽 一个
['juːnɪˌkɔːrnz][hɔːrn] .
unicorn's horn .
独角兽的 喇叭 .

"就算唐·马瑟斯突然长出独角兽的角，他也不可能比这更让马瑟斯震惊了。"

" [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " - [snæpt] .
" We've been looking for you for a week , " Rostoff snapped .
" 我们已经 到过 寻找 为了 你 为了 一个 星期 , " - 啪啪 .

"我们找你找了一个星期了，"罗斯托夫厉声说道。

" [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][bɑːr] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , ['aʊər; ɑːr][men] ['kudnt] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Out of one bar , into another , our men couldn't catch up with you .
" 出去 的 一 酒吧 , 进入 其他 , 我们的 男人 不能 抓住 向上 和 你 .

"从一家酒吧到另一家酒吧，我们的人始终追不上你。"

['dæmɪt] , [dəunt][juː; jʊ]['riːələɪz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get]['goʊɪŋ] ?
Dammit , don't you realize we've got to get going ?
该死 , 不 你 意识到 我们已经 得到 到 得到 去 ?

该死，你难道不知道我们得走了吗?

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dɑːkjuments][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] .
We've got a dozen documents for you to sign .
我们已经 得到 一个 打 文件 为了 你 到 符号 .

我们有十几份文件要你签字。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌʌndər'weɪ] , [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [dʌz] .
We've got to get this thing underway , before somebody else does .
我们已经 得到 到 得到 这 事物 进行 , 前 某人 别的 做 .

我们必须赶在别人之前把这件事启动起来。

" [dɑːn] [blə:tid] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] .
" Don blurted , " You can't talk to me that way .
" 大学教师 脱口而出 , " 你 不能 讲话 到 我 那 方式 .

唐脱口而出："你不能那样跟我说话。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [tɜːrn][tuː; tə] [ster] .
" It was the other's turn to stare .
" 它 曾是 这 其他的 转动 到 盯 .

轮到对方盯着看了。

[mæks] - [sed] , [loʊ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] , " [noʊ] ? [waɪ] [kɑːnt][aɪ] ?
Max Rostoff said , low and dangerously , " No ? Why can't I ?
最大限度 - 说 , 低的 和 危险地 , " 不 ? 为什么 不能 我 ?

马克斯·罗斯托夫低声而危险地说："不行？为什么我不能？"

" [dɑːn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Don glared at him .
" 大学教师 怒目而视 在 他 .

唐怒视着他。

[mæks] - [sed] , [loʊ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] , " [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] , ['mæðɚz] .
Max Rostoff said , low and dangerously , " Let's get this straight , Mathers .
最大限度 - 说 , 低的 和 危险地 , " 我们来吧 得到 这 直的 , 马瑟斯 .

马克斯·罗斯托夫低声而危险地说："马瑟斯，咱们把话说清楚。"

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [bʌt; bət] ['dɛmɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst]

To	everybody	else	,	but	Demming	and	me	,	you	might	be	the	biggest
到	大家	别的	,	但	戴明	和	我	,	你	可能	是	这	最大

['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

hero	in	the	Solar	System	.
英雄	在	这	太阳的	系统	.

除了我和德明之外，对其他人来说，你可能是太阳系中最伟大的英雄。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

But	you	know	what	you	are	to	us	?
但	你	知道	什么	你	是	到	我们	?

但你知道你对我们意味着什么吗?

" [dɑːn] [felt][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['siːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Don	felt	his	indignation	seeping	from	him	.
"	大学教师	毛毡	他的	愤慨	渗漏	从	他	.

唐感到一股愤慨从他身上渗出。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [mæks] - [sed] ['flætli] , " [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [demi] - ['bʌtəkt]

"	To	us	,	"	Max	Rostoff	said	flatly	,	"	you're	just	another	demi	-	buttocked
"	到	我们	,	"	最大限度	-	说	断然	,	"	你是	只是	其他	半	-	臀部

[ɪn'kɑːmpɪtənt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪk] .

incompetent	on	the	make	.
不称职的	在	这	制作	.

“在我们看来,”马克斯·罗斯托夫直截了当地说，“你只不过是另一个半吊子无能之辈，一心想往上爬而已。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['defɪnətli] , " [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] , ['mæðɚz] ,

"	He	added	definitely	,	"	And	make	no	mistake	,	Mathers	,
"	他	额外	确实	,	"	和	制作	不	错误	,	马瑟斯	,

他补充道：“毫无疑问，马瑟斯，

[juːl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

you'll	continue	to	have	a	good	thing	out	of	this	only	so	long	as	we
你会	继续	到	有	一个	好的	事物	出去	的	这	仅有的	所以	长的	作为	我们

[kæn; kən][juːz][juː; jʊ] .

can	use	you	.
能	使用	你	.

只要我们还能利用你，你就能继续从中获益。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] , ['pɪriəd] , [end]

"	A	voice	from	behind	them	said	,	"	Let	me	add	to	that	,	period	,	end
"	一个	嗓音	从	在后面	他们	说	,	"	让	我	添加	到	那	,	时期	,	结尾

[ʌv; əv] ['pærəgræf] .

of	paragraph	.
的	段落	.

他们身后传来一个声音说：“让我补充一点，句号，段落结束。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːrəns] ['dɛmɪŋ] , ['huːd] [dʒʌst] ['entərd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

"	It	was	Lawrence	Demming	,	who'd	just	entered	from	an	inner	office	.
"	它	曾是	劳伦斯	戴明	,	谁会	只是	进入	从	一个	内	办公室	.

“是劳伦斯·德明，他刚从里面的办公室进来。”

[hiː; hi] [sed] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [fæt] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæts] ['setld] ,

He	said	,	even	his	voice	seemed	fat	,	"	And	now	that's	settled	,
他	说	,	甚至	他的	嗓音	似乎	胖的	,	"	和	现在	那就是	定居	,

他说，就连他的声音都显得有些沙哑，“现在这件事就这么定了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɪn][sʌm; səm]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

I'm	going	to	call	in	some	lawyers	.
我是	去	到	称呼	在	一些	律师	.

我要请律师来。

[waɪl] [ðeə(r)] [ə'raʊnd] , [wi:; wi] [kən'dʌkt] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪə(r)] [θri:] ['i:kwəl]['pɑ:rtnərz] .

While	**they're**	**around**	**,**	**we**	**conduct**	**ourselves**	**as**	**though**	**we're**	**three**	**equal**	**partners**	**.**
尽管	它们是	大约	,	我们	执行	我们自己	作为	尽管	是	三	平等的	合作伙伴	.

当他们在场时，我们表现得就像三个平等的伙伴一样。

[ɑ:n]['peɪpər] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] . "

On	**paper**	**,**	**we**	**will**	**be**	**.**	**"**
在	纸	,	我们	将要	是	.	"

从纸面上看，我们会是。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [naʊ] , " [dɑ:n] [blə:tid] .

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**now**	**,**	**"**	**Don**	**blurted**	**.**
"	等待	一个	分钟	,	现在	,	"	大学教师	脱口而出	.

"等一下，"唐脱口而出。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**you're**	**pulling**	**?**
"	什么	做	你	思考	你是	拉	?

你以为你在做什么?

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz][wi:; wi] [splɪt] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [θri:] [weɪz] .

The	**agreement**	**was**	**we**	**split**	**this**	**whole**	**thing**	**three**	**ways**	**.**
这	协议	曾是	我们	分裂	这	所有的	事物	三	方式	.

我们达成的协议是，这整个项目由我们三个人平分。

" - [dʒaʊl] ['wɔbəld] [æz; əz][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Demming's**	**jowls**	**wobbled**	**as**	**he**	**nodded**	**.**
"	-	下巴	摇晃	作为	他	点头	.

德明点头时，下巴都颤抖了一下。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] [ɪz][jʊr; jər][gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

And	**your**	**share**	**of**	**the**	**loot**	**is**	**your**	**Galactic**	**Medal**	**of**	**Honor**	**.**
和	你的	分享	的	这	抢劫	是	你的	银河	勋章	的	荣誉	.

而你分到的那份战利品就是你的银河荣誉勋章。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:biəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] .

That	**and**	**the**	**dubious**	**privilege**	**of**	**having**	**the**	**whole**	**thing**	**in**	**your**	**name**	**.**
那	和	这	可疑	特权	的	拥有	这	所有的	事物	在	你的	姓名	.

除此之外，还有以你的名义拥有整个项目的可疑特权。

[ju:l] [ki:p] [jʊr; jər]['med(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [ʃer] .

You'll	**keep**	**your**	**medal**	**,**	**and**	**we'll**	**keep**	**our**	**share**	**.**
你会	保持	你的	勋章	,	和	出色地	保持	我们的	分享	.

你会保留你的奖牌，我们也会保留我们的那份。

" [hi:; hi] [grauld] ['hevɪli] , " [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

"	**He**	**growled**	**heavily**	**,**	**"**	**You**	**don't**	**think**	**you're**	**getting**	**the**	**short**	**end**	**of**	**the**	**stick**	**,**
"	他	咆哮	重度	,	"	你	不	思考	你是	获得	这	短的	结尾	的	这	戳	,

[du:][ju:; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

他低声咆哮道："你不会觉得自己吃了亏吧？"

" [mæks] - [sed] , " [lets] [nɑ:k] [ðɪs] [ɔ:f][ænd; ənd][get][ðə; ði] [lɔ:] [bɔɪz] [ɪn] .

"	**Max**	**Rostoff**	**said**	**,**	**"**	**Let's**	**knock**	**this**	**off**	**and**	**get**	**the**	**law**	**boys**	**in**	**.**
"	最大限度	-	说	,	"	我们来吧	敲	这	离开	和	得到	这	法律	男孩们	在	.

马克斯·罗斯托夫说："咱们别管这些了，赶紧让执法人员进来。"

[wiːv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈpeɪpər][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ˈbɪzi] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

We've	got	enough	paper	work	to	keep	us	busy	the	rest	of	the	week	.
我们已经	得到	足够的	纸	工作	到	保持	我们	忙碌的	这	休息	的	这	星期	.

我们手头积压了一大堆文书工作，够我们忙活一整周了。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dɑːn] .

"	He	sat	down	again	at	his	desk	and	looked	up	at	Don	.
"	他	卫星	向下	再次	在	他的	桌子	和	看起来	向上	在	大学教师	.

他重新坐回办公桌前，抬头看着唐。

" [ðen] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][kəˈlistəu] , [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ˈʌndər] [wei] .

"	Then	we'll	all	be	taking	off	for	Callisto	,	to	get	things	under	way	.
"	然后	出色地	全部	是	采取	离开	为了	卡利斯托	,	到	得到	事物	在下面	方式	.

“然后我们所有人都会启程前往卡利斯托，让一切开始运转起来。”

[wɪð; wɪθ][ˈeni] [lʌk] ,

With	any	luck	,
和	任何	运气	,

如果运气好的话，

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [wiːl] [hæv; həv] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈpɪtʃˌblend] [left][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈsoʊd] [ʌp] .

in	six	months	we'll	have	every	ounce	of	pitchblende	left	in	the	system	sewed	up	.
在	六	几个月	出色地	有	每一个	盎司	的	沥青混合酒	左边	在	这	系统	缝制的	向上	.

六个月后，我们将把系统中剩余的每一盎司沥青混合料都彻底处理掉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][kəˈlistəu] [ˈspeɪsˌpɔːrt] .

"	There	was	a	crowd	awaiting	his	ship	at	the	Callisto	Spaceport	.
"	那里	曾是	一个	人群	等待中	他的	船	在	这	卡利斯托	太空港	.

“卡利斯托太空港有大批人群在等待他的飞船。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [ˈmɑːdɪst][baɪ] [ɜːrθ] [ˈstændərdz][bʌt; bət] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	crowd	modest	by	Earth	standards	but	representing	a	large	percentage	of	the
一个	人群	谦虚的	经过	地球	标准	但	代表	一个	大的	百分比	的	这

[smɔːl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [muːn] .

small	population	of	Jupiter's	moon	.
小的	人口	的	木星的	月亮	.

按地球标准来看，这群人不算多，但却占木星卫星上人口的很大一部分。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [best] [spiːtʃ] [ˈraɪtɚz] ,

On	the	way	out	,	a	staff	of	the	system's	best	speech	writers	,
在	这	方式	出去	,	一个	职员	的	这	系统的	最好的	演讲	作家	,

临行前，该系统中最优秀的演讲稿撰写人员团队.....

[ænd; ənd] [tuː] [tɑːp] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈæktər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	two	top	professional	actors	had	been	working	with	him	.
和	二	顶部	专业的	演员	有	到过	在职的	和	他	.

而且还有两位顶尖的专业演员曾与他合作过。

[dɑːn] [ˈmæðɚz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prɪˈlɪmɪneri] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Don	Mathers	gave	a	short	preliminary	talk	at	the	spaceport	,	and	then	the
大学教师	马瑟斯	给予	一个	短的	初步的	讲话	在	这	太空港	,	和	然后	这

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

important	one	,
重要的	一	,

唐·马瑟斯在航天港做了一个简短的预备演讲，然后是重要的演讲。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrɔːdkæst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swiːt]

the	one	that	was	broadcast	throughout	the	system	,	that	night	from	his	suite
这	一	那	曾是	播送	自始至终	这	系统	,	那	夜晚	从	他的	套房

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

当晚，他从酒店套房里向全系统播放了那段视频。

['hiːd] [bɪn] [wel] [rɪ'hɜːst] ,
He'd **been** **well** **rehearsed** **,**
他会 到过 出色地 排练 ,

他事先排练过很多次了。

[ænd; ənd] [ðeid] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kwɪk] [wʌnz]
and **they'd** **kept** **him** **from** **the** **bottle** **except** **for** **two** **or** **three** **quick** **ones**
和 他们会 保留 他 从 这 瓶子 除了 为了 二 或者 三 快的 一个
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
immediately **before** **going** **on** **.**
立即地 前 去 在 .

除了在比赛开始前匆匆喝了两三口之外，他们一直不让他喝酒。

[ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [æt; ət] [hænd] [ɪz] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [di'pɔzits]
The **project** **at** **hand** **is** **to** **extract** **the** **newly** **discovered** **deposits**
这 项目 在 手 是 到 提炼 这 新 发现 存款
[ʌv; əv] ['pɪtʃˌblend] [ɑːn] [ðiːz] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] .
of **pitchblende** **on** **these** **satellites** **of** **Jupiter** **.**
的 沥青混合酒 在 这些 卫星 的 木星 .

当前项目的目标是从木星的这些卫星上提取新发现的沥青铀矿矿藏。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] .
He **paused** **impressively** **before** **continuing** **.**
他 暂停 令人印象深刻 前 继续 .

他意味深长地停顿了一下，然后继续说道。

[its] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['slɪpʃɑːd] , [hæp'hæzərd] ['mænər] .
It's **a** **job** **that** **cannot** **be** **done** **in** **slipshod** **,** **haphazard** **manner** **.**
它是 一个 工作 那 不能 是 完毕 在 草率 , 偶然 方式 .

这项工作不能草率、随意地完成。

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [niːd] [fɔːr; fər] [reɪdiːoʊæktɪvz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['oʊvər'strɛst] .
The **system's** **need** **for** **radioactives** **cannot** **be** **overstressed** **.**
这 系统的 需要 为了 放射性物质 不能 是 压力过大 .

该系统对放射性物质的需求怎么强调都不为过。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['feloʊ] ['hjuːmənz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔːl]
In **short** **,** **fellow** **humans** **,** **we** **must** **allow** **nothing** **to** **stand** **in** **the** **way** **of** **all**
在 短的 , 同伴 人类 , 我们 必须 允许 没有什么 到 站立 在 这 方式 的 全部
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

总之，各位人类同胞，我们绝不能允许任何事情阻碍我们全力以赴。

['juːnɪfaɪd] ['efərt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [dʒɑːb] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
unified **effort** **to** **do** **this** **job** **quickly** **and** **efficiently** **.**
统一 努力 到 做 这 工作 迅速地 和 高效 .

齐心协力，快速高效地完成这项工作。

[maɪ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [kræʃ]
My **associates** **and** **I** **have** **formed** **a** **corporation** **to** **manage** **this** **crash**
我的 同事 和 我 有 形成 一个 公司 到 管理 这 碰撞
['proʊgræm] .
program **.**
程序 .

我和我的同事们成立了一家公司来管理这个紧急项目。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [stɑːk] .
We **invite** **all** **to** **participate** **by** **purchasing** **stock** **.**
我们 邀请 全部 到 参加 经过 购买 库存 .

我们诚邀各界人士通过购买股票参与其中。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] , ['feloʊ] ['hjuːmənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wiː; wi][ɔːl]

I	will	not	speak	of	profits	,	fellow	humans	,	because	in	this	emergency	we	all
我	将要	不是	说话	的	利润	,	同伴	人类	,	因为	在	这	紧急情况	我们	全部

[skɔːrn][ðem; ðəm] .

scorn	them	.
轻蔑	他们	.

各位同胞，我不会谈论利润，因为在这种紧急情况下，我们都鄙视利润。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

However	,	as	I	say	,	you	are	invited	to	participate	.
然而	,	作为	我	说	,	你	是	受邀	到	参加	.

但是，正如我所说，欢迎各位参加。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['maɪnɪŋ] [kən'seʃnz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Some	of	the	preliminary	mining	concessions	are	at	present	in	the	hands	of
一些	的	这	初步的	矿业	让步	是	在	展示	在	这	双手	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] [smɔːl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

individuals	or	small	corporations	.
个人	或者	小的	公司	.

目前一些初步采矿特许权掌握在个人或小型公司手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [ðiːz] [tɜːrn]['oʊvər][ðer; ðər]['həuldiŋs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sɪŋg(ə)l][ɔːl] -

It	will	be	necessary	that	these	turn	over	their	holdings	to	our	single	all	-
它	将要	是	必要的	那	这些	转动	超过	他们的	控股	到	我们的	单身的	全部	-

[ɪm'breɪsɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

embracing	organization	for	the	sake	of	efficiency	.
拥抱	组织	为了	这	清酒	的	效率	.

为了提高效率，这些公司必须将其资产移交给我们的单一统筹组织。

['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrts] [wɪl] [ɪ'væljueɪt] [sʌtʃ] ['həuldiŋs][ænd; ənd] ['rekəmpens] [ðə; ði] ['oʊnərz] .

Our	experts	will	evaluate	such	holdings	and	recompense	the	owners	.
我们的	专家	将要	评价	这样的	控股	和	补偿	这	所有者	.

我们的专家将对这些资产进行评估，并向所有者支付补偿。

[dɑːn] ['mæðɚz] [pɔːzd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .

Don	Mathers	paused	again	for	emphasis	.
大学教师	马瑟斯	暂停	再次	为了	强调	.

唐·马瑟斯再次停顿了一下，以示强调。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] .

This	is	no	time	for	quibbling	.
这	是	不	时间	为了	吹毛求疵	.

现在不是争论不休的时候。

[ɔːl] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] .

All	must	come	in	.
全部	必须	来	在	.

所有人都必须进来。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [pʊt] ['praɪvət] [geɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

If	there	are	those	who	put	private	gain	before	the	needs	of	the	system	,
如果	那里	是	那些	WHO	放	私人的	获得	前	这	需求	的	这	系统	,

如果有人将个人利益置于系统需求之上，

[ðen] ['preʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ig'zəːtid] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

then	pressures	must	be	found	to	be	exerted	against	them	.
然后	压力	必须	是	成立	到	是	施加	反对	他们	.

那么就必须找到作用在它们身上的压力。

[wi:; wi] [wɪl] [ni:d] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [treɪnd] ['wɜ:rkərz]

We	will	need	thousands	and	tens	of	thousands	of	trained	workers
我们	将要	需要	数千	和	十	的	数千	的	受过训练	工人

[tu:; tə]['ɑ:pəreɪt]['aʊər; ɑ:r][maɪnz] ,

to	operate	our	mines	,
到	操作	我们的	矿井	,

我们需要成千上万名训练有素的工人来运营我们的矿山。

['aʊər; ɑ:r] [mɪlz] , ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'faɪnəri:z] .

our	mills	,	our	refineries	.
我们的	磨坊	,	我们的	炼油厂	.

我们的工厂，我们的炼油厂。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,

In	the	past	,
在	这	过去的	,

在过去，

[skɪld] ['leɪbər] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['trɪp(ə)l][ðə; ði][weɪdʒ]

skilled	labor	here	on	the	satellites	was	used	to	double	or	even	triple	the	wage
熟练	劳动	这里	在	这	卫星	曾是	用过的	到	双倍的	或者	甚至	三倍	这	工资

[reɪts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setld] [p'lænɪts][ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] .

rates	on	Earth	and	the	settled	planets	and	satellites	.
利率	在	地球	和	这	定居	行星	和	卫星	.

卫星上的熟练劳动力使地球以及已定居行星和卫星上的工资水平翻了一番甚至两番。

[aɪ] [ni:d] ['oʊnli] [rɪ'pi:t] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l][geɪn][ænd; ənd]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] .

I	need	only	repeat	,	this	is	no	time	for	personal	gain	and	quibbling	.
我	需要	仅有的	重复	,	这	是	不	时间	为了	个人的	获得	和	吹毛求疵	.

我只需重申一遍，现在不是谋取私利和斤斤计较的时候。

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ə'naunsiz] ['praʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] ['oʊnli] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɜ:rθ] [reɪts] .

The	corporation	announces	proudly	that	it	will	pay	only	prevailing	Earth	rates	.
这	公司	宣布	自豪地	那	它	将要	支付	仅有的	盛行	地球	利率	.

该公司自豪地宣布，它将只支付地球上现行的价格。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪi:z] [baɪ] " ['braɪbɪŋ] " [ðem; ðəm][tu:; tə]['peɪtriətɪzəm]

We	will	not	insult	our	employees	by	"	bribing	"	them	to	patriotism
我们	将要	不是	侮辱	我们的	雇员	经过	"	贿赂	"	他们	到	爱国主义

[θru:] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

through	higher	wages	.
通过	更高	工资	.

我们不会通过提高工资来"贿赂"员工，以此激发他们的爱国热情，这种做法是对员工的侮辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

There	was	more	,	along	the	same	lines	.
那里	曾是	更多的	,	沿着	这	相同的	线条	.

还有更多类似内容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['teɪkən] ['veri] [wel] .

It	was	all	taken	very	well	.
它	曾是	全部	已采取	非常	出色地	.

一切都进行得很顺利。

[ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

Indeed	,	with	enthusiasm	.
的确	,	和	热情	.

的确，而且充满热情。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['kɑːnfərəns] , [dɑːn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ]
On **the** **third** **day** **,** **at** **an** **office** **conference** **,** **Don** **waited** **for** **an** **opening**
在 这 第三 天 , 在 一个 办公室 会议 , 大学教师 等待 为了 一个 开幕
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

第三天，在一次办公室会议上，唐等待着机会开口说道：

" [lʊk] , ['sʌmwer] [hɪr] [ɑːn][kə'listəu][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [neɪmd] [daɪ'æn] [fʊlər] .
" **Look** **,** **somewhere** **here** **on** **Callisto** **is** **a** **young** **woman** **named** **Dian** **Fuller** **.**
" 看 , 某处 这里 在 卡利斯托 是 一个 年轻的 女士 命名 迪安 富勒 .

“瞧，在卡利斯托的某个地方，住着一位名叫黛安·富勒的年轻女子。”

['æftər][wiː; wi][get][ˌem 'iː] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] , [aɪ'd][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sekrəteri]
After **we** **get** **me** **established** **in** **an** **office** **,** **I'd** **like** **her** **to** **be** **my** **secretary**
后 我们 得到 我 已确立的 在 一个 办公室 , ID 喜欢 她 到 是 我的 秘书
.
:
.

等我安顿好办公室之后，我希望她能做我的秘书。

" ['dɛmɪŋ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] .
" **Demming** **looked** **up** **from** **some** **reports** **he** **was** **scanning** **.**
" 戴明 看起来 向上 从 一些 报告 他 曾是 扫描 .

德明从他正在浏览的报告上抬起头来。

[hiː; hi] [grʌntid] [tuː; tə][mæks] - , " [tel] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] .
He **grunted** **to** **Max** **Rostoff** **,** **"** **Tell** **him** **,** **"** **and** **went** **back** **to** **the** **papers** **.**
他 哼哼 到 最大限度 - , " 告诉 他 , " 和 去 后退 到 这 文件 .

他咕哝了一声给马克斯·罗斯托夫，“告诉他”，然后又回去看文件了。

[mæks] - , ['setld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Max **Rostoff** **,** **settled** **back** **into** **his** **chair** **.**
最大限度 - , 定居 后退 进入 他的 椅子 .

马克斯·罗斯托夫重新坐回椅子上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['bɔdiːˌgɑːdz] , ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " ['skɔti] , ['rɔdʒəz] ,
He **said** **to** **the** **two** **bodyguards** **,** **stationed** **at** **the** **door** **,** **"** **Scotty** **,** **Rogers** **,**
他 说 到 这 二 保镖 , 驻 在 这 门 , " 斯科蒂 , 罗杰斯 ,

他对守在门口的两名保镖说：“斯科蒂，罗杰斯，

[goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [dæmd] ['prɑːspektər]['ɪntuː][laɪn] .
go **and** **make** **the** **arrangements** **to** **bring** **that** **damned** **prospector** **into** **line** **.**
去 和 制作 这 安排 到 带来 那 该死的 勘探者 进入 线 .

去安排一下，把那个该死的淘金者管好。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , - [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [dɑːn] ['mæðɚz] .
" **When** **they** **were** **gone** **,** **Rostoff** **turned** **back** **to** **Don** **Mathers** **.**
" 什么时候 他们 是 已消失 , - 转向 后退 到 大学教师 马瑟斯 .

“他们走后，罗斯托夫转身去找唐·马瑟斯。”

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] , ['mæðɚz] .
" **You** **don't** **need** **an** **office** **,** **Mathers** **.**
" 你 不 需要 一个 办公室 , 马瑟斯 .

“你不需要办公室，马瑟斯。”

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɔtlz] .
All **you** **need** **is** **to** **go** **back** **to** **your** **bottles** **.**
全部 你 需要 是 到 去 后退 到 你的 瓶子 .

你只需要回到你的瓶子那里。

[dʒʌst][dəunt][belt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][ðæt][juː; jʊ][kɑːnt][saɪn]['pepərz] ['evri] [taɪm][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]

Just	don't	belt	it	so	hard	that	you	can't	sign	papers	every	time	we	need	a
只是	不	腰带	它	所以	难的	那	你	不能	符号	文件	每一个	时间	我们	需要	一个

['sɪgnətʃər] .

signature	.
签名	.

只是别把皮带勒得太紧，以至于每次我们需要你签字的时候你都签不了字。

" [dɑːn] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , " [lʊk] , [dəunt] [pʊʃ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [tuː] .

"	Don	flushed	angrily	,	"	Look	,	don't	push	me	,	you	two	.
"	大学教师	酡	愤怒地	,	"	看	,	不	推	我	,	你	二	.

唐气得脸都红了，“你们两个别逼我。”

[juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

You	need	me	.
你	需要	我	.

你需要我。

['plenti] .

Plenty	.
很多	.

很多。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [niːdz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

In	fact	,	from	what	I	can	see	,	this	corporation	needs	me	more	than	it
在	事实	,	从	什么	我	能	看	,	这	公司	需求	我	更多的	比	它

[dʌz] [juː; jʊ] .

does	you	.
做	你	.

事实上，依我看，这家公司更需要我，而不是你。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [æt; ət] ['dɛmɪŋ] .

"	He	looked	scornfully	at	Demming	.
"	他	看起来	轻蔑地	在	戴明	.

他轻蔑地看了德明一眼。

" [ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðæt][juː; jʊ][pʊt][ʌp][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

"	Originally	,	the	idea	was	that	you	put	up	the	money	.
"	起初	,	这	主意	曾是	那	你	放	向上	这	钱	.

“最初的想法是你出钱。”

[wʌt] ['mʌni] ?

What	money	?
什么	钱	?

什么钱?

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪfti] - [wʌn] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

We	have	fifty	-	one	percent	of	the	stock	in	my	name	,
我们	有	五十	-	一	百分比	的	这	库存	在	我的	姓名	,

我名下拥有51%的股份。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ]['kredɪt]['juːnɪts] ['niːdɪd] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['seɪlz][ʌv; əv] [stɑːk] .

but	all	the	credit	units	needed	are	coming	from	sales	of	stock	.
但	全部	这	信用	单位	需要	是	未来	从	销售量	的	库存	.

但所需的所有信用额度都来自股票销售。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	He	turned	to	Rostoff	.
"	他	转向	到	-	.

他转向罗斯托夫。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði][breɪnz] .

"	You	were	supposed	to	put	up	the	brains	.
"	你	是	据称	到	放	向上	这	大脑	.

“你应该把脑子放上去。”

[wʌt] [breɪnz] ?

What	brains	?
什么	大脑	?

什么大脑?

[wiːv] [haɪrd][ðə; ði][best]['maɪnɪŋ]['ɛndʒəˈnɪrz] , [ðə; ði][best] [tekniʃənz] , [tuː; tə][duː][ðer; ðər][end] ,

We've	hired	the	best	mining	engineers	,	the	best	technicians	,	to	do	their	end	,
我们已经	雇用	这	最好的	矿业	工程师	,	这	最好的	技术人员	,	到	做	他们的	结尾	,

我们聘请了最优秀的采矿工程师和技术人员来完成他们的工作。

[ðə; ði][best][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ɪgˈzekjətɪvz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðæt][end] .

the	best	corporation	executives	to	handle	that	end	.
这	最好的	公司	高管	到	处理	那	结尾	.

最优秀的企业高管来处理此事。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['niːdɪd] .

You're	not	needed	.
你是	不是	需要	.

你不需要。

" ['dɛmɪŋ] [grʌntid] [əˈmjuːzmənt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]['dɪdnt]['bɑːðər][tuː; tə] [lʊk]

"	Demming	grunted	amusement	at	the	short	speech	,	but	didn't	bother	to	look
"	戴明	哼哼	娱乐	在	这	短的	演讲	,	但	没有	打扰	到	看

[ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈruːz(ə)l] .

up	from	his	perusal	.
向上	从	他的	仔细阅读	.

德明对这简短的演讲发出了一声轻笑，但他并没有抬头看一眼，而是继续埋头阅读。

[mæks] - [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['wʊlfɪʃli] [θɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

Max	Rostoff's	face	had	grown	wolfishly	thin	in	his	anger	.
最大限度	-	脸	有	生长	狼性地	薄的	在	他的	愤怒	.

马克斯·罗斯托夫的脸因愤怒而变得像狼一样狰狞。

" [lʊk] , ['bɑːt(ə)l] - ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sniəd] , " [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæts] ['vʌlnərəb(ə)l][ɪn] [ðɪs]

"	Look	,	bottle	-	baby	,	"	he	sneered	,	"	you're	the	only	one	that's	vulnerable	in	this
"	看	,	瓶子	-	婴儿	,	"	他	冷笑	,	"	你是	这	仅有的	一	那就是	易受伤害的	在	这

[set] - [ʌp] .

set	-	up	.
放	-	向上	.

“瞧，奶瓶宝宝，”他冷笑道，“在这种局面下，只有你才是弱势的一方。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['dɛmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][held][tuː; tə] [əˈkaʊnt]

There's	not	a	single	thing	that	Demming	and	I	can	be	held	to	account
有	不是	一个	单身的	事物	那	戴明	和	我	能	是	握住	到	帐户

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

德明和我没有任何需要承担责任的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [biːfs] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] .

You	have	no	beefs	coming	,	for	that	matter	.
你	有	不	牛肉	未来	,	为了	那	事情	.

事实上，你没有任何理由抱怨。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]['evər]['wɑːntɪd] .

You're	getting	everything	you	ever	wanted	.
你是	获得	一切	你	曾经	通缉	.

你将得到你一直想要的一切。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][best] [swiːt][ɪn][ðə; ði][best][hoʊˈtel][ɑːn][kəˈlistəu] .

You've	got	the	best	suite	in	the	best	hotel	on	Callisto	.
你已经	得到	这	最好的	套房	在	这	最好的	酒店	在	卡利斯托	.

你在卡利斯托岛上最好的酒店里住的是最好的套房。

[juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði][best] [fuːd] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [prəˈvaidz] .

You	eat	the	best	food	the	Solar	System	provides	.
你	吃	这	最好的	食物	这	太阳的	系统	提供	.

你吃到了太阳系中最美味的食物。

[ænd; ənd] , [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌmi] ,

And	,	most	important	of	all	to	a	rummy	,
和	,	最多	重要的	的	全部	到	一个	拉米纸牌	,

而且，对拉米牌游戏来说，最重要的是

[juː; jʊ][drɪŋk][ðə; ði][best] [buːz] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .

you	drink	the	best	booze	and	as	much	of	it	as	you	want	.
你	喝	这	最好的	豪饮	和	作为	很多	的	它	作为	你	想	.

你可以喝最好的酒，而且想喝多少就喝多少。

[wɒts] [mɔːr] , [ənˈles] ['iːðər] ['dɛmɪŋ] [ɔːr][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːðər] , [juːl] ['nevər][biː; bi]

What's	more	,	unless	either	Demming	or	I	go	to	the	bother	,	you'll	never	be
是什么	更多的	,	除非	任何一个	戴明	或者	我	去	到	这	打扰	,	你会	绝不	是

[ɪkˈspoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

更重要的是，除非德明或我费心去做，否则你永远不会被揭露。

[juːl] [lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf][aʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

You'll	live	your	life	out	being	the	biggest	hero	in	the	system	.
你会	居住	你的	生活	出去	存在	这	最大	英雄	在	这	系统	.

你将成为这个体制内最伟大的英雄，并以此度过你的一生。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn] ['mæðɚz] - [tɜːrn][tuː; tə] [snɪr] .

"	It	was	Don	Mathers	'	turn	to	sneer	.
"	它	曾是	大学教师	马瑟斯	-	转动	到	冷笑	.

“轮到唐·马瑟斯冷笑了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['vʌlnərəb(ə)l] ?

"	What	do	you	mean	,	I'm	the	only	one	vulnerable	?
"	什么	做	你	意思是	,	我是	这	仅有的	一	易受伤害的	?

“你的意思是，只有我一个人容易受到伤害吗？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['evɪdəns] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

There's	no	evidence	against	me	,	Rostoff	,	and	you	know	it	.
有	不	证据	反对	我	,	-	,	和	你	知道	它	.

罗斯托夫，没有任何证据指控我，你心里很清楚。

['huːd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [ɔːf] ?

Who'd	listen	to	you	if	you	sounded	off	?
谁会	听	到	你	如果	你	听起来	离开	?

如果你大声嚷嚷，谁会听你的?

[aɪ] [bəːnd] [ðæt] - ['kruːzər] [ʌnˈtɪl][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wʊd]

I	burned	that	Kraden	cruiser	until	there	wasn't	a	sign	to	be	found	that	would
我	烧伤	那	-	巡洋舰	直到	那里	不是	一个	符号	到	是	成立	那	会

['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃən(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

indicate	it	wasn't	in	operational	condition	when	I	first	spotted	it	.
表明	它	不是	在	操作	状况	什么时候	我	第一的	斑	它	.

我把那艘克拉登巡洋舰烧得面目全非，再也找不到任何迹象表明它在我第一次发现它时就已经处于可运行状态。

" ['dɛmɪŋ] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [ə'gen] .
" **Demming** **grunted** **his** **amusement** **again** .
" 戴明 哼哼 他的 娱乐 再次 .

德明再次发出了一声愉悦的咕哝。

[mæks] - [læft] ['saʊərli] .
Max **Rostoff** **laughed** **sourly** .
最大限度 - 笑了 酸涩地 .

马克斯·罗斯托夫冷笑了一声。

" [dəunt][bi:; bi][æn; ən][æs] , ['mæðɝz] .
" **Don't** **be** **an** **ass** , **Mathers** .
" 不 是 一个 屁股 , 马瑟斯 .

“别犯傻，马瑟斯。”

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['foʊtoʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['derəlɪkt] [wen] [wi:; wi] ['stʌmbld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
We **took** **a** **series** **of** **photos** **of** **that** **derelict** **when** **we** **stumbled** **on** **it** .
我们 采取 一个 系列 的 照片 的 那 废弃的 什么时候 我们 踉跄 在 它 .

我们偶然发现那辆废弃的车时，拍了一系列照片。

[nɑ:t]['oʊnli][kæn; kən][wi:; wi] [pru:v] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
Not **only** **can** **we** **prove** **you** **didn't** **knock** **it** **out** ,
不是 仅有的 能 我们 证明 你 没有 敲 它 出去 ,

我们不仅可以证明你没有把它打倒，

[wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
we **can** **prove** **that** **it** **was** **in** **good** **shape** **before** **you** **worked** **it** **over** .
我们 能 证明 那 它 曾是 在 好的 形状 前 你 工作 它 超过 .

我们可以证明，在你改造之前，它的状态就很好。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [fli:t] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ɪnər]
I **imagine** **the** **Fleet** **technician** **would** **have** **loved** **to** **have** **seen** **the** **inner**
我 想象 这 舰队 技术员 会 有 喜爱 到 有 已见 这 内
['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] - ['kru:zər] — [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['laʊzd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
workings **of** **that** **Kraden** **cruiser** **—** **before** **you** **loused** **it** **up** .
运作 的 那 - 巡洋舰 — 前 你 脏的 它 向上 .

我想舰队技术人员一定很想看看那艘克拉登巡洋舰的内部构造——在你把它搞砸之前。

" ['dɛmɪŋ] ['tʃʌkld] ['flætli] .
" **Demming** **chuckled** **flatly** .
" 戴明 轻笑 断然 .

德明淡淡地笑了笑。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [hu:] [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə]
" **I** **wonder** **what** **kind** **of** **a** **court** **martial** **they** **give** **a** **hero** **who** **turns** **out** **to**
" 我 想知道 什么 种类 的 一个 法庭 武术 他们 给 一个 英雄 WHO 转弯 出去 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜ:r] .
be **a** **saboteur** .
是 一个 破坏者 .

“我想知道，如果一个英雄最终被证明是破坏分子，他们会如何对他进行军事审判。”

" [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][hɜ:r; hər] , ['faɪnəli] , ['æftər]['hi:d] [bɪn] [ɑ:n][kə'listəu][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [eɪt] [mʌnθs] .
" **He** **ran** **into** **her** , **finally** , **after** **he'd** **been** **on** **Callisto** **for** **nearly** **eight** **months** .
" 他 跑 进入 她 , 最后 , 后 他会 到过 在 卡利斯托 为了 几乎 八 几个月 .

“在卡利斯托岛上待了将近八个月后，他终于遇到了她。”

['æktʃuəli] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] .
Actually , **he** **didn't** **remember** **the** **circumstances** **of** **their** **meeting** .
实际上 , 他 没有 记住 这 情况 的 他们的 会议 .

事实上，他已经记不清他们相遇的情景了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [roʊld] [aʊt] ,

He	was	in	an	alcoholic	daze	and	the	fog	rolled	out	,
他	曾是	在	一个	酗酒者	发呆	和	这	多雾路段	滚动	出去	,

他当时处于酒精麻痹状态，迷雾渐渐散去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	there	she	was	across	the	table	from	him	.
和	那里	她	曾是	穿过	这	桌子	从	他	.

她就坐在他对面。

[dɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

Don	shook	his	head	,	and	looked	about	the	room	.
大学教师	摇晃	他的	头	,	和	看起来	关于	这	房间	.

唐摇了摇头，环顾了一下房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [spɑːt] .

They	were	in	some	sort	of	night	spot	.
他们	是	在	一些	种类	的	夜晚	点	.

他们当时在一家夜店之类的场所。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	recognize	it	.
他	没有	认出	它	.

他没认出来。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [steɪl] ['vɑːmɪt] .

He	licked	his	lips	,	scowled	at	the	taste	of	stale	vomit	.
他	舔过	他的	嘴唇	,	皱着眉头	在	这	品尝	的	陈旧	呕吐	.

他舔了舔嘴唇，厌恶地皱起了眉头，因为尝到了陈腐呕吐物的味道。

[hiː; hi] [slɜːrd] , " [hə'loʊ] , [ˌdiː 'aɪ] .

He	slurred	,	"	Hello	,	Di	.
他	含糊不清	,	"	你好	,	迪	.

他含糊不清地说："你好，迪。"

" [daɪ'æn] [fʊlər] [sed] , " [haɪ] , [dɑːn] .

"	Dian	Fuller	said	,	"	Hi	,	Don	.
"	迪安	富勒	说	,	"	你好	,	大学教师	.

黛安·富勒说："嗨，唐。"

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['mʌstv] [blæŋkt] [aʊt] .

"	He	said	,	"	I	must've	blanked	out	.
"	他	说	,	"	我	肯定有	空白	出去	.

他说："我当时一定是脑子一片空白。"

[ges] [aɪv] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] .

Guess	I've	been	hitting	it	too	hard	.
猜测	我已经	到过	击中	它	也	难的	.

看来我下手太重了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	laughed	at	him	.
"	她	笑了	在	他	.

她嘲笑他。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][pæst] [tuː]

"	You	mean	you	don't	remember	all	the	things	you've	been	telling	me	the	past	two
"	你	意思是	你	不	记住	全部	这	事物	你已经	到过	讲述	我	这	过去的	二

['aʊərz] ?

hours	?
小时	?

"你是说你不记得过去两个小时里你跟我说的所有事情了吗？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [kwaɪt]['soʊbər] .

"	She	was	obviously	quite	sober	.
"	她	曾是	明显地	相当	清醒	.

"她显然很清醒。"

[daɪ'æn]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːs] .

Dian	never	had	been	much	for	the	sauce	.
迪安	绝不	有	到过	很多	为了	这	酱	.

黛安一直不太喜欢酱汁。

[dɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['næroʊli] .

Don	looked	at	her	narrowly	.
大学教师	看起来	在	她	勉强	.

唐眯起眼睛打量着她。

" ['hwʌtəv] [aɪ] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] ? "

"	What've	I	been	telling	you	for	the	past	two	hours	?	"
"	什么	我	到过	讲述	你	为了	这	过去的	二	小时	?	"

"过去两个小时我一直在跟你说什么？"

" ['moʊstli][ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Mostly	about	how	it	was	when	you	were	a	little	boy	.
"	大多	关于	如何	它	曾是	什么时候	你	是	一个	小的	男生	.

"主要讲的是你小时候的故事。"

[ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][fɜːrst] . - ['raɪf(ə)l] .

About	fishing	,	and	your	first	.	22	rifle	.
关于	钓鱼	,	和	你的	第一的	.	-	步枪	.

关于钓鱼，以及你的第一支.22口径步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [felt][soʊ] ['sɑːri] . "

And	the	time	you	shot	the	squirrel	,	and	then	felt	so	sorry	.	"
和	这	时间	你	射击	这	松鼠	,	和	然后	毛毡	所以	对不起	.	"

还有一次，你射杀了松鼠，事后感到非常后悔。

" [oʊ] , " [dɑːn] [sed] .

"	Oh	,	"	Don	said	.
"	哦	,	"	大学教师	说	.

"哦，"唐说道。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	ran	his	right	hand	over	his	mouth	.
他	跑	他的	正确的	手	超过	他的	嘴	.

他用右手捂住了嘴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['bʌkɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	a	champagne	bucket	beside	him	,	but	the	bottle	in	it	was
那里	曾是	一个	香槟酒	桶	旁	他	,	但	这	瓶子	在	它	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

他旁边放着一个香槟桶，但桶里的酒瓶是空的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪtər] .

He	looked	about	the	room	for	a	waiter	.
他	看起来	关于	这	房间	为了	一个	服务员	.

他环顾四周，寻找服务员。

[daɪ'æn] [sed] ['dʒentli] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [mɔːr] , [dɑːn] ?

Dian	said	gently	,	"	Do	you	really	think	you	need	any	more	,	Don	?
迪安	说	轻轻地	,	"	做	你	真的	思考	你	需要	任何	更多的	,	大学教师	?

黛安轻声说道："唐，你真的觉得你还需要更多吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	looked	across	the	table	at	her	.
"	他	看起来	穿过	这	桌子	在	她	.

他隔着桌子看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈevər] .

She	was	as	beautiful	as	ever	.
她	曾是	作为	美丽的	作为	曾经	.

她一如既往地美丽动人。

[noʊ] , [ðæt] [ˈwɔznt] [raɪt] .

No	,	that	wasn't	right	.
不	,	那	不是	正确的	.

不，那不对。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

She	was	pretty	,	but	not	beautiful	.
她	曾是	漂亮的	,	但	不是	美丽的	.

她长得漂亮，但算不上绝世美女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dæm] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈglæmər] [ˈaɪtəmz] .

She	was	just	a	damn	pretty	girl	,	not	one	of	these	glamour	items	.
她	曾是	只是	一个	该死	漂亮的	女孩	,	不是	一	的	这些	魅力	项目	.

她只是个非常漂亮的女孩，不是那种靠卖弄风情来吸引眼球的尤物。

[dɑːn] [sed] , " [lʊk] , [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] .

Don	said	,	"	Look	,	I	can't	remember	.
大学教师	说	,	"	看	,	我	不能	记住	.

唐说："你看，我不记得了。"

[dɪd][wiː; wi][get] ['mærid] ?

Did	we	get	married	?
做过	我们	得到	已婚	?

我们结婚了吗?

" [hɜːr; hər] [læf] ['tɪŋkəld] .

"	Her	laugh	tinkled	.
"	她	笑	叮叮当当	.

她的笑声清脆悦耳。

" ['mærid] !

"	Married	!
"	已婚	!

"已婚!

[aɪ]['oʊnli][ræn]['ɪntuː][juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][ə'goʊ] .

I	only	ran	into	you	two	or	three	hours	ago	.
我	仅有的	跑	进入	你	二	或者	三	小时	前	.

我两三个小时前才偶然遇到你。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪˈfɔːr] ['seɪɪŋ] ['fɜːrðər] , " [aɪ][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	She	hesitated	before	saying	further	,	"	I	had	assumed	that	you	were
"	她	犹豫了一下	前	说	更远	,	"	我	有	假定	那	你	是

[dɪˈlɪbərətli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] .

deliberately	avoiding	me	.
故意地	避免	我	.

她犹豫了一下，然后继续说道："我一直以为你是在故意躲着我。"

[kəˈlistəu] ['iznt] [ðæt] [bɪg] .

Callisto	isn't	that	big	.
卡利斯托	不是	那	大的	.

卡利斯托其实没那么大。

" [dɑːn] ['mæðɝz] [sed] ['sloʊli] , " [wel] , [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt] ['mærid] ,
" Don Mathers said slowly , " Well , if we're not married ,
" 大学教师 马瑟斯 说 缓慢地 , " 出色地 , 如果 是 不是 已婚 ,

唐·马瑟斯缓缓说道："好吧，如果我们还没结婚的话，

[let][ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [wen] [aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] , [eɪ] ?
let me decide when I want another bottle of the grape , eh ?
让 我 决定 什么时候 我 想 其他 瓶子 的 这 葡萄 , 嗯 ?

让我自己决定什么时候再来一瓶葡萄酒，好吗?

" [daɪ'æn] [flʌʃt] .
" Dian flushed .
" 迪安 酡 .

黛安脸红了。

" ['sɑːri] , [dɑːn] .
" Sorry , Don .
" 对不起 , 大学教师 .

"对不起，唐。"

" [ðə; ði] ['hed'weɪtər] [ə'proʊtʃt] ['berɪŋ] [ə'nʌðər] ['mægnəm][ʌv; əv] ['vɪntɪdʒ] [waɪn] .
" The headwaiter approached bearing another magnum of vintage wine .
" 这 领班 接近 轴承 其他 马格南 的 优质的 葡萄酒 .

"领班服务员拿着另一瓶年份葡萄酒走了过来。"

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] [dɑːn] ['mæðɝz] .
He beamed at Don Mathers .
他 光束 在 大学教师 马瑟斯 .

他朝唐·马瑟斯露出了灿烂的笑容。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [sɜːr] ? "
" Having a good time , sir ? "
" 拥有 一个 好的 时间 , 先生 ? "

"先生，您玩得开心吗？"

" [oʊ'keɪ] , " [dɑːn] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" Okay , " Don said shortly .
" 好的 , " 大学教师 说 不久 .

"好的，"唐简短地说。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [daʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [glæs] , [felt] [ðə; ði] [fjuːmz] ['ɔːlmoʊst]
When the other was gone he downed a full glass , felt the fumes almost
什么时候 这 其他 曾是 已消失 他 倒下 一个 满的 玻璃 , 毛毡 这 烟雾 几乎
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

另一个人离开后，他一口气喝下一整杯，几乎立刻就闻到了酒味。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][daɪ'æn] , " [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌdiː 'aɪ] .
He said to Dian , " I haven't been avoiding you , Di .
他 说 到 迪安 , " 我 还没有 到过 避免 你 , 迪 .

他对黛安说："我没有躲着你，黛安。"

[wiː; wi][dʒʌst] ['hævnt] [met] .
We just haven't met .
我们 只是 还没有 遇见 .

我们只是还没见过面而已。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
The way I remember , the last time we saw each other , back on Earth ,
这 方式 我 记住 , 这 最后的 时间 我们 锯 每个 其他 , 后退 在 地球 ,

我记得，我们上次见面是在地球上。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

you	gave	me	quite	a	slap	in	the	face	.
你	给予	我	相当	一个	拍击	在	这	脸	.

你狠狠地扇了我一巴掌。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['hɪroʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	way	I	remember	,	you	didn't	think	I	was	hero	enough	for	you	.
这	方式	我	记住	,	你	没有	思考	我	曾是	英雄	足够的	为了	你	.

我记得，你当时觉得我不够格成为你心目中的英雄。

" [hiː; hi] [pɔːd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

"	He	poured	another	glass	of	the	champagne	.
"	他	倾倒	其他	玻璃	的	这	香槟酒	.

他又倒了一杯香槟。

['daɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [flʌʃt] .

Di's	face	was	still	flushed	.
迪的	脸	曾是	仍然	酡	.

迪的脸依然红扑扑的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] , " [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] , [dɑːn] .

She	said	,	her	voice	low	,	"	I	misunderstood	you	,	Don	.
她	说	,	她	嗓音	低的	,	"	我	被误解	你	,	大学教师	.

她低声说道：“我误会你了，唐。”

['iːv(ə)n]['æftər][jʊr; jər] ['brɪliənt] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] - ['kruːzər] , [aɪ] [stɪl] , [aɪ][æd'mɪt] ,

Even	after	your	brilliant	defeat	of	that	Kraden	cruiser	,	I	still	,	I	admit	,
甚至	后	你的	杰出的	击败	的	那	-	巡洋舰	,	我	仍然	,	我	承认	,

即使在你出色地击败了克拉登巡洋舰之后，我仍然，我承认，

[θɪŋk] [aɪ] ['beɪsɪkli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .

think	I	basically	misunderstood	you	.
思考	我	基本上	被误解	你	.

我想我基本上误解了你的意思。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['paɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ,

I	told	myself	that	it	could	have	been	done	by	any	pilot	of	a	Scout	,
我	讲述	我	那	它	可以	有	到过	完毕	经过	任何	飞行员	的	一个	侦察	,

我告诉自己，任何侦察机飞行员都有可能做到这一点。

['gɪv(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [breɪk] .

given	that	one	in	a	million	break	.
给定	那	一	在	一个	百万	休息	.

考虑到百万分之一的概率。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , [huː] [meɪd] [ðæt] ['suːɪsaɪd][daɪv] [ə'tæk] [ðæt]

It	just	happened	to	be	you	,	who	made	that	suicide	dive	attack	that
它	只是	发生	到	是	你	,	WHO	制成	那	自杀	潜水	攻击	那

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

碰巧是你发动了那次成功的自杀式俯冲攻击。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['pailəts] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn]['suːɪsaɪd]

A	thousand	other	pilots	might	also	have	taken	the	million	to	one	suicide
一个	千	其他	飞行员	可能	还	有	已采取	这	百万	到	一	自杀

[tʃæns] ['ræðər] [ðæn; ðən][let][ðə; ði] - [ɪ'skeɪp] . "

chance	rather	than	let	the	Kraden	escape	.	"
机会	相当	比	让	这	-	逃脱	.	"

其他上千名飞行员或许也会选择百万分之一的自杀风险，而不是让克拉登逃脱。

" [jeə] , " [dɑ:n] [sed] .
" Yeah , " Don said .
" 是的 , " 大学教师 说 .

“是啊，”唐说道。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['ælkəhɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
Even in his alcohol , he was surprised at her words .
甚至 在 他的 酒精 , 他 曾是 惊讶 在 她 字 .

即使喝了酒，他还是被她的话吓了一跳。

[hi:; hi] [sed] ['grʌfli] , " [ʃʊr] ['enibɑ:di] ['maɪtv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
He said gruffly , " Sure anybody might've done it .
他 说 粗声粗气地 , " 当然 任何人 可能 完毕 它 .

他粗声粗气地说：“当然，任何人都有可能做这件事。”

[pjʊr] [lʌk] .
Pure luck .
纯的 运气 .

纯粹是运气。

[bʌt; bət]['waɪd, 'hwaɪd][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt][ˌem 'i:] , [ðen] ?
But why'd you change your mind about me , then ?
但 为什么? 你 改变 你的 头脑 关于 我 , 然后 ?

那你为什么改变了对我的看法呢?

[haʊ] [kʌm] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ? "
How come the switch of heart ? "
如何 来 这 转变 的 心 ? "

为何心意转变如此之快?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [sɪns] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" Because of what you've done since , darling .
" 因为 的 什么 你已经 完毕 自从 , 亲爱的 .

“因为你之后所做的一切，亲爱的。”

" [hi:; hi] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə]['foʊkəs] .
" He closed one eye , the better to focus .
" 他 关闭 一 眼睛 , 这 更好的 到 重点 .

他闭上一只眼睛，以便更好地集中注意力。

" [sɪns] ?
" Since ?
" 自从 ?

“自从?

" [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" He recognized the expression in her eyes .
" 他 认可 这 表达 在 她 眼睛 .

他认出了她眼中的表情。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][stɑ:r] [gli:m] .
A touch of star gleam .
一个 触碰 的 星星 闪耀 .

一抹星光。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [laɪnz] ['bɪldɪŋ] ,
That little girl back on Earth , the receptionist at the Interplanetary Lines building ,
[ʃi:d] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
she'd had it .
棚 有 它 .

地球上的那个小女孩，星际航线大楼的前台接待员，她受够了。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [dɑːn] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] ['femənɪn] ['feɪsɪz] .

In	fact	,	in	the	past	few	months	Don	had	seen	it	in	many	feminine	faces	.
在	事实	,	在	这	过去的	很少	几个月	大学教师	有	已见	它	在	许多	女性	面孔	.

事实上，在过去的几个月里，唐在许多女性的脸上都看到了这一点。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	all	for	him	.
和	全部	为了	他	.

这一切都是为了他。

[daɪ'æn] [sed] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæʃɪŋ] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [pre'stiːʒ] ,

Dian	said	,	"	Instead	of	cashing	in	on	your	prestige	,
迪安	说	,	"	反而	的	兑现	在	在	你的	声望	,

黛安说："与其利用你的声望，

[juːv] [bɪn] [di'vəutɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt]

you've	been	devoting	yourself	to	something	even	more	necessary	to	the	fight
你已经	到过	奉献	你自己	到	某物	甚至	更多的	必要的	到	这	斗争

[ðæn; ðən] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - ['kruːzəz] .

than	bringing	down	individual	Kraden	cruisers	.
比	带来	向下	个人	-	巡洋舰	.

你一直致力于一项对战斗而言比击落单个克拉登巡洋舰更为重要的任务。

" [dɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Don	looked	at	her	.
"	大学教师	看起来	在	她	.

唐看着她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][left] ['aɪbraʊ] .

He	could	feel	a	nervous	tic	beginning	in	his	left	eyebrow	.
他	可以	感觉	一个	紧张的	抽搐	开始	在	他的	左边	眉	.

他感觉左眉开始出现神经性抽搐。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] .

Finally	,	he	reached	for	the	champagne	again	and	filled	his	glass	.
最后	,	他	达到	为了	这	香槟酒	再次	和	已填	他的	玻璃	.

最后，他再次拿起香槟，给自己倒满了酒杯。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɪroʊ] [stʌf] , [dəunt][juː; jʊ] ?

He	said	,	"	You	really	go	for	this	hero	stuff	,	don't	you	?
他	说	,	"	你	真的	去	为了	这	英雄	东西	,	不	你	?

他说："你真的很喜欢当英雄，是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] [ʃaɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	said	nothing	,	but	the	star	shine	was	still	in	her	eyes	.
"	她	说	没有什么	,	但	这	星星	闪耀	曾是	仍然	在	她	眼睛	.

她什么也没说，但她的眼中依然闪烁着星光。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'lɪbərətli] ['saʊər] .

He	made	his	voice	deliberately	sour	.
他	制成	他的	嗓音	故意地	酸的	.

他故意让自己的声音听起来很酸涩。

" [lʊk] , [sə'poʊz] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'naɪt]

"	Look	,	suppose	I	asked	you	to	come	back	to	my	apartment	with	me	tonight
"	看	,	认为	我	问	你	到	来	后退	到	我的	公寓	和	我	今晚

? "

?	"
?	"

"你看，如果我今晚邀请你跟我回我公寓呢？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" Yes , " she said softly .
" 是的 , " 她 说 轻轻 .

“是的，”她轻声说道。

" [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][ˌoʊvər'naɪt][bæg] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bruːtəli] .
" And told you to bring your overnight bag along , " he added brutally .
" 和 讲述 你 到 带来 你的 过夜 包 沿着 , " 他 额外 残酷地 .

“还让你带上过夜包，”他恶狠狠地补充道。

[daɪ'æn] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Dian looked into his face .
迪安 看起来 进入 他的 脸 .

黛安凝视着他的脸。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['twɪstɪŋ] [jɔːr'self] , [jʊr; jər] ['ɪnər] - [self] , [soʊ][hɑːrd] , [dɑːn] ?
" Why are you twisting yourself , your inner - self , so hard , Don ?
" 为什么 是 你 扭曲 你自己 , 你的 内 - 自己 , 所以 难的 , 大学教师 ?

“唐，你为什么要如此折磨自己，折磨你的内心？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [kʌm] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] . "
Of course I'd come — if that's what you wanted . "
的 课程 ID 来 — 如果 那就是 什么 你 通缉 . "

当然我会来——如果你希望我来的话。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] , " [sə'poʊz] [aɪ] [kɪkt] [juː; jʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
" And then , " he said flatly , " suppose I kicked you out in the morning ?
" 和 然后 , " 他 说 断然 , " 认为 我 踢 你 出去 在 这 早晨 ?

“然后，”他冷冷地说，“假设我早上把你赶出去呢？”

" [daɪ'æn] [wɪnst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [oʊn] [mɔɪst] [naʊ]
" Dian winced , but she kept her eyes even with his , her own moist now
" 迪安 畏缩 , 但 她 保留 她 眼睛 甚至 和 他的 , 她 自己的 潮湿 现在
.
:
.

黛安畏缩了一下，但她仍然直视着他的眼睛，她的眼睛现在湿润了。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You forget , " she whispered .
" 你 忘记 , " 她 低声说道 .

“你忘了，”她低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" You have been awarded the Galactic Medal of Honor , the bearer of which
" 你 有 到过 获奖 这 银河 勋章 的 荣誉 , 这 持有人 的 哪个
[kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] . "
can do no wrong . "
能 做 不 错误的 . "

“你被授予了银河荣誉勋章，持有此勋章的人永远不会犯错。”

" [oʊ] , [gɑːd] , " [dɑːn] ['mʌtəd] .
" Oh , God , " Don muttered .
" 哦 , 上帝 , " 大学教师 低声说道 .

“哦，天哪，”唐低声说道。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] , [stɪl] [ə'gen] , ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['weɪtər] .
He filled his glass , still again , motioned to a nearby waiter .
他 已填 他的 玻璃 , 仍然 再次 , 示意 到 一个 附近 服务员 .

他再次斟满酒杯，示意附近的侍者过来。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['weɪtər] [sed] .
" Yes , sir , " the waiter said .
" 是的 , 先生 , " 这 服务员 说 .

"是的，先生，"服务员说。

[dɑːn] [sed] , " [lʊk] , [ɪn][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pæs] [aʊt] .
Don said , " Look , in about five minutes I'm going to pass out .
大学教师 说 , " 看 , 在 关于 五 分钟 我是 去 到 经过 出去 .

唐说："听着，大约五分钟后我就要晕倒了。"

[siː] [ðæt] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
See that I get back to my hotel , will you ?
看 那 我 得到 后退 到 我的 酒店 , 将要 你 ?

帮我照看一下我，好吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][gets][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] .
And that this young lady gets to her home .
和 那 这 年轻的 女士 获得 到 她 家 .

这位年轻女士终于安全到家了。

[ænd; ənd] , ['weɪtər] , [dʒʌst][send][maɪ][bɪl] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [tuː] .
And , waiter , just send my bill to the hotel too .
和 , 服务员 , 只是 发送 我的 账单 到 这 酒店 也 .

还有，服务员，也把我的账单寄给酒店吧。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊd] .
" The other bowed .
" 这 其他 鞠躬 .

另一个人鞠躬。

" [ðə; ði] ['oʊnɝz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðæt] ['kæptɪn] ['mæðɝz] [mʌst; məst]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [bɪl]
" The owner's instructions , sir , are that Captain Mathers must never see a bill
" 这 所有者的 指示 , 先生 , 是 那 队长 马瑟斯 必须 绝不 看 一个 账单
[ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
in this establishment .
在 这 建立 .

"先生，店主指示马瑟斯船长绝对不能在本店看到账单。"

" [daɪ'æn] [sed] , " [dɑːn] !
" Dian said , " Don !
" 迪安 说 , " 大学教师 !

黛安说："唐！"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He didn't look at her .
" 他 没有 看 在 她 .

他没看她。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd][ðə; ði] [fɑːg] [roʊld] [ɪn]
He raised his glass to his mouth and shortly afterward the fog rolled in
他 提高 他的 玻璃 到 他的 嘴 和 不久 之后 这 多雾路段 滚动 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

他举起酒杯送到嘴边，不久之后，雾气再次弥漫开来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [aʊt] , [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [teɪst] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
When it rolled out , the unfamiliar taste of black coffee was in his mouth .
什么时候 它 滚动 出去 , 这 陌生 品尝 的 黑色的 咖啡 曾是 在 他的 嘴 .

当咖啡端上来时，他嘴里尝到了陌生的黑咖啡的味道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər]['klærəti] .
He **shook** **his** **head** **for** **clarity** **.**
他 摇晃 他的 头 为了 明晰 .

他摇了摇头，似乎想确认一下。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ['restrɑːnt] .
He **seemed** **to** **be** **in** **some** **working** **class** **restaurant** **.**
他 似乎 到 是 在 一些 在职的 班级 餐厅 .

他好像是在一家工人阶级餐厅里。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [sʌb] - [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] —
Next **to** **him** **,** **in** **a** **booth** **,** **was** **a** **fresh** **-** **faced** **Sub** **-** **lieutenant** **of** **the** **—**
下一个 到 他 , 在 一个 展位 , 曾是 一个 新鲜的 - 面对 子 - 中尉 的 这 —
[dɑːn] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlər][tæbz] — [jes] ,
Don **squinted** **at** **the** **collar** **tabs** **—** **yes** **,**
大学教师 眯着眼 在 这 衣领 标签页 — 是的 ,

在他旁边的小隔间里，坐着一位面容清秀的少尉——唐眯着眼看了看领章——是的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] .
of **the** **Space** **Service** **.**
的 这 空间 服务 .

太空服务部。

[ə; eɪ] [skaʊt] ['paɪlət] .
A **Scout** **pilot** **.**
一个 侦察 飞行员 .

一名侦察机飞行员。

[dɑːn] ['stʌtəd] , " [wɒts] . . . ['gɔɪn] - . . . [ɑːn] ?
Don **stuttered** **,** **"** **What's** **.** **.** **.** **goin** **'** **.** **.** **.** **on** **?**
大学教师 结巴 , " 是什么 . . . 去 - . . . 在 ?

唐结结巴巴地说："到底……发生了什么事？"

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [sʌb] - [luː'tenənt] ['pɪrˌpɑːnt] , [sɜːr] .
" **The** **pilot** **said** **apologetically** **,** **"** **Sub** **-** **lieutenant** **Pierpont** **,** **sir** **.**
" 这 飞行员 说 带着歉意地 , " 子 - 中尉 皮尔庞特 , 先生 .

飞行员歉意地说："皮尔庞特少尉，长官。"

[juː; jʊ] [siːmd] [soʊ][fɑːr]['ʌndər][ðə; ði] ['weðər] , [aɪ] [tʊk] ['oʊvər] . "
You **seemed** **so** **far** **under** **the** **weather** **,** **I** **took** **over** **.** **"**
你 似乎 所以 远的 在下面 这 天气 , 我 采取 超过 . "

你看上去身体很不舒服，所以我接手了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? "
" **Oh** **,** **you** **did** **,** **eh** **?** **"**
" 哦 , 你 做过 , 嗯 ? "

"哦，你真的这么做了？"

" [wel] , [jes] , [sɜːr] .
" **Well** **,** **yes** **,** **sir** **.**
" 出色地 , 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wel] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [sɜːr] .
You **were** **,** **well** **,** **reclining** **in** **the** **gutter** **,** **sir** **.**
你 是 , 出色地 , 斜倚 在 这 排水沟 , 先生 .

先生，您当时正斜倚在路边的排水沟里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] , [wel] , [ə'pɪrəns] , [jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
In **spite** **of** **your** **,** **well** **,** **appearance** **,** **your** **condition** **,** **I** **recognized** **you** **,** **sir** **.** **"**
在 尽管如此 的 你的 , 出色地 , 外貌 , 你的 状况 , 我 认可 你 , 先生 . "

尽管您外表如此，身体状况如此糟糕，但我还是认出了您，先生。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔbdʒiktɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] .
" His stomach was an objecting turmoil .
" 他的 胃 曾是 一个 反对 动荡 .

“他的胃里翻江倒海，难受极了。”

[ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] , " [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːfi] [naʊ] , [sɜːr] ?
The Lieutenant said , " Want to try some more of this coffee now , sir ?
这 中尉 说 , " 想 到 尝试 一些 更多的 的 这 咖啡 现在 , 先生 ?

中尉说：“先生，您现在想再尝尝这种咖啡吗？”

[ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm] [suːp] [ɔːr][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ?
Or maybe some soup or a sandwich ?
或者 或许 一些 汤 或者 一个 三明治 ?

或者来点汤或三明治?

" [dɑːn] [groʊn] .
" Don groaned .
" 大学教师 呻吟 .

唐呻吟了一声。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[noʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Don't think I could hold it down .
不 思考 我 可以 抓住 它 向下 .

我觉得我可能坚持不下去。

" [ðə; ði]['paɪlət] [grɪnd] .
" The pilot grinned .
" 这 飞行员 咧嘴一笑 .

飞行员咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['mʌstv] [θroʊn] [ə; eɪ]['klæsɪk] , [sɜːr] . "
" You must've thrown a classic , sir . "
" 你 肯定有 抛掷 一个 经典的 , 先生 . "

“先生，您一定打出了一场经典的比赛。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点?

[noʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
No , that doesn't make any difference .
不 , 那 不 制作 任何 不同之处 .

不，那没有任何区别。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [deɪt] ?
What's **the** **date** **?**
是什么 这 日期 ?

今天是几号?

" ['pɪrˌpɑ:nt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **Pierpont** **told** **him** **.**
" 皮尔庞特 讲述 他 .

皮尔庞特告诉他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
It **was** **hard** **to** **believe** **.**
它 曾是 难的 到 相信 .

简直难以置信。

[ðə; ðɪ] [læst] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['hi:d] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌdi: 'aɪ] .
The **last** **he** **could** **remember** **he'd** **been** **with** **Di** **.**
这 最后的 他 可以 记住 他会 到过 和 迪 .

他最后的记忆是和迪在一起。

[wɪð; wɪθ] [ˌdi: 'aɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['naɪtklʌb] .
With **Di** **in** **some** **nightclub** **.**
和 迪 在 一些 夜总会 .

和迪在某个夜总会。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .
He **wondered** **how** **long** **ago** **that** **had** **been** **.**
他 想知道 如何 长的 前 那 有 到过 .

他想知道那是多久以前的事了。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] [wʌn] .
He **fumbled** **in** **his** **clothes** **for** **a** **smoke** **and** **couldn't** **find** **one** **.**
他 笨手笨脚 在 他的 衣服 为了 一个 抽烟 和 不能 寻找 一 .

他摸索着在衣服里找烟，却没找到。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
He **didn't** **want** **it** **anyway** **.**
他 没有 想 它 反正 .

反正他也不想要。

[hi:; hi] [grauld] [æt; ət] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , " [wel] , [haʊ] [goʊ] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [skaʊts] ?
He **growled** **at** **the** **Lieutenant** **,** **"** **Well** **,** **how** **go** **the** **One** **Man** **Scouts** **?**
他 咆哮 在 这 中尉 , " 出色地 , 如何 去 这 一 男人 童子军 ?

他冲着中尉咆哮道："怎么样，单人侦察队的情况如何？"

" ['pɪrˌpɑ:nt] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Pierpont** **grinned** **back** **at** **him** **.**
" 皮尔庞特 咧嘴一笑 后退 在 他 .

皮尔庞特咧嘴一笑，回以他一个微笑。

" [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] ? "
" **Glad** **to** **be** **out** **of** **them** **,** **sir** **?** **"**
" 高兴的 到 是 出去 的 他们 , 先生 ? "

"很高兴摆脱了他们，先生？"

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .
" **Usually** **.**
" 通常 .

"通常。

" ['pɪrˌpɑ:nt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
" **Pierpont** **looked** **at** **him** **strangely** **.**
" 皮尔庞特 看起来 在 他 奇怪的 .

皮尔庞特奇怪地看了他一眼。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" I don't blame you , I suppose .
" 我 不 责备 你 , 我 认为 .

我想，我并不怪你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl]
But it isn't as bad these days as it used to be while you were still
但 它 不是 作为 坏的 这些 天 作为 它 用过的 到 是 尽管 你 是 仍然
[ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] ,
in the Space Service ,
在 这 空间 服务 ,

但现在的情况没有你还在太空服役时那么糟糕了。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

" [dɑːn] [grʌntid] .
" Don grunted .
" 大学教师 哼哼 .

唐哼了一声。

" [haʊ] [kʌm] ?
" How come ?
" 如何 来 ?

“怎么会?

[tuː] [wiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [speɪs] [kə'fɑː]
Two weeks to a month , all by yourself , watching the symptoms of space cafard
二 周 到 一个 月 , 全部 经过 你自己 , 观看 这 症状 的 空间 卡法德
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

两周到一个月的时间，独自一人观察太空卡法德症状的发展。

[ðen] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [liːv] , [tuː; tə][get] [drʌŋk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ɪn] [speɪs] .
Then three weeks of leave , to get drunk in , and then another stretch in space .
然后 三 周 的 离开 , 到 得到 醉 在 , 和 然后 其他 拉紧 在 空间 .

然后休假三周，好好喝个烂醉，然后再去太空待一段时间。

" [ðə; ði]['paɪlət] [snɔːtid] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
" The pilot snorted deprecation .
" 这 飞行员 哼了一声 弃用 .

飞行员轻蔑地哼了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" That's the way it used to be .
" 那就是 这 方式 它 用过的 到 是 .

以前就是这样。

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [spuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] .
" He fingered the spoon of his coffee cup .
" 他 用手指 这 勺子 的 他的 咖啡 杯子 .

他用手指摩挲着咖啡杯里的勺子。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" That's the way it still should be , of course .
" 那就是 这 方式 它 仍然 应该 是 , 的 课程 .

“当然，现在也应该如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] .
But **it** **isn't** **.**
但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ðeə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][spend] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] [aʊt][ʌv; əv]
They're **spreading** **the** **duty** **around** **now** **and** **I** **spend** **less** **than** **one** **week** **out** **of**
它们是 传播 这 责任 大约 现在 和 我 花费 较少的 比 一 星期 出去 的
[fɔːr] [ɑːn][pə'troʊl] .
four **on** **patrol** **.**
四 在 巡逻 .

现在他们把执勤任务分散开来，我每四周巡逻的时间不到一周。

" [dɑːn] ['hædnt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" **Don** **hadn't** **been** **listening** **too** **closely** **,** **but** **now** **he** **looked** **up** **.**
" 大学教师 之前没有 到过 聆听 也 密切 , 但 现在 他 看起来 向上 .

"唐之前没太仔细听，但现在他抬起头来了。"

" - [miːn] ?
" **What'd'ya** **mean** **?**
" - 意思是 ?

你什么意思?

" ['pɪrˌpɑːnt] [sed] , " [aɪ] [miːn] , [sɜːr] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['iznt] ['brɪdʒɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] , ['siːɪŋ] [huː] [juː; jʊ]
" **Pierpont** **said** **,** **"** **I** **mean** **,** **sir** **,** **I** **suppose** **this** **isn't** **bridging** **security** **,** **seeing** **who** **you**
" 皮尔庞特 说 , " 我 意思是 , 先生 , 我 认为 这 不是 桥接 安全 , 看到 WHO 你
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

皮尔庞特说："我的意思是，先生，我想这并不能消除安全隐患，看看您是谁。"

[bʌt; bət]['fjuːəl] [stɑːks] [ɑːr; ər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [meɪn'teɪn] [fʊl] [pə'troʊlz]['eni] [mɔːr] .
but **fuel** **stocks** **are** **so** **low** **that** **we** **can't** **maintain** **full** **patrols** **any** **more** **.**
但 燃料 股票 是 所以 低的 那 我们 不能 维持 满的 巡逻 任何 更多的 .

但是燃料储备严重不足，我们无法再维持全面巡逻了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['emptinəs] [ɪn] [dɑːn] ['mæðɚz] - ['stʌmək] .
" **There** **was** **a** **cold** **emptiness** **in** **Don** **Mathers** **'** **stomach** **.**
" 那里 曾是 一个 寒冷的 空虚 在 大学教师 马瑟斯 - 胃 .

唐·马瑟斯的胃里一片冰冷的空虚。

[hiː; hi] [sed] , " [lʊk] , [aɪm] [stɪl] ['wuːzi] .
He **said** **,** **"** **Look** **,** **I'm** **still** **woozy** **.**
他 说 , " 看 , 我是 仍然 晕乎乎的 .

他说："你看，我还晕乎乎的。"

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [luː'tenənt] .
Say **that** **again** **,** **Lieutenant** **.**
说 那 再次 , 中尉 .

再说一遍，中尉。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **The** **Lieutenant** **told** **him** **again** **.**
" 这 中尉 讲述 他 再次 .

"中尉又跟他说了一遍。"

[dɑːn] ['mæðɚz] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Don **Mathers** **rubbed** **the** **back** **of** **his** **hand** **over** **his** **mouth** **and** **tried** **to**
大学教师 马瑟斯 摩擦 这 后退 的 他的 手 超过 他的 嘴 和 尝试 到
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

唐·马瑟斯用手背擦了擦嘴，努力思考。

[hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [lʊk] , [luː'tenənt] .

He	said	finally	,	"	Look	,	Lieutenant	.
他	说	最后	,	"	看	,	中尉	.

他最后说道："听着，中尉。"

[fɜːrst] [lets] [get] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] ['sænwɪtʃ] [juː; jʊ]

First	let's	get	another	cup	of	coffee	into	me	,	and	maybe	that	sandwich	you
第一的	我们来吧	得到	其他	杯子	的	咖啡	进入	我	,	和	或许	那	三明治	你

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

were	talking	about	.
是	说	关于	.

首先，让我再喝杯咖啡，也许再吃个你刚才说的那个三明治。

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] ?

Then	would	you	help	me	to	get	back	to	my	hotel	?
然后	会	你	帮助	我	到	得到	后退	到	我的	酒店	?

那你能帮我回酒店吗?

" [baɪ] [ðə; ðiː] [fɔːrθ] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [wəːnt, weənt] ['tremblɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	By	the	fourth	day	,	his	hands	weren't	trembling	any	longer	.
"	经过	这	第四	天	,	他的	双手	不是	发抖	任何	更长	.

到了第四天，他的手不再颤抖了。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [drest] ['kerfəli] ,

He	ate	a	good	breakfast	,	dressed	carefully	,
他	吃	一个	好的	早餐	,	穿着	小心	,

他吃了一顿丰盛的早餐，穿戴整齐。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæðɚz] ,

then	took	a	hotel	limousine	down	to	the	offices	of	the	Mathers	,
然后	采取	一个	酒店	豪华轿车	向下	到	这	办公室	的	这	马瑟斯	,

['dɛmɪŋ] [ænd; ənd] - [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Demming	and	Rostoff	Corporation	.
戴明	和	-	公司	.

然后乘坐酒店的豪华轿车前往马瑟斯、德明和罗斯托夫公司的办公室。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktəm] [ðə; ði] [ˌhevi'set] ['skɔti] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

At	the	entrance	to	the	inner	sanctum	the	heavyset	Scotty	looked	up	at	his
在	这	入口	到	这	内	圣所	这	体型魁梧	斯科蒂	看起来	向上	在	他的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

体型魁梧的斯科蒂在内殿入口处抬头看着他走近。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔːs] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mæðɚz] ,

He	said	,	"	The	boss	has	been	looking	for	you	,	Mr	.	Mathers	,
他	说	,	"	这	老板	有	到过	寻找	为了	你	,	先生	.	马瑟斯	,

他说："老板一直在找你，马瑟斯先生。"

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [ə'pɔɪntmənt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

but	right	now	you	ain't	got	no	appointment	,	have	you	?
但	正确的	现在	你	不是	得到	不	预约	,	有	你	?

但你现在还没有预约，对吧?

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɑːnfərəns] .

Him	and	Mr	.	Rostoff	is	having	a	big	conference	.
他	和	先生	.	-	是	拥有	一个	大的	会议	.

他和罗斯托夫先生正在举行一次重要会议。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] . "

He	says	to	keep	everybody	out	.	"
他	说道	到	保持	大家	出去	.	"

他说要把所有人都挡在外面。

" [ðæt] ['dʌznt] [ə'plai] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['skɔti] , " [dɑ:n] [snæpt] .

"	That	doesn't	apply	to	me	,	Scotty	,	"	Don	snapped	.
"	那	不	申请	到	我	,	斯科蒂	,	"	大学教师	啪啪	.

“那不适用于我，斯科蒂，”唐厉声说道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] .

"	Get	out	of	my	way	.
"	得到	出去	的	我的	方式	.

让开。

" ['skɔti] [stʊd] [ʌp] , [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] .

"	Scotty	stood	up	,	reluctantly	,	but	barred	the	way	.
"	斯科蒂	站立	向上	,	勉强	,	但	禁止	这	方式	.

斯科蒂不情愿地站了起来，挡住了去路。

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , ['mɪstər] . ['mæðɝz] .

"	He	said	it	applied	to	everybody	,	Mr	.	Mathers	.
"	他	说	它	应用	到	大家	,	先生	.	马瑟斯	.

“他说这适用于所有人，马瑟斯先生。”

" [dɑ:n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

"	Don	put	his	full	weight	into	a	blow	that	started	at	his	waist	,
"	大学教师	放	他的	满的	重量	进入	一个	吹	那	开始	在	他的	腰部	,

“唐用尽全力，从腰部开始猛击。”

[dʌg] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['mɪd(ə)l] .

dug	deep	into	the	other's	middle	.
挖	深的	进入	这	其他的	中间	.

深深地刺入对方的内心深处。

['skɔti] ['dʌbld] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌgɪŋ] .

Scotty	doubled	forward	,	his	eyes	bugging	.
斯科蒂	双倍	向前	,	他的	眼睛	窃听	.

斯科蒂向前倾身，眼睛瞪得老大。

[dɑ:n] ['mæðɝz] [gript] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɪst][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

Don	Mathers	gripped	his	hands	together	into	a	double	fist	and	brought	them
大学教师	马瑟斯	紧握	他的	双手	一起	进入	一个	双倍的	拳头	和	带来	他们

['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ʌpərkʌt] .

upward	in	a	vicious	uppercut	.
向上	在	一个	恶毒	上勾拳	.

唐·马瑟斯双手紧握成拳，猛地向上挥出一记凶狠的上勾拳。

['skɔti] [fel] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Scotty	fell	forward	and	to	the	floor	.
斯科蒂	跌倒	向前	和	到	这	地面	.

斯科蒂向前摔倒在地。

[dɑ:n] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ˌmoʊmən'terəli] , ['wɑ:tʃfl] [fɔ:r; fər] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [dɪ'veləp] .

Don	stood	above	him	momentarily	,	watchful	for	movement	which	didn't	develop	.
大学教师	站立	多于	他	片刻	,	警惕	为了	移动	哪个	没有	发展	.

唐站在他上方片刻，警惕地观察着，但并没有出现任何动静。

[ðə; ði] ['hefti] ['bɑ:digɑ:rd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['i:zi] ['lɪvɪŋ] [hɪm'self] .

The	hefty	bodyguard	must	have	been	doing	some	easy	living	himself	.
这	沉重的	保镖	必须	有	到过	正在做	一些	简单的	活的	他自己	.

这位身材魁梧的保镖自己肯定过着相当惬意的生活。

[hi:; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] .

He	wasn't	as	tough	as	he	looked	.
他	不是	作为	艰难的	作为	他	看起来	.

他其实没有看起来那么强悍。

[dɑːn] [nelt] [ænd; ənd] [fiʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [left] [ɑːrm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ʃɔːrt]
Don **knelt** **and** **fished** **from** **under** **the** **other's** **left** **arm** **a** **vicious** **-** **looking** **short**
大学教师 跪下 和 钓鱼 从 在下面 这 其他的 左边 手臂 一个 恶毒 - 寻找 短的
- ['bærəld] ['skræmblər] .
- **barrelled** **scrambler** **.**
- 桶装 扰频器 .

唐跪下来，从对方左臂下掏出一把看起来很凶猛的短管霰弹枪。

[hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒækɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] , [ðen] [tɜːrnd] ,
He **tucked** **it** **under** **his** **own** **jacket** **into** **his** **belt** **,** **then** **turned** **,**
他 塞进去 它 在下面 他的 自己的 夹克 进入 他的 腰带 , 然后 转向 ,

他把外套塞进腰带里，然后转身离开。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] [bɑːrd] ['ɑːfɪs] .
opened **the** **door** **and** **entered** **the** **supposedly** **barred** **office** **.**
打开 这 门 和 进入 这 据说 禁止 办公室 .

打开门，走进了这间本应被锁上的办公室。

['dɛmɪŋ] [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [desk] .
Demming **and** **Rostoff** **looked** **up** **from** **their** **work** **across** **a** **double** **desk** **.**
戴明 和 - 看起来 向上 从 他们的 工作 穿过 一个 双倍的 桌子 .

德明和罗斯托夫从隔着双人办公桌的工作中抬起头来。

[bəuθ] [skauld] .
Both **scowled** **.**
两个都 皱着眉头 .

两人都皱起了眉头。

- ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːn] ['mæðɝz] [ræpt] , " [ʃʌt] [ʌp]
Rostoff **opened** **his** **mouth** **to** **say** **something** **and** **Don** **Mathers** **rapped** **,** **"** **Shut** **up**
- 打开 他的 嘴 到 说 某物 和 大学教师 马瑟斯 说唱 , " 关闭 向上
.
:
.

罗斯托夫张开嘴想说些什么，唐·马瑟斯却说："闭嘴。"

" - [bliŋkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Rostoff** **blinked** **at** **him** **.**
" - 眨眼 在 他 .

罗斯托夫眨了眨眼看着他。

['dɛmɪŋ] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪv(ə)l] [tʃer] .
Demming **leaned** **back** **in** **his** **swivel** **chair** **.**
戴明 倾斜 后退 在 他的 旋转 椅子 .

德明向后靠在转椅上。

" [jʊə(r)] ['soʊbər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [hwiːzd] , ['ɔːlmoʊst] [ə'kjuːzɪŋli] .
" **You're** **sober** **for** **a** **change** **,** **"** **he** **wheezed** **,** **almost** **accusingly** **.**
" 你是 清醒 为了 一个 改变 , " 他 喘息 , 几乎 指责地 .

"你今天难得清醒了，"他喘着气说，语气近乎指责。

[dɑːn] ['mæðɝz] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [stɛ'nɑːgrəfərz] [tʃer] [ænd; ənd] ['strædld] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Don **Mathers** **pulled** **up** **a** **stenographer's** **chair** **and** **straddled** **it** **,** **leaning** **his**
大学教师 马瑟斯 拉 向上 一个 速记员的 椅子 和 跨骑 它 , 倾斜 他的
[ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
arms **on** **the** **back** **.**
武器 在 这 后退 .

唐·马瑟斯拉过一把速记员的椅子，跨坐在上面，双臂搭在椅背上。

[hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , " [kʌmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['loʊɪst] [wɜːrm] [tɜːrnz] .
He **said** **coldly** **,** **"** **Comes** **a** **point** **when** **even** **the** **lowest** **worm** **turns** **.**
他 说 冷冷地 , " 来 一个 观点 什么时候 甚至 这 最低 蠕虫 转弯 .

他冷冷地说："即使是最卑微的虫子，也有转变的时候。"

[aɪv] [bɪn] ['tʃekɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
I've been checking on a few things .
我已经 到过 检查 在 一个 很少 事物 .

我一直在核实一些事情。

" ['dɛmɪŋ] [grʌntid] [ə'mjuːzmənt] .
" Demming grunted amusement .
" 戴明 哼哼 娱乐 .

德明发出了一声愉悦的咕哝。

[dɑːn] [sed] , " [speɪs] [pə'troʊlz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] .
Don said , " Space patrols have been cut far below the danger point .
大学教师 说 , " 空间 巡逻 有 到过 切 远的 以下 这 危险 观点 .

唐说："太空巡逻队的数量已经大幅削减到远低于危险水平。"

" - [snɔːtid] .
" Rostoff snorted .
" - 哼了一声 .

罗斯托夫哼了一声。

" [ɪz] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ?
" Is that supposed to interest us ?
" 是 那 据称 到 兴趣 我们 ?

"这应该引起我们的兴趣吗？"

[ðæts] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
That's the problem of the military — and the government . "
那就是 这 问题 的 这 军队 — 和 这 政府 . "

这就是军队和政府的问题所在。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɑːn] [grauld] .
" Oh , it interests us , all right , " Don growled .
" 哦 , 它 兴趣 我们 , 全部 正确的 , " 大学教师 咆哮 .

"哦，我们对此很感兴趣，"唐低声说道。

" ['kɜːrəntli] , ['mæðɝz] , ['dɛmɪŋ] [ænd; ənd] - [kən'troʊl]['prɑːbəbli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]
" Currently , Mathers , Demming and Rostoff control probably three - quarters of
[ðə; ði] ['sɪstəmz] [reɪdiːoʊæktɪvz] .
the system's radioactives .
这 系统的 放射性物质 .

"目前，马瑟斯、戴明和罗斯托夫可能控制着该系统四分之三的放射性物质。

" ['dɛmɪŋ] [sed] [ɪn] ['griːsi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [mɔːr] [laɪk] [fɔːr] - [fɪfθs] . "
" Demming said in greasy satisfaction , " More like four - fifths . "
" 戴明 说 在 腻 满意 , " 更多的 喜欢 四 - 五分之一 . "

德明得意洋洋地说："更像是五分之四。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [dɑːn] [sed] ['blʌntli] .
" Don said bluntly .
" 大学教师 说 直截了当地 .

唐直截了当地说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ?
" Why are we doing what we're doing ?
" 为什么 是 我们 正在做 什么 是 正在做 ?

"我们为什么要这样做？"

" [ðeɪ] [bəuθ] [skauld] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [tuː] .
" They both scowled , but another element was present in their expressions too .
" 他们 两个都 皱着眉头 , 但 其他 元素 曾是 展示 在 他们的 表达式 也 .

"他们俩都皱起了眉头，但他们的表情中也包含着另一种情绪。"

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .
They thought the question unintelligent .
他们 想法 这 问题 愚蠢的 .

他们认为这个问题很愚蠢。

['dɛmɪŋ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɔːrsaɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [grʌntid] , " [tel] [hɪm; ɪm] .
Demming closed his eyes in his porcine manner and grunted , " Tell him .
戴明 关闭 他的 眼睛 在 他的 猪的 方式 和 哼哼 , " 告诉 他 .

德明像猪一样闭上眼睛，咕哝道："告诉他。"

" - [sed] , " [lʊk] , ['mæðɝz] , [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] .
" Rostoff said , " Look , Mathers , don't be stupid .
" - 说 , " 看 , 马瑟斯 , 不 是 愚蠢的 .

罗斯托夫说："听着，马瑟斯，别犯傻了。"

[rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] , [ðæt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][jʊr; jər]
Remember when we told you , during that first interview , that we wanted your
记住 什么时候 我们 讲述 你 , 期间 那 第一的 面试 , 那 我们 通缉 你的
[neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
name in the corporation ,
姓名 在 这 公司 ,

你还记得第一次面试时我们跟你说过，我们希望公司里有你的名字吗?

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [lɔː] ?
among other reasons , because we could use a man who was above law ?
之中 其他 原因 , 因为 我们 可以 使用 一个 男人 WHO 曾是 多于 法律 ?

其中一个原因是，我们可能需要一个凌驾于法律之上的人?

[ðæt] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələsli] ['baɪndɪŋ] ['ɔrdənənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɑːn] ['bɪznəs] [daʊn]
That a maze of ridiculously binding ordinances have been laid on business down
那 一个 迷宫 的 荒谬地 结合 法令 有 到过 铺设 在 商业 向下
[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ? "
through the centuries ? "
通过 这 几个世纪 ? "

几个世纪以来，商业领域竟然被制定了一系列荒谬且极具约束力的复杂法令?

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [dɑːn] [sed] ['bɪtərli] .
" I remember , " Don said bitterly .
" 我 记住 , " 大学教师 说 苦涩地 .

"我记得，"唐苦涩地说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz][bəuθ] [weɪz] .
" Well , it goes both ways .
" 出色地 , 它 去 两个都 方式 .

"嗯，这事是双向的。"

['gʌvərnmənt] [tə'deɪ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [baʊnd] , ['veri] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [nɑːt]
Government today is also bound , very strongly , and even in great emergency , not
政府 今天 是 还 边界 , 非常 强烈 , 和 甚至 在 伟大的 紧急情况 , 不是
[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['bɪznəs] .
to interfere in business .
到 干扰 在 商业 .

如今，政府也有义务，即使在紧急情况下，也不干预商业活动。

[ðiːz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [lɔːz] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
These complicated laws balance each other , you might say .
这些 复杂的 法律 平衡 每个 其他 , 你 可能 说 .

可以说，这些复杂的法则相互制衡。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['liːg(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Our	**whole**	**legal**	**system**	**is**	**based**	**upon**	**them**	**.**
我们的	所有的	合法的	系统	是	基于	之上	他们	.

我们的整个法律体系都建立在它们之上。

[raɪt] [naʊ] , [wiːv] [gɑːt] ['gʌvərnmənt] [raɪt] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

Right	**now**	**,**	**we've**	**got**	**government**	**right**	**where**	**we**	**want**	**it**	**.**
正确的	现在	,	我们已经	得到	政府	正确的	在哪里	我们	想	它	.

现在，我们已经把政府掌控在了我们想要的位置上。

[ðɪs] [ɪz] [friː] ['entərpraɪz] , ['mæðɚz] , [æt; ət][ɪts] ['pɪnək(ə)l] .

This	**is**	**free**	**enterprise**	**,**	**Mathers**	**,**	**at**	**its**	**pinnacle**	**.**
这	是	自由的	企业	,	马瑟斯	,	在	它是	巅峰	.

马瑟斯，这就是自由企业制度的巅峰之作。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['dʒɪm] [fɪsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɔːrnər][goʊld][ɪn] - ,

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**Jim**	**Fisk**	**and**	**his**	**attempt**	**to**	**corner**	**gold**	**in**	**1869**	**,**
做过	你	曾经	听到	的	吉姆	菲斯克	和	他的	试图	到	角落	金子	在	-	,

你听说过吉姆·菲斯克和他1869年试图垄断黄金的故事吗?

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [blæk] ['fraɪdeɪ] [ə'fer] ?

the	**so**	**-**	**called**	**Black**	**Friday**	**affair**	**?**
这	所以	-	称为	黑色的	星期五	事务	?

所谓的"黑色星期五"事件?

[wel] , ['dʒɪm] [fɪsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːnʌt] ['pedlər] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

Well	**,**	**Jim**	**Fisk**	**was**	**a**	**peanut**	**peddler**	**compared**	**to**	**us**	**.**	**"**
出色地	,	吉姆	菲斯克	曾是	一个	花生	小贩	比较的	到	我们	.	"

跟我们比起来，吉姆·菲斯克简直就是个卖花生的小贩。

" [wɒts] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] ['hævɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][tuː; tə] . . . " [dɑːn]

"	**What's**	**this**	**got**	**to**	**do**	**with**	**the**	**Fleet**	**having**	**insufficient**	**fuel**	**to**	**.**	**.**	**.**	**"**	**Don**
"	是什么	这	得到	到	做	和	这	舰队	拥有	不足的	燃料	到	.	.	.	"	大学教师

['mæðɚz] [stɑːpt] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [hɪt][hɪm; ɪm] .

Mathers	**stopped**	**as**	**comprehension**	**hit**	**him**	**.**
马瑟斯	停止	作为	理解	打	他	.

"这跟舰队燃料不足有什么关系……"唐·马瑟斯突然明白过来，停了下来。

" [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr][reɪdiːoʊæktɪvz][ɔːf][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

"	**You're**	**holding**	**our**	**radioactives**	**off**	**the**	**market**	**,**
"	你是	保持	我们的	放射性物质	离开	这	市场	,

"你们阻止我们的放射性物质进入市场，"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荣誉勋章(Medal of Honor)
第3/3页

['preʃərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪs][raɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][ə'fɔ:rd] .
pressuring **the** **government** **for** **a** **price** **rise** **which** **it** **can't** **afford** **.**
加压 这 政府 为了 一个 价格 上升 哪个 它 不能 买得起 .

向政府施压，要求提高其无法承受的价格。

" ['dɛmɪŋ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['fætli] , " [fɔ:r; fər]['trɪp(ə)l][ðə; ði][praɪs] , ['mæðɚz] .
" Demming opened his eyes and said fatly , " For triple the price , Mathers .
" 戴明 打开 他的 眼睛 和 说 肥胖的 , " 为了 三倍 这 价格 , 马瑟斯 .

德明睁开眼睛，胖乎乎地说："马瑟斯，三倍的价格。"

[bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [θru:] , [wi:l] ['kɔ:rnər][hæf][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
Before we're through , we'll corner half the wealth of the system .
前 是 通过 , 出色地 角落 一半 这 财富 的 这 系统 .

在我们完成之前，我们将掌控该系统一半的财富。

" [dɑ:n] [sed] , " [bʌt; bət] . . .
" Don said , " But . . .
" 大学教师 说 , " 但 . . .

唐说道："但是……"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] . . . [æt; ət] . . . [wɔ:r] .
but the species is . . . at . . . war .
但 这 物种 是 . . . 在 . . . 战争 .

但是，这个物种正处于……战争之中。

" - [sniəd] , " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['noʊb(ə)l]['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
" Rostoff sneered , " You seem to be getting noble rather late in the game ,
" - 冷笑 , " 你 似乎 到 是 获得 高贵 相当 晚的 在 这 游戏 ,
['mæðɚz] .
Mathers .
马瑟斯 .

罗斯托夫冷笑道："马瑟斯，你似乎在事情发展到相当晚的时候才开始变得高尚起来。"

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
Business is business .
商业 是 商业 .

生意就是生意。

" [dɑ:n] ['mæðɚz] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Don Mathers was shaking his head .
" 大学教师 马瑟斯 曾是 摇晃 他的 头 .

唐·马瑟斯摇了摇头。

" [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gɪn] ['selɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][reɪdi:oʊæktɪvz][æt; ət][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
" We immediately begin selling our radioactives at cost of production .
" 我们 立即地 开始 销售 我们的 放射性物质 在 成本 的 生产 .

"我们立即开始以生产成本价出售我们的放射性物质。"

[aɪ] [maɪt] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [wɪə(r)] [sə'poʊzɪdli] [ə; eɪ] [θri:] - [wei]
I might remind you gentlemen that although we're supposedly a three - way
我 可能 提醒 你 先生们 那 虽然 是 据说 一个 三 - 方式
['pɑ:rtnərʃɪp] , ['æktʃuəli] , ['evri:ˌθɪŋz] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
partnership , actually , everything's in my name .
合伙 , 实际上 , 一切都是 在 我的 姓名 .

我得提醒各位先生，虽然我们名义上是三方合伙，但实际上一切都以我的名义进行。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː]['ʌndər][jʊr; jər] [θʌm] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][seɪf] —
You **thought** **you** **had** **me** **under** **your** **thumb** **so** **securely** **that** **it** **was** **safe** **—**
你 想法 你 有 我 在下面 你的 拇指 所以 安全地 那 它 曾是 安全的 —
[ænd; ənd][juː; jʊ]['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **you** **probably** **didn't** **trust** **each** **other** **.**
和 你 大概 没有 相信 每个 其他 .

你以为你把我牢牢掌控在手，一切都很安全——而且你们可能彼此都不信任。

[wel] , [aɪm] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
Well **,** **I'm** **blowing** **the** **whistle** **.**
出色地 , 我是 吹 这 哨 .

好吧，我要揭发这件事。

" [sər'praɪzɪŋli] [fæst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt][mæn] ,
" **Surprisingly** **fast** **for** **such** **a** **fat** **man** **,**
" 出奇 快速地 为了 这样的 一个 胖的 男人 ,

"对于这样一个胖子来说，速度快得惊人。"

['lɔːrəns] - [hænd] [flitid] ['ɪntuː][ə; eɪ][desk] [drɔːr] [tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɪn]
Lawrence **Demming's** **hand** **flitted** **into** **a** **desk** **drawer** **to** **emerge** **with** **a** **twin**
劳伦斯 - 手 飞掠 进入 一个 桌子 抽屉 到 出现 和 一个 双
[ʌv; əv][ðə; ði]['skræmblər] [tʌkt] [ɪn]['dɑːnz][belt] .
of **the** **scrambler** **tucked** **in** **Don's** **belt** **.**
的 这 扰频器 塞进去 在 不要 腰带 .

劳伦斯·德明的手迅速伸进办公桌抽屉，拿出一个和唐的腰带里别着的加密狗一模一样的加密狗。

[dɑːn] ['mæðɚz] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Don **Mathers** **grinned** **at** **him** **,**
大学教师 马瑟斯 咧嘴一笑 在 他 ,

唐·马瑟斯冲他咧嘴一笑，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .
even **as** **he** **pushed** **his** **jacket** **back** **to** **reveal** **the** **butt** **of** **his** **own** **weapon** **.**
甚至 作为 他 推动 他的 夹克 后退 到 揭示 这 屁股 的 他的 自己的 武器 .

即使他拉开外套露出枪柄，他依然如此。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .
He **made** **no** **attempt** **to** **draw** **it** **,** **however** **.**
他 制成 不 试图 到 画 它 , 然而 .

但他并没有尝试把它画出来。

[hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [ʃuːt] [ˌem 'iː] , ['dɛmɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [kɪld] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][mæn]
He **said** **softly** **,** **"** **Shoot** **me** **,** **Demming** **,** **and** **you've** **killed** **the** **most** **popular** **man**
他 说 轻轻 , " 射击 我 , 戴明 , 和 你已经 被杀 这 最多 受欢迎的 男人
[ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
in **the** **Solar** **System** **.**
在 这 太阳的 系统 .

他轻声说道："德明，开枪打死我吧，你就杀死了太阳系中最受欢迎的人。"

[juːd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][gæs] ['tʃeɪmbər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] .
You'd **never** **escape** **the** **gas** **chamber** **,** **no** **matter** **how** **much** **money** **you** **have** **.**
你会 绝不 逃脱 这 气体 房间 , 不 事情 如何 很多 钱 你 有 .

不管你拥有多少钱，你都逃不出毒气室。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] . . .
On **the** **other** **hand** **,** **if** **I** **shoot** **you** **.** **.** **.**
在 这 其他 手 , 如果 我 射击 你 . . .

另一方面，如果我开枪打死你.....

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,
" **He** **put** **a** **hand** **into** **his** **pocket** **and** **it** **emerged** **with** **a** **small** **,**
" 他 放 一个 手 进入 他的 口袋 和 它 出现 和 一个 小的 ,

他把手伸进口袋，掏出一个小东西，

[ɪn'ɔ:rdɪnətli] ['ɔ:rd(ə)neri][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd]['met(ə)l] .

inordinately	ordinary	bit	of	ribbon	and	metal	.
过度	普通的	少量	的	丝带	和	金属	.

一段极其普通的丝带和金属片。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:m] .

He	displayed	it	on	his	palm	.
他	显示	它	在	他的	棕榈	.

他把它放在手掌上展示出来。

[ðə; ði][fæt]['mænz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'lækst] [tu:; tə][let]

The	fat	man's	face	whitened	at	the	ramifications	and	his	hand	relaxed	to	let
这	胖的	男人的	脸	漂白	在	这	后果	和	他的	手	轻松	到	让

[ðə; ði] [gʌn] [drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [desk] .

the	gun	drop	to	the	desk	.
这	枪	降低	到	这	桌子	.

胖子意识到事情的严重性，脸色变得惨白，手也放松下来，让枪掉落在桌子上。

" ['lɪs(ə)n] , [dɑ:n] , " [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] .

"	Listen	,	Don	,	"	he	broke	out	.
"	听	,	大学教师	,	"	他	打破	出去	.

"听着，唐，"他突然说道。

" [wi:v] [bɪn] [ˌʌnri:ə'lɪstɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	We've	been	unrealistic	with	you	.
"	我们已经	到过	不切实际	和	你	.

我们对你太不切实际了。

[wi:l] [rɪ'vɜ:rs] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][splɪt] , ['ɑ:nɪstli] — [splɪt] [θri:] [weɪz] .

We'll	reverse	ourselves	and	split	,	honestly	—	split	three	ways	.
出色地	撤销	我们自己	和	分裂	,	诚实地	—	分裂	三	方式	.

我们会改变主意，分成三份，说实话——分成三份。

" [dɑ:n] ['mæðɜ-z] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Don	Mathers	laughed	at	him	.
"	大学教师	马瑟斯	笑了	在	他	.

唐·马瑟斯嘲笑他。

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə][braɪb][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , ['dɛmɪŋ] ?

"	Trying	to	bribe	me	with	money	,	Demming	?
"	尝试	到	贿赂	我	和	钱	,	戴明	?

"德明，你想用钱贿赂我吗？"

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] , [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər]

Why	don't	you	realize	,	that	I'm	the	only	man	in	existence	who	has	no	need	for
为什么	不	你	意识到	,	那	我是	这	仅有的	男人	在	存在	WHO	有	不	需要	为了

['mʌni] ,

money	,
钱	,

你为什么不明白，我是世上唯一一个不需要钱的人？

[hu:] [kɑ:nt] [spend] ['mʌni] ?

who	can't	spend	money	?
WHO	不能	花费	钱	?

谁不会花钱？

[ðæt] [maɪ] ['feloʊ] [men] — [hu:m] [aɪv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [bi'treiŋ] — [hæv; həv]

That	my	fellow	men	—	whom	I've	done	such	a	good	job	of	betraying	—	have
那	我的	同伴	男人	—	谁	我已经	完毕	这样的	一个	好的	工作	的	背叛	—	有

['ɑ:nərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['mʌni] [ɪz] ['mi:nɪŋləs] ?

honored	me	to	a	point	where	money	is	meaningless	?
荣幸	我	到	一个	观点	在哪里	钱	是	无意义的	?

我曾如此成功地背叛了我的同胞们，而他们却给予了我如此高的荣誉，以至于金钱对我来说毫无意义？

" - [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['fɔ:lən] [gʌn] , [snɑ:lɪŋ] , " [aɪm] ['kɔ:lɪŋ] [jʊr; jər] [blʌf] , [ju:; jʊ] ['gʌtləs]
" Rostoff snatched up the fallen gun , snarling , " I'm calling your bluff , you gutless
" - 抢夺 向上 这 倒下 枪 , 咆哮 , " 我是 呼叫 你的 虚张声势 , 你 没胆的
['rʌmi] .
rummy .
拉米纸牌 .

罗斯托夫一把抓起掉落的枪，咆哮道："我看你虚张声势，你这个没胆的家伙。"

" [dɑ:n] ['mæðɚz] [sed] , " [oʊ'keɪ] , - .
" Don Mathers said , " Okay , Rostoff .
" 大学教师 马瑟斯 说 , " 好的 , - .

唐·马瑟斯说："好的，罗斯托夫。"

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [tu:] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [fɜ:rst] .
There's just two other things I want to say first .
有 只是 二 其他 事物 我 想 到 说 第一的 .

我首先还有两件事想说。

[wʌn] — [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][daɪ][ɔ:r][nɑ:t] .
One — I don't care if I die or not .
一 — 我 不 关心 如果 我 死 或者 不是 .

第一，我不在乎自己是死是活。

[tu:] — [jʊə(r)] ['oʊnli] ['twenti] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
Two — you're only twenty feet or so away , but you know what ?
二 — 你是 仅有的 二十 脚 或者 所以 离开 , 但 你 知道 什么 ?

二——你离它只有大约二十英尺远，但你知道吗?

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['laʊzi] [ʃɑ:t] .
I think you're probably a lousy shot .
我 思考 你是 大概 一个 糟糕 射击 .

我觉得你枪法可能很差。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:v] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] .
I don't think you've had much practice .
我 不 思考 你已经 有 很多 实践 .

我认为你练习得不够多。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ]['skræmblər][aʊt][ænd; ənd][kʌt][ju:; jʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən]
I think I can get my scrambler out and cut you down before you can
我 思考 我 能 得到 我的 扰频器 出去 和 切 你 向下 前 你 能
['fɪnɪʃ] [ˌem 'i:] .
finish me .
结束 我 .

我觉得我可以拿出我的摩托车，在你解决我之前把你干掉。

" [hi:; hi] [grɪnd] ['θɪnli] , " ['wʌntə] [traɪ] ?
" He grinned thinly , " Wanta try ?
" 他 咧嘴一笑 薄薄的 , " 旺塔 尝试 ?

他咧嘴一笑，"想试试吗？"

" [mæks] - [sna:rld][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['hwaɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] .
" Max Rostoff snarled a curse and his finger whitened on the trigger .
" 最大限度 - 纠缠 一个 诅咒 和 他的 手指 漂白 在 这 扳机 .

"马克斯·罗斯托夫低声咒骂了一句，他的手指在扳机上变得泛白。"

[dɑ:n] ['mæðɚz] [fel] ['saɪdwərd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['stri:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wepən] .
Don Mathers fell sideward , his hand streaking for his weapon .
大学教师 马瑟斯 跌倒 横向 , 他的 手 裸奔 为了 他的 武器 .

唐·马瑟斯侧身倒下，手迅速摸向他的武器。

[wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][hænd]
Without **thought** **there** **came** **back** **to** **him** **the** **long** **hours** **of** **training** **in** **hand**
没有 想法 那里 来了 后退 到 他 这 长的 小时 的 训练 在 手
['wɛpənz] ,
weapons **,**
武器 ,

不假思索之下，他脑海中浮现出长时间进行近战武器训练的情景。

[ɪn]['dʒu:doʊ] , [ɪn][hænd][tu:; tə][hænd]['kɑ:mbæt] .
in **judo** **,** **in** **hand** **to** **hand** **combat** **.**
在 柔道 , 在 手 到 手 战斗 .

在柔道中，在徒手搏斗中。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ku:l] ['kɑ:nfɪdəns] .
He **went** **into** **action** **with** **cool** **confidence** **.**
他 去 进入 行动 和 凉爽的 信心 .

他以冷静自信的态度投入行动。

[æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['pæləs] .
At **the** **spaceport** **he** **took** **a** **cab** **to** **the** **Presidential** **Palace** **.**
在 这 太空港 他 采取 一个 出租车 到 这 总统 宫殿 .

在航天发射场，他乘出租车前往总统府。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:toʊ] - [kæb] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It **was** **an** **auto** **-** **cab** **,** **of** **course** **,**
它 曾是 一个 汽车 - 出租车 , 的 课程 ,

当然，那是一辆自动出租车。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and **at** **the** **Palace** **gates** **he** **found** **he** **had** **no** **money** **on** **him** **.**
和 在 这 宫殿 大门 他 成立 他 有 不 钱 在 他 .

到了宫殿门口，他才发现自己身上身无分文。

[hi:; hi] [snɔ:tid] ['wɪrəli] .
He **snorted** **wearily** **.**
他 哼了一声 疲劳 .

他疲惫地哼了一声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] ['hi:d][hæd; həd][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər]
It **was** **the** **first** **time** **in** **almost** **a** **year** **that** **he'd** **had** **to** **pay** **for**
它 曾是 这 第一的 时间 在 几乎 一个 年 那 他会 有 到 支付 为了
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

这是他近一年来第一次需要付钱。

[fɔ:r] ['sentriz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Four **sentries** **were** **standing** **at** **attention** **.**
四 哨兵 是 常设 在 注意力 .

四名哨兵笔直地站着。

[hi:; hi] [sed] , " [du:][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [kɔɪnz] [tu:; tə] [fi:d] ['ɪntu:] [ðɪs] [slɑ:t] ?
He **said** **,** **"** **Do** **one** **of** **you** **boys** **have** **some** **coins** **to** **feed** **into** **this** **slot** **?**
他 说 , " 做 一 的 你 男孩们 有 一些 硬币 到 喂养 进入 这 投币口 ?

他说："你们谁有硬币可以投进这个投币口吗？"

[aɪm] [freʃ] [aʊt] .
I'm **fresh** **out** **.**
我是 新鲜的 出去 .

我已经用完了。

" [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [grɪnd] , [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['nesəseri] .
" A sergeant grinned , approached , and did the necessary .
" 一个 军士 咧嘴一笑 , 接近 , 和 做过 这 必要的 .

一名中士咧嘴一笑，走上前去，做了该做的事。

[dɑːn] ['mæðɝz] [sed] ['wɪrəli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ][ə'baʊt] [ðɪs] .
Don Mathers said wearily , " I don't know how you go about this .
大学教师 马瑟斯 说 疲劳 , " 我 不 知道 如何 你 去 关于 这 .

唐·马瑟斯疲惫地说："我不知道该怎么做。"

[aɪ][dəunt][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
I don't have an appointment , but I want to see the President . "
我 不 有 一个 预约 , 但 我 想 到 看 这 总统 . "

我没有预约，但我很想见总统。

" [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrətəriz] , ['kæptɪn]
" We can turn you over to one of the assistant secretaries , Captain
" 我们 能 转动 你 超过 到 一 的 这 助手 秘书 , 队长
['mæðɝz] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] .
Mathers , " the sergeant said .
马瑟斯 , " 这 军士 说 .

"我们可以把你交给其中一位助理秘书，马瑟斯上尉，"中士说。

" [wiː; wi][kɑːnt][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" We can't go any further than that .
" 我们 不能 去 任何 更远 比 那 .

我们不能再进一步了。

[waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , [wɒts] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːtəgræf] , [sɜːr] ?
While we're waiting , what's the chances of getting your autograph , sir ?
尽管 是 等待 , 是什么 这 机会 的 获得 你的 签名 , 先生 ?

在我们等待期间，先生，请问获得您签名的机会有多大?

[aɪ]['gɑːtə][kɪd] . . .
I gotta kid . . .
我 必须 孩子 . . .

我有个孩子.....

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][æz; əz]['hiːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
" It wasn't nearly as complicated as he'd thought it was going to be .
" 它 不是 几乎 作为 复杂的 作为 他会 想法 它 曾是 去 到 是 .

"事情远没有他想象的那么复杂。"

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] ['hiːd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn]
In half an hour he was seated in the office where he'd received his decoration
在 一半 一个 小时 他 曾是 坐着 在 这 办公室 在哪里 他会 已收到 他的 装饰
['oʊnli] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
only — how long ago was it ,
仅有的 — 如何 长的 前 曾是 它 ,

半小时后，他坐在了那间曾给他颁发勋章的办公室里——那是多久以前的事了?

['riːəli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ?
really less than a year ?
真的 较少的 比 一个 年 ?

真的不到一年吗?

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['briːfli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [sper] [hɪm'self] .
He told the story briefly , making no effort to spare himself .
他 讲述 这 故事 简要地 , 制作 不 努力 到 空闲的 他自己 .

他简短地讲述了这件事，丝毫没有顾及自己的感受。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	the	end	he	stood	up	long	enough	to	put	a	paper	in	front	of	the	other	,
在	这	结尾	他	站立	向上	长的	足够的	到	放	一个	纸	在	正面	的	这	其他	,

最后他站起身来，把一张纸放在了另一张纸前面。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

then	sat	down	again	.
然后	卫星	向下	再次	.

然后又坐了下来。

" [aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . . . .

"	I'm	turning	the	whole	corporation	over	to	the	government	.	.	.	.
"	我是	转弯	这	所有的	公司	超过	到	这	政府	.	.	.	.

"我要把整个公司移交给政府....."

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	The	President	said	,	"	Wait	a	minute	.
"	这	总统	说	,	"	等待	一个	分钟	.

总统说："等一下。"

[maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [dʌz] [nɑːt] ['ædvəkeɪt] [steɪt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] . "

My	administration	does	not	advocate	State	ownership	of	industry	.	"
我的	行政	做	不是	提倡	状态	所有权	的	行业	.	"

我的政府不提倡国有企业。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [kən'troʊlz] ['ɪndəstri] [juː; jʊ]['oʊnli][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [mes] [ɔːf][wʌn][step] ,

When	the	State	controls	industry	you	only	put	the	whole	mess	off	one	step	,
什么时候	这	状态	控制	行业	你	仅有的	放	这	所有的	混乱	离开	一	步	,

当国家控制工业时，你只不过是把整个烂摊子推迟了一步而已。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [bɪ'kʌmz] , [huː] [kən'troʊlz][ðə; ði] [steɪt] ?

the	question	then	becomes	,	who	controls	the	State	?
这	问题	然后	变成	,	WHO	控制	这	状态	?

那么问题就变成了：谁控制着国家?

[haʊ'evər] , [aɪm][nɑːt]['ɑːrgjuːɪŋ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

However	,	I'm	not	arguing	political	economy	with	you	,	sir	.
然而	,	我是	不是	争论	政治的	经济	和	你	,	先生	.

但是，先生，我不是在和您讨论政治经济学。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

You	didn't	let	me	finish	.
你	没有	让	我	结束	.

你没让我说完。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] ,

I	was	going	to	say	,	I'm	turning	it	over	to	the	government	to	untangle	,
我	曾是	去	到	说	,	我是	转弯	它	超过	到	这	政府	到	解开	,

我本来想说，我会把这件事交给政府来处理。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv][reɪdiːoʊæktɪvz] .

even	while	making	use	of	the	inventories	of	radioactives	.
甚至	尽管	制作	使用	的	这	库存	的	放射性物质	.

即使在使用放射性物质库存的情况下。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌn'tæŋglɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There's	going	to	be	a	lot	of	untangling	to	do	.
有	去	到	是	一个	很多	的	解开	到	做	.

还有很多事情需要理清。

[ˌriːɪmˈbɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːpəreɪtərz] [huː] [wɜːr; wər] ['blækˌdʒækt] [aʊt] [ʌv; əv]
Reimbursing **the** **prospectors** **and** **small** **operators** **who** **were** **blackjacked** **out** **of**
报销 这 探矿者 和 小的 运营商 WHO 是 二十一点 出去 的
[ðer; ðər]['həuldiŋs][baɪ]['aʊər; ɑːr]['suːpər] - [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
their **holdings** **by** **our** **super** **-** **corporation** **.**
他们的 控股 经过 我们的 极好的 - 公司 .

赔偿那些被我们这家超级公司勒索而失去财产的勘探者和小经营者。

[ˌriːɪmˈbɜːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['læbɔːərz] [huː] [wɜːr; wər] [tɔːkt] ['ɪntuː] [ək'septɪŋ]
Reimbursing **of** **the** **miners** **and** **other** **laborers** **who** **were** **talked** **into** **accepting**
报销 的 这 矿工 和 其他 劳工 WHO 是 谈话 进入 接受
[loʊ] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .
low **pay** **in** **the** **name** **of** **patriotism** **.**
低的 支付 在 这 姓名 的 爱国主义 .

对那些被劝说以爱国主义名义接受低工资的矿工和其他劳动者进行补偿。

" [dɑːn] ['mæðɚz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .
" **Don** **Mathers** **cut** **it** **short** **.**
" 大学教师 马瑟斯 切 它 短的 .

唐·马瑟斯打断了他。

" [oʊ] , [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [mes] . "
" **Oh** **,** **it's** **quite** **a** **mess** **.** **"**
" 哦 , 它是 相当 一个 混乱 . "

"哦，真是乱成一团。"

" [jes] , " [ðə; ði]['prezɪdənt] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **the** **President** **said** **.**
" 是的 , " 这 总统 说 .

"是的，"总统说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [mæks] - [ɪz] [ded] ? "
" **And** **you** **say** **Max** **Rostoff** **is** **dead** **?** **"**
" 和 你 说 最大限度 - 是 死的 ? "

"你说马克斯·罗斯托夫死了？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ænd; ənd] ['dɛmɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rɑːkər] .
And **Demming** **off** **his** **rocker** **.**
和 戴明 离开 他的 摇滚乐 .

德明精神错乱了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bæləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl]
I **think** **he** **always** **was** **a** **little** **unbalanced** **and** **the** **prospect** **of** **losing** **all**
我 思考 他 总是 曾是 一个 小的 不平衡 和 这 前景 的 输 全部
[ðæt] ['mʌni] ,
that **money** **,**
那 钱 ,

我认为他一直有点精神不稳定，而且想到可能会失去那么多钱，他就更加焦虑了。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔːrtʃən] ['evər] [kən'siːvd] [ʌv; əv] , [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] .
the **greatest** **fortune** **ever** **conceived** **of** **,** **tipped** **the** **scales** **.**
这 最 财富 曾经 构思 的 , 倾斜 这 秤 .

前所未有的巨额财富扭转了局势。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['dɑːnl] ['mæðɚz] ?
" **The** **President** **said** **,** **"** **And** **what** **about** **you** **,** **Donal** **Mathers** **?**
" 这 总统 说 , " 和 什么 关于 你 , 唐纳德 马瑟斯 ?

总统说："那么你呢，唐纳德·马瑟斯？"

" [dɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Don** **took** **a** **deep** **breath** **.**
" 大学教师 采取 一个 深的 气息 .

唐深吸了一口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪsɪz] , ['fræŋkli] .
" **I** **wish** **I** **was** **back** **in** **the** **Space** **Services** **,** **frankly** **.**
" 我 希望 我 曾是 后退 在 这 空间 服务 , 坦率地说 .

“坦白说，我真希望自己能回到航天部门。”

[bæk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['stɑːrtɪd] .
Back **where** **I** **was** **when** **all** **this** **started** **.**
后退 在哪里 我 曾是 什么时候 全部 这 开始 .

回到这一切开始的时候我所在的地方。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['æftər][maɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] . . .
However **,** **I** **suppose** **that** **after** **my** **court** **martial** **,** **there** **won't** **be** **.** **.** **.**
然而 , 我 认为 那 后 我的 法庭 武术 , 那里 惯于 是 . . .

然而，我想在我接受军事法庭审判之后，应该不会再有……

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒentli] .
" **The** **President** **interrupted** **gently** **.**
" 这 总统 中断 轻轻地 .

总统轻声打断道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] , ['kæptɪn] ['mæðɚz] .
" **You** **seem** **to** **forget** **,** **Captain** **Mathers** **.**
" 你 似乎 到 忘记 , 队长 马瑟斯 .

“你好像忘记了，马瑟斯上尉。”

[juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði][gə'læktɪk]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː][noʊ]
You **carry** **the** **Galactic** **Medal** **of** **Honor** **,** **the** **bearer** **of** **which** **can** **do** **no**
你 携带 这 银河 勋章 的 荣誉 , 这 持有人 的 哪个 能 做 不
[rɔːŋ] .
wrong **.**
错误的 .

你佩戴着银河荣誉勋章，持有者永远不会犯错。

" [dɑːn] ['mæðɚz] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Don** **Mathers** **gaped** **at** **him** **.**
" 大学教师 马瑟斯 张开的 在 他 .

唐·马瑟斯目瞪口呆地看着他。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][bɪt]['saʊərli] .
The **President** **smiled** **at** **him** **,** **albeit** **a** **bit** **sourly** **.**
这 总统 微笑 在 他 , 尽管 一个 少量 酸涩地 .

总统对他笑了笑，但笑容中带着一丝苦涩。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][duː][fɔːr; fər]['hjuːmən] [mə'ræl] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]['aʊər; ɑːr] [su'priːm] ['sɪmb(ə)l]
" **It** **would** **hardly** **do** **for** **human** **morale** **to** **find** **out** **our** **supreme** **symbol**
" 它 会 几乎 做 为了 人类 士气 到 寻找 出去 我们的 最高 象征
[ʌv; əv]['heroʊɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] ,
of **heroism** **was** **a** **phoney** **,**
的 英雄主义 曾是 一个 假 ,

“如果我们发现我们最高尚的英雄主义象征竟然是个骗子，这对人类士气来说无疑是巨大的打击。”

['kæptɪn] .
Captain **.**
队长 .

队长。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['traɪəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] [ˌdekə'reɪʃn] . "

There	**will**	**be**	**no**	**trial**	**,**	**and**	**you**	**will**	**retain**	**your**	**decoration**	**.**	**"**
那里	将要	是	不	审判	,	和	你	将要	保持	你的	装饰	.	"

不会进行审判，你的勋章也将保留。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**But**	**I**	**don't**	**want**	**it**	**!**	**"**
"	但	我	不	想	它	!	"

“但我不要！”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [krɔːs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , ['kæptɪn]

"	**I'm**	**afraid**	**that**	**is**	**the**	**cross**	**you'll**	**have**	**to**	**bear**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**,**	**Captain**
"	我是	害怕的	那	是	这	叉	你会	有	到	熊	这	休息	的	你的	生活	,	队长

['mæðɚz] .

Mathers	**.**
马瑟斯	.

“恐怕这就是你余生都要背负的十字架了，马瑟斯上尉。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

I	**don't**	**suppose**	**it**	**will**	**be**	**an**	**easy**	**one**	**.**
我	不	认为	它	将要	是	一个	简单的	一	.

我想这不会是一件容易的事。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˌʌn'siːɪŋli] .

"	**His**	**eyes**	**went**	**to**	**a**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**but**	**unseeingly**	**.**
"	他的	眼睛	去	到	一个	远的	角落	的	这	房间	,	但	不经意间	.

他的目光投向房间的远角，但眼神空洞。

[hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , " [haʊ'evər] ,

He	**said**	**after**	**a**	**long**	**moment**	**,**	**"**	**However**	**,**
他	说	后	一个	长的	片刻	,	"	然而	,

他沉默了许久才开口说道：“然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt][jʊr; jər][nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [jʊr; jər][ə'wɔːrd] , ['kæptɪn] .

I	**am**	**not**	**so**	**very**	**sure**	**about**	**your**	**not**	**deserving**	**your**	**award**	**,**	**Captain**	**.**
我	是	不是	所以	非常	当然	关于	你的	不是	值得	你的	奖	,	队长	.

船长，我不太确定你是否配得上这份荣誉。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz]

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Science**	**Fiction**	**Stories**
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	科学	小说	故事

[noʊ'vembər] - .

November	**1960**	**.**
十一月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1960 年 11 月的《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['veriənt] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Variant	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**.**
变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了拼写变体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神